I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN MATÉO

I qui bi i je ratit u mam i Jesucrísto

1 Iri are i qui bi i je ratit u mam i Jesucrísto chi
umuk uxiquin i ujer mam David xak i ujer mam
Abraham.
2 I mam Abraham-le are u kajaw i mam Isaac;
xo’on panok, i mam Isaac-le are u kajaw i mam
Jacob; te’uri i mam Jacob-le are i qui kajaw i mam
Juda cu’ i ratz u cha’.
3 Te’uri i mam Juda are qui kajaw i mam Fáres
xak i mam Zar, i qui chuch are i ati Támar. Xo’on
panok, i mam Fáres are u kajaw i mam Esrom,
te’uri i mam Esrom are u kajaw i mam Aram.
4 Xo’on panok, i mam Aram are u kajaw i mam
Aminadab; y te’uri i mam Aminadab are u kajaw i
mam Naason; i mam Naason-le are u kajaw i mam
Salmon.
5 Xo’on panok, i mam Salmon are u kajaw i mam
Booz, y u chuch are i ati Rahab. Te’uri i mam Booz
are u kajaw i mam Obed, y u chuch are i ati Rut.
Te’uri i mam Obed-le are u kajaw i mam Isai.
6 Y xo’on panok, i mam Isai are u kajaw i mam
Rey David. I mam David-le are u kajaw i mam
Salomon, i u chuch i mam Salomon are i rixokil
can i ’etz mam Urías.

7 Xo'on panok, i mam Salomon-le are u kajaw i
mam Roboam; te'uri i mam Roboam are u kajaw i
mam Abías; i mam Abías-le are u kajaw i mam Asa.
8 Xo'on panok, i mam Asa are u kajaw i mam
Josafat, te'uri i mam Josafat are u kajaw i mam
Joram; i mam Joram are u kajaw i mam Uzías.
9 Te'uri i mam Uzías are u kajaw i mam Jotam; i
mam Jotam are u kajaw i mam Acaz; i mam Acaz-
le are u kajaw i mam Ezequías.
10 I mam Ezequías are u kajaw i mam Manases,
i mam Manases are u kajaw i mam Amon; i mam
Amon are u kajaw i mam Josías.
11 I mam Josías are qui kajaw i mam Jeconías cu'
i ratz u cha'. Are je c'as ique, are 'uri xe chap i aj
Israel winak y xe c'am bi pa tinimit Babilónia.

12 Te'uri, xo'on panok i mam Jeconías are u
kajaw i mam Salatiel; te'uri i mam Salatiel are u
kajaw i mam Zorobabel.
13 I mam Zorobabel are u kajaw i mam Abiud; i
mam Abiud are u kajaw i mam Eliaquim; i mam
Eliaquim are u kajaw i mam Azor;
14 i mam Azor are u kajaw i mam Sadoc; i mam
Sadoc are u kajaw i mam Aquim; i mam Aquim are
u kajaw i mam Eliud.
15 I mam Eliud are u kajaw i mam Eleázar; i mam
Eleázar are u kajaw i mam Matan; i mam Matan
are u kajaw i mam Jacob.
16 I mam Jacob are u kajaw i mam Jose; i mam
Jose-le are i rachijil i al-Mariy. I al-Mariy are u
chuch i Jesus chi Tolke*.

---

* **1:16:** I tzij "Crísto" ca bixic que'elok "Tolke," pa ka ch'awbal yoj.

17 Chi cakil wi je cajlajuj lemaj chi qui kajawim
re can i mam Abraham c'a ru' i mam David; te'uri
xak je cajlajuj tan chic lemaj chi qui kajawim tan
chic chi rijil i mam David c'a xe c'am bi i aj Israel
winak pa tinimit Babilónia. Xak je cajlajuj lemaj
tan chic chi rijil i qui 'enam i aj Israel winak pa
Babilónia c'a xu rik i 'ij chi xalax i Crísto chi Tolke.

Wach i ralaxbal i Jesucrísto

18 I ralaxbal i Jesucrísto, queje iri xo'ono: i al-
Mariy, chi u chuch, ya u bim chic che i ma Jose
chi que c'uli'ic. Xui-ri, are maja cacuc'aj quib, ire
iwab winak chic rumal u cho'ab u Tewal i Dios chi
petnak puwi.
19 I ma Jose xu bij pu c'ux chi xa quiqui jach quib
ru' i al-Mariy ali'al. 'Utz laj winak ire, n-craj ta cu
ya u q'uix che chiquiwach conojel i winak.
20 Are ca tijin chu ch'obic ile, jun ángel re i Kajwal
xupon ru'. I ma Jose xrachic'aj pu waram chi xu bij
i ángel che:
—A-Jose, chi at umuk uxiquin can i mam David,
ma xij awib che i al-Mariy; cha c'ulaj na awu', lic
are awixokil, man i ac'al chi calax na ru', i rajaw
are i u Tewal i Dios.
21 I ac'al-le chi calax na, are jun ala. Cha ya pu bi
A-JESUS. Queje ni u bi ile, man que resaj u winak
chupam i qui mac. (Queje ile xu bij i ángel che.)
22 Queje xe ic'aw wi ique ile; y xe'elok pacha u
bim can i Kajwal ujer. Ire u bim che jun ajbil u tzij:
23 I apoj ali ca q'uiji ni yobil chirij y calax ni jun ala
ru';
i ala-le, Emanuel ca bix che.
Queje i tzij ile xu tz'ibaj i ajbil u tzij i Dios ujer. I
"Emanuel" que'elok: Dios 'o ku'.

24 I ma Jose, are xc'un sak chuwach, 'is xo'on
pacha xbix che rumal i ángel chi taktal li ru' rumal
i Kajwal Dios; xruc'aj i al-Mariy chi lic rixokil.
25 Xui-ri, ire to' xu chajij i al-Mariy, n-xq'uiji ta
tan ru', c'a xq'uiji ni ral ac'al; y xu ya pu bi A-JESUS.

2

I nimak tak aj 'ij que upon ru' i Jesus

1 Are xalax i Jesus pa tinimit Belen re i jyub
Judéa, i 'atol tzij are i mam Heródes. I mam-le 'o
pu patan pa tinimit Jerusalen; je 'o juban winak je
aj 'ij*, je petnak c'a naj pa oriénte.
2 Are xe upon pa Jerusalen, xqui tz'onoj chique i
winak:
—¿Pa'owi i nim laj 'atol tzij que i aj Israel winak
chi xalaxic? Ya xkil i u ch'umil are oj 'o chila pa
oriénte, rumal-i xoj c'un chu cojic u 'ij —xqui bij.
3 I nim laj 'atol tzij, mam Heródes, are xu ta
rason ile, lic xc'achir rumal; xak conojel i winak
pa tinimit Jerusalen xe c'achir rumal.
4 Te'uri i 'atol tzij xe u siq'uij i nimak tak sac-
erdóte que i aj Israel, tak i tijonel re i tzij tz'ibtal
can rumal i mam Moises ujer. Are xe moltajic, xu
tz'onoj chique pa calax na wi i Crísto chi tolque
coy'em.
5 Ique xqui bij 'uri che:
—Calax pa tinimit Belen, u cwenta i jyub Judéa.
Queje ile que'elok, man queje ile tz'ibtal can rumal
i ajbil u tzij i Dios ujer. Queje iri xu bij:
6 Yet chi at tinimit Belen,
at u cwenta i jyub Juda,

* **2:1:** I je aj 'ij-le je winak chi queta'am i ajlanic re i 'ij, i ic'.

ma ch'obo mok n-ti a 'ij yet;
'o ni a 'ij man chiquixol awac'al yet
que'elok 'o ni jun qui c'ambeal;
cuc'aw ni u tzam chique in winak, aj Israel.
Queje ile tz'ibtal canok —xqui bij i mam'ib.
7 Te'uri i mam Heródes ali'al xe u siq'uij i nimak
tak aj 'ij chi je petnak pa oriénte y xu tz'onoj chique
wach xo'on i ic', wach xo'on i 'ij are xwinakir i
ch'umil.
8 Te'uri, xe u takbi pa Belen. Xu bij chique:
—Jix chu tzucuxic i ral ac'al-le; na'al chi tzucuj.
We xi riko, col i bij chwe, man xak yin quin 'e chu
cojic u 'ij —xu bij i mam Heródes.
9 I nimak tak aj 'ij, are xutzin u bixquil ile chique,
xqui maj chubi qui be. I ch'umil chi xnabeaj
chiquiwach c'a pa oriénte, xbin chic chiquiwach
c'a xupon pa yatal wi i ral ac'al. Chila xtaq'ui na
puwi i ja pa'owi i Jesus.
10 Are xquil i nimak tak aj 'ij chi xtaq'ui i ch'umil,
lic xe quicotic.
11 Y xe 'oc ru' ja, xqui rik i ac'al ru' u chuch, ixok
Mariy, xe xuqui'ic, xqui coj u 'ij i ac'al. Te'uri, xqui
tor i quekan, xquesaj li qui sipon chi cuc'am y xqui
ya che. Ile are óro, xak inciénso, xak i mírra†.
12 Are xe tzalij chic pa qui tinimit, junwi chic
be xqui majo man xbix chique rumal i Dios piqui
waram chi me tzalij chic ru' i mam Heródes.

I qui camsaxic i ac'alab rumal i mam Heródes

13 Je 'enak chic i nimak tak aj 'ij, te'uri jun ángel
re i Kajwal xwinakir pu waram i ma Jose. Xu bij
che:

† **2:11:** Mírra are jun cunbal lic muy, lic pakal rajil.

—Chat walijok, cha c'ama bi awac'al, xak i u chuch, y chat 'anmajok, jat c'a Egípto. Chat 'ol chila c'a quin bij na chawe umpa cat petic, man i mam Heródes cu tzucuj ni ac'al, craj cu camsaj —xu bij i ángel che.

14 I ma Jose xwalijic, xu c'ambi i ac'al, xak i u chuch, y xqui majbi qui be cha'ab, xe 'e c'a pa Egípto.
15 Chila xe q'uiji wi c'a are xcam i mam Heródes. Queje ile xe'elok xak jun ru' pacha u bim can i Kajwal; man i ajbil u tzij i Dios u tz'ibam can i tzij-i chi u bim i Kajwal: "Pa Egípto quin siq'uij wi in C'ojol." (Queje ile tz'ibtal canok.)

16 I mam Heródes, are xu nabej chi xt'or can cumal i nimak tak aj 'ij, lic xpe roywal che. Rumal 'uri, xu tak qui camsaxic conojel i ral tak alabom we maja quiqui chap oxib junab, man qui bim che chi colo 'o chic queb junab che u winakiric i ch'umil. Queje xu tak u 'anic ile pa tinimit Belen, xak ronojel i jyub chirij chuwach.
17 Queje ile xe'elok pacha xu bij i tzij tz'ibtal can rumal i mam Jeremías, i ajbil u tzij i Dios ujer. Xu bij ire:

18 Ca tataj jun nim laj o'ej pa tinimit Rama,

Are i ixokib aj Israel‡ que siq'uinic, que o'ic,

Man i cac'al, ya xe camic, ya n-ta chic;

Lic n-ca pactaj ti qui bis rumal.
(Queje ile tz'ibtal canok.)

‡ **2:18:** I mer tzij xu bij waral-i are "Ati Raquel." Ire que'elok qui q'uexel conojel i ixokib aj Israel.

19 Xo'on panok xcam i mam Heródes. Te'uri,
chila pa Egípto, jun ángel re i Kajwal xwinakir ru' i
ma Jose pu waram. Xu bij che:
20 —Chat walijok, cha c'ama bi ac'al y u chuch,
chix tzalij che i jyub Israel; man ya xe cam ique
chi cacaj u camsaxic i ac'al. (Queje ile xu bij i ángel
che.)
21 Te'uri i ma Jose xwalijic, xu c'am bi rac'al, i
rixokil y xe tzalij che i jyub Israel.
22 Are que tijin chi be, i ma Jose xu ta rason chi u
q'uexel i mam Heródes are i u c'ojol, ma Arquelá o
u bi. Ire xu xij rib che, n-xraj ta xa 'e jeki pa jyub
Judéa rumal. Te'uri xbix chic che rumal i Dios
pu waram wach i cu 'ano; rumal-i, xa 'e pa jyub
Galiléa.
23 Are xe upon chila, xa 'e jeki pa tinimit Nazaret.
Queje ile xe'elok, pacha qui bim i ajbil u tzij i Dios
ujer, chi Jesus "aj Nazaret" ca bix na che.

3

I ma Wan, aj kajsanel ya, coc chi chac

1 Xo'on panok, i ma Wan, aj kajsanel ya, xupon
che i chakij jyub tz'inilic, chila pa jyub Judéa. Are
xuponic, xoc chu bixquil u tzij i Dios chique i
winak chi xe moltaj ru'.
2 —Chi jalwachij i nojbal chuwach i Dios —xu bij
chique—. Man i 'atbal tzij chi ca pe chicaj ya ca
jekanic —xu bij.
3 I ma Wan-le are i jun chi 'ax bital wi chi ca
c'unic. Are i bin-nak can ile are i ujer ajbil u tzij
i Dios mam Isaías. Ire u tz'ibam canok:
Ca tataj u ch'awbal jun ca siq'uin che i jyub
tz'inilic; cu bij:

"¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba u be chuwach.
Chi suc'ba ni'pa i jul, ni'pa i tanalak pu be i Kajwal."
(Queje ile tz'ibtal canok.)

4 I ma Wan, i u 'u' ire xa are i rismal camey 'antal
u 'u' che; i ximbal u pam xa are ch'akap tz'um.
Wach i xu tijo xa are wach i xu rik pa tak 'es: xa
xu tij u wa'al cab, xak xe u tij i ral tak sac'.
5 I winak chi xe upon ru' chu tayic u tzij, 'o i je
petnak c'a pa tinimit Jerusalen, xak 'o i je petnak
pa ronojel tak lugar re i jyub Judéa, xak 'o i je
petnak chu nakaj i ya Jordan.
6 Ique, are xqui tz'onoj ni cuybal mac che i Dios,
te'uri i ma Wan xu kajsaj ya piquiwi pa ya Jordan.

7 Xui-ri, xril ire je q'ui i aj Fariséo winak, xak i aj
Saducéo*, chi cacaj ique to' ca kajsax ya piquiwi.
Are 'uri xu bij chique:

—¡Yix xa ix rac'al cumatz! ¿Pachin xbin chiwe
yix chi quix totaj chuwach i tojpen chi ca tijin nali
piwi?
8 Chi 'alijinsaj 'ut ru' wach tak i qui 'ano we i
jalwachim chic i nojbal chuwach i Dios.
9 Mi ch'ob yix mok xa n-ca pe tu tojbalil piwi
yix xa rumal ix aj Israel winak, xa rumal ix umuk
uxiquin can i mam Abraham. Mi ch'ob yix chi lic
quix totaj na rumal. Quin bij chiwe chi Dios, che i

---

* **3:7:** I aj Fariséo winak je jutzobaj aj Israel winak chi lic xqui coj u 'ij i ujer 'atbal tzij re i mam Moises. Xak lic xqui coj u 'ij i qui costúmbre chi qui cojom junam ru' i 'atbal tzij-le. I aj Saducéo winak xak je jutzobaj aj Israel. Ique-le lic je are u nimakil re i rachoch i Dios. I qui c'utunic ique junwi jubi' chuwach que i aj Fariséo.

abaj-i, ca tiqui chu ’onquil uq’uial aj Israel winak
che, we ta craj —xu bij i ma Wan chique.
10 Xak xu bij:
—I tojpen ya ca pe piwi, pacha jun icaj yij chic
che jun che’, c’atzbal re i ra’. Ronojel tak i che’ chi
n-cu ya tu wach chom, ca c’atzixic; te’uri ca porox
pa ’a’.
11 Yin, katzij, quin kajsaj ya piwi yix, c’utbal-re
we i jalwachim chic i nojbal chuwach i Dios. Xui-
ri, i Jun chi ca c’un chwijil yin cu kajsaj i u Tewal
i Dios piquiwi ni’pa i qui jalwachim qui c’aslemal;
xak cu kajsaj li ’a’ piquiwi i je mal. Ire lic nim ni
u ’ij chinwach yin; n-ca majaw ta chwe we quin
’an mocom che wib chirij, mi tene cwuc’aj u xajab,
rumal ni u ’ij nim.
12 Col u ’ata tzij piquiwi i winak, pachin i je ’utz,
xak pachin i ne te ’utz. Ire yij chic pacha co’on jun
ru’ u pala are cu pu u wach u trígo. Are i ’utz quel
che u trígo, cu molo y cu ya pu c’olbal. I rij, chi n-
’us taj, ca porox pa ’a’ chi n-tu chupic —xu bij i ma
Wan chique.

U kajsaxic ya puwi i Jesus

13 Che tak i ’ij-le, i Jesus xel pa Galiléa, xupon
chiya Jordan pa ’o wi i ma Wan; xupon chu ka-
jsaxic ya puwi rumal ire.
14 I ma Wan xu ch’obo chi n-cu maj taj we are ire
ca kajsaw ya puwi i Jesus. Xu bij:
—Yet, mas ca majaw chawe chi ca kajsaj ya
pinwi yin. N-ca majaw taj we yin quin kajsaw ya
pawi yet —xu bij.
15 I Jesus xu bij:

—N-ta co'ono. Queje cha 'ana ni ile wo'or, man ca majawic caka 'an ni ronojel pacha craj i Dios —xu bij.

Te'uri i ma Wan xu ya u wach che, wach i xbix che.

16 I Jesus, are xutzin u kajsaxic ya puwi, xel pa ya. Xak te'et, xjaktaj i caj, xa 'iltaj i u Tewal i Dios chi xkaj lok pacha jun palomax suc'ulic puwi Jesus,

17 y xtataj jun ch'awbal chicaj chi xu bij:

—Iri lic are i wac'al chi c'ax quin na'o; lic quin quicot che, wach u 'anom.

4

Xraj itzel cu tzaksaj i Jesus chupam u mac

1 Are xo'on ile, i Jesus xc'am bi rumal i u Tewal i Dios che jun jyub tz'inilic. Xc'am bi chila, 'ilbal-re we ca tzaksax chupam u mac rumal itzel.

2 Chila xu ch'ij cuaré̱nta 'ij, cuaré̱nta a'ab, lic n-ta xu tijo; te'uri xpe i numic che.

3 Are 'uri, xupon itzel ru', tzaksabal-re chupam u mac. Xu bij che:

—We katzij at u C'ojol i Dios, cha bij che i abaj-le chi co'on wa che rib —xu bij che.

4 I Jesus xu la' u wach che itzel y xu bij:

—N-quin 'an taj, man tz'ibtalic chupam u wuj i Dios: "N-xui ta rumal i wa je c'as i winak; are rumal ronojel u tzij i Dios je c'aslic."

5 Te'uri itzel xu c'am bi i Jesus che i lo'laj tinimit, Jerusalen. Xe u ya chila c'a chu tzam i rachoch i Dios.

6 Te'uri xu bij che:

—We at u C'ojol i Dios, cha c'aka bi awib c'a pulew. N-cat cam taj, man chupam u wuj i Dios, queje iri tz'ibtalic:

I Dios cu bij na chique i ángel chi cat qui chajij.
Ique lic cat cuc'aj che qui 'ab, mi tene quiqui ya chawe que 'ana c'ax che awakan che abaj.
(Queje ile xu bij itzel che.)

7 I Jesus xu la' chic u wach che:

—Xak tz'ibtal chupam u wuj i Dios chi maka c'am u pam i Kajwal Dios —xu bij che.

8 Te'uri itzel xu c'am chubi i Jesus che jun jyub, naj u wi. Chila xe u c'utu wi ronojel i tinimit 'o chuwach i jyub ta'aj, ru' tak i qui chomal.

9 Te'uri xu bij che:

—Ronojel iri 'is quin sipaj chawe, xui-ri we yet cat xuqui chinwach chu cojic in 'ij. (Queje ile xu bij itzel che.)

10 I Jesus xu la' chic u wach che itzel:

—¡Jat, at Satanas! Man chupam u wuj i Dios, queje iri tz'ibtalic: "Xui che i Kajwal Dios cha cojo u 'ij; xui che ire ca 'an wi a patan," —xu bij che.

11 Te'uri itzel xel chuwach i Jesus; are 'uri xe upon juban ángel ru', xol qui to wach i rajwaxic che.

I Jesus xu jek u chac pa jyub Galiléa

12 Xo'on panok, xu ta rason i Jesus chi ma wan tz'apil pa cárcel.

13 Are xu ta ile, xa 'e tan chic pa jyub Galiléa, xel pa Nazaret, xa 'e jekel pa tinimit Capernaum. I Capernaum 'o chu chi' i alagun; 'o che i jyub Zabulon, tak i Neftali.

14 Are xupon i Jesus pa jyub-le, xe'elok pacha u
tz'ibam can i mam Isaías chi ajbil u tzij i Dios ujer.
U tz'ibam can ire i tzij-i:
15 Quin bij chiwe wach quiquil na
chila pa jyub Zabulon tak pa Neftali,
chila pa jyub pa ca 'e wi i be ru' i mar,
chila pa jyub ch'aka ya re i Jordan,
chila 'ut pa Galiléa, pa je 'o wi i ne te aj Israel, chi
n-queta'am ti Dios.
16 I winak chila chi je 'o pa 'ekumal, quiquil na jun
nim laj sak.
Ca pe u sakirbal piquiwi ni'pa i to' je 'o chupam qui
mac, to' je 'o chuwach i camic.
(Queje ile xu tz'ibaj i mam Isaías ujer.)
17 Are xupon i Jesus chila, are 'uri xu jek u
bixquil chique i winak:
—Chi jalwachij i no'oj chuwach i Dios, man i u
'atbal tzij ya ca jekanic. (Queje ile xu bij i Jesus
chique.)

I Jesus xe u siq'uij cajib achiab, aj chapol car

18 Che tak i 'ij-le, are ca tijin i Jesus chi be chu
chi' i alagun Galiléa, xe ril queb achiab, catz qui
cha' quib. I jun are i ma Simon chi xak ma Pédro
quiqui bij che; i jun chic are i ma Andres. Ique-le
je aj chapol car, y que tijin chu c'akic i cataraya pa
ya.
19 I Jesus xu bij chique:
—Chix terej chwij y quin 'an na chiwe ix aj molol
que i winak pacha qui 'an chique i car —xu bij
chique.
20 Are 'uri, ique xco'taj can i cataraya, y xe 'e ru'.

21 Xo'on chupan jubi', i Jesus xe ril chic queb
achiab catz qui cha' quib. Are i ma Jacóbo, xak i ma
Wan, je u c'ojol i mam Zebedéo. Ique je 'o pa bárco
ru' i qui kajaw, que tijin chu yijbaxic i cataraya are
xe u siq'uij i Jesus ru';
22 juntir xqui canaj can i qui bárco, xqui canaj
can i qui kajaw, y xe terej chirij.

I Jesus xe u nawsaj je uq'uial winak

23 Te'uri i Jesus xu jek qui solixic ronojel tak i
tinimit pa jyub re i Galiléa. Xoc ru' tak ja re qui
molbal'ib, y xe u nawsaj i winak chi que moltaj
chila. Xu paxsaj i 'utz laj tzij re u 'atbal tzij i Dios,
xak xe rutzirsaj iwabib, bi chi c'axil 'o chique.
24 Xak ronojel i jyub Síria xak xqui ta rason wach
ca tijin i Jesus chu 'onquil pa Galiléa. Xqui jek li qui
c'amic iwabib ru': ni'pa 'o tak i yobil chique, ni'pa
'o tak c'ax chique. Xe qui c'am li 'o itzel tew chique,
xak ni'pa i quiqui tij i camic rumal i atac, xak ni'pa
i je sic. I Jesus, ni'pa ile xe rutzirsaj.
25 Je uq'uial winak xe terej chirij: xe c'un i
aj Galiléa, xe c'un i aj Decápolis, xe c'un i aj pa
Jerusalen, xak ronojel i Judéa, xak xe c'un aj
ch'akap re i ya Jordan.

5

I Jesus xu bij pachin i ca pe ni 'utz piquiwi

1 I Jesus, are xe ril je uq'uial winak je teren chirij,
xel bi chuwi jun jyub, y xcubi chila. Ni'pa i que
tijin qui nawic che u tzij xqui mol quib ru'.
2 Te'uri xu jek qui nawsaxic ru' i tzij-i:

3 —’Utz que ique chi queta’am ’o rajwaxic piqui
c’ux chuwach i Dios, man que oc na ’uri pa cu ’at
wi tzij i Dios.
4 ’Utz que ique chi que bisonic, man i Dios cu
cubsaj ni qui c’ux.
5 ’Utz que ique chi ’o u nimal qui c’ux, man ca ya’
ni jyub ta’aj chique chi u sujum i Dios.
6 ’Utz que ique chi lic quiqui rayij u ’anic wach
tak craj i Dios, man ire lic que u to chu ’onquil.
7 ’Utz que ique chi quewi ’o i c’axnabal qui c’ux,
man i Dios xak c’ax que u na ni ique.
8 ’Utz que ique chi ch’am i piqui c’ux, man ique
quiquil nu wach i Dios.
9 ’Utz que ique chi que qui chomarsaj i que
ch’o’ojinic, man “je wac’al” cu bij na ’uri i Dios
chique.
10 ’Utz que ique chi ca’ani c’ax chique xa rumal
u ’anic wach craj i Dios chique, man que oc na ’uri
pa cu ’at wi tzij ire.
11 ’Utz iwe yix we c’ax que ch’aw ni winak chiwe
xa wumal yin. ’Utz iwe yix we quix qui yo’ya, xak
we quiqui bij i mentir chiwij xa rumal quix terej
chwij.
12 Mix bisonic, xa chix quicotok, man qui rikbej
’uri jun nim laj sipon chila chicaj. Cha c’un chi
c’ux, xak queje xqui ’an li winak ile chique i ajbil u
tzij i Dios ujer.

I je re chic i Dios je pacha atz’am, xak je pacha u tzunbal ’a’

13 Yix ’ut lic qui rik i chac chique i winak waral
chuwach i jyub ta’aj; ix pacha i atz’am chi lic cu rik
u chac chique. Xui-ri, i atz’am, we xsach u jelal,

¿wach ’uri u yijbaxic chic u jelal ca ’anic? N-taj. Ile n-cu rik ta chic u chac; xa ca c’ak bic; to’ ca wach’albex chic cumal i winak.
14 Yix ix pacha u tzunbal ’a’ waral chuwach i jyub ta’aj. Iwilom ’ut wach o’onom jun tinimit we ’o tzam jyub; lic ’alaj, n-ruwam ta rib.
15 Xak iweta’am, we jun cu tzij jun cantil, n-que u mina ta chuxe’ jun cajon; n-’us taj we cruwaj. Are i cu ’ano, cu ya ’an chicaj paja, man conojel que tzun na rumal.
16 Xak queje chi ’ana yix, chi ix pacha u tzunbal ’a’ waral chuwach i jyub ta’aj, chi ya che i tzunbal ca ’e chiquiwach i winak. Queje ile quiquil na wach tak i ’utz qui ’ano. Rumal ’uri, quiqui coj u ’ij i Kajaw yix chila chicaj.

I Jesus aj ’anol re i mer usuc’ i ujer ’atbal tzij

17 Mi ch’ob yix mok col in sacha u wach i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises ujer; mi tene ile, xak mi tene i qui c’utunic can i ujer ajbil u tzij i Dios. Yin n-in ta aj sachol re ile. Xa in aj ’anol re i usuc’ i tzij-le chiwach yix.
18 Katzij iri: tz’akat c’o i caj, i jyub ta’aj, n-ca sachsax ti u wach i ujer ’atbal tzij, mi ta jubi’, mi ta jun tz’ib, mi ta pich’ che jun ral tz’ib. Ile cu ch’ij na c’a ca q’uis ni ronojel u ’anic pacha u ch’obom i Dios chi ca ’ani na.
19 N-ca sachsax taj; rumal-i, ’o u chac qui ’an na pacha i cu bij ronojel i ’atbal tzij. We ’o jun n-xcojon ta che i ral cu jupaj tzij pich’ re i ’atbal tzij, xak we xu c’ut ’uri chique i winak queje quiqui ’an ile, ire ’ut xa pich’ que’elok chiquiwach conojel i juban pa cu ’at wi tzij i Dios. Xui-ri, we jun xcojon che i mer usuc’ i ’atbal tzij, xak xu c’ut ’uri chique

i juban chic, ire ’uri lic nim que’el na, pa cu ’at wi tzij i Dios.

20 Lic quin bij chiwe, ’o u chac chix cojon na che ronojel pacha u bim can i Dios; ’o u chac mas ’utz u ’anic chi ’ana ni yix chiquiwach i je tijonel re i ’atbal tzij; xak mas ’utz u ’anic chi ’ana na chiquiwach i aj Fariséo. We n-qui ’an taj, n-quix oc ta pu’ab i Dios.

I Jesus xu bij chi n-’us taj ’o awoywal che i jun chic

21 I tom yix i ’atbal tzij bital chique iwatit imam ujer. “Mix camsanic,” bital chique, “man pachin jun ca camsanic, ca’at ni tzij ’uri puwi,” xbix chique.

22 Xui-ri, yin quin bij ni usuc’ chiwe: pachin jun xa ca pe roywal che jun rachalal, xak ire ca’at ni tzij puwi. Xak pachin jun cu yo’ya i rachalal, ca ya’ ni ire chiquiwach i nim laj nuc’bal t’isbal. Xak we ’o jun cu bij mal laj tzij che i rachalal, chu ’ana cwent ’uri che rib, mok xa ca ’e pa ’a’ rumal.

23 Rumal-i, we yet a c’amom li jun a sipon col a ya chuwach i Dios, te’uri we ca c’un pa c’ux chi ’o jun awachalal cu ch’obo ’o a mac che,

24 cha canaj can ’uri a sipon chila chuwach i altar, y jat ru’ awachalal. Chi chomaj iwib chiwach. Te’uri chat tzalij chic y cha jacha a sipon chuwach i Dios.

25 We ’o jun u cojom a mac, y craj cat u c’am bi chuwach i ’atbal tzij, chi chomaj iwib chiwach pa be. Queje chi ’ana ile, man ire n-cat u ya ta chuwach i ’atbal tzij. Man i ’atbal tzij cat u jach na piqui’ab i policía; te’uri i policía cat u tz’apij pa cárcel.

26 Katzij iri: n-cat el ta lok, c'a ca toj ni ronojel a
mult. (Rumal-i, we' chi chomaj iwib chiwach.)

I pixbanic xo'on i Jesus chique i je cachijil quib

27 I tom yix wach cu bij i 'atbal tzij re i mam
Moises: "Ma kajsaj a 'ij ru' jun ixok, we n-awixokil
taj," cu bij.
28 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe: we 'o jun lic
cu takej jun ixok, man cu rayij u wach, xe'el 'uri pu
c'ux xak jun ru' pacha i xmacun ru'.
29 Rumal-i, quin bij i tzij-i chiwe: we yet to' ca
takej jun ixok y to' ca rayij u wach, mejor chawesaj
a ba'wach y cha c'aka bic* Mas 'utz que'elok we
xa are a ba'wach ca sacho, chuwach i ronojel a
ch'acul ca 'e pa 'a'.
30 We xak are a 'ab wikabim ca 'anaw chawe cat
macunic, cha c'atzij y cha c'aka bic. 'Utz que'elok
we xa are a 'ab ca sacho, chuwach i ronojel a
ch'acul ca 'e pa 'a'.
31 Xak i tom yix iri chi ca bixic: "Jun we cu jach
can i rixokil, 'o u chac cu tz'ibaj jun wuj, cu ya che
i rixokil, re i jachbal quib." ca bixic.
32 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe: jun, we
cu jach can i rixokil, i ixok, we n-tu mac u 'anom
ru' jun chic achi, n-'us ta xu 'an 'uri i rachijil che.
Que'el 'uri xa are u mac i rachijil che, we i ixok
xc'uli ru' jun chic achi; i u mac i ixok 'o 'uri chukul
i achi chi jachawnak bic. Xak we 'o jun achi ca c'uli
ru' jun ixok chi jachtal bi rumal i rachijil, i achi-le
xak ca macun 'uri chuwach i Dios.

---

* **5:29:** I mer tzij xu bij i Jesus chique are iri: "We are a ba'wach wikabim co'on chawe cat macunic, chawesaj y cha c'aka bic."

Ma cuxtaj u bi i Dios puwi a tzij

33 Xak i tom yix iri chi bital chique iwatit imam
ujer: “’O u chac ca ’an na pacha a sujum che jun
winak, we a cuxtam u bi i Kajwal puwi a tzij-le.”
(Queje ile tz’ibtal canok.)
34 Xui-ri, yin quin bij ni usuc’ chiwe: n-’us taj qui
cuxtaj u bi i Dios puwi i tzij che jun winak. Xak mi
cuxtaj u bi i caj, man are u q’uijibal i Dios, pa cu ’at
wi tzij.
35 Xak mi cuxtaj u bi i ulew, man are pa cu ya wi
i rakan. Xak mi cuxtaj u bi i tinimit Jerusalen, man
are u tinimit i Dios chi ka nim laj ’Atol Tzij.
36 Xak mi cuxtaj u bi i jolom, man n-quix tiqui ta
chu yijbaxic wach ca tzun jun ral ’is re i wi, we ’ek
’o we sak quiwaj che.
37 Xui chi bij “are”; o we n-are taj, chi bij “n-are
taj”. We ’o mas tzij qui bij puwi ile, xa ru’ itzel
petnak wi.

Jun, we cu ’an jun mal chiwe, mi tzalij u wach che

38 Xak i tom yix chi i ujer ’atbal tzij cu bij: “We ’o
jun u puch’um a ba’wach yet, xak ca puch’ ni jun u
ba’wach ire ’uri; xak we u bokom jun a wawe, xak
ire ca bok ni jun u ware ’uri.” Queje ile cu bij i u
’atbal tzij i mam Moises.
39 Xui-ri, yin quin bij ni usuc’ chiwe: mi tzalij u
wach che, wach cu ’an chiwe. Are i chi ’ana, we ’o
jun cat u ch’ay che juperaj a palaj, cha ya i juperaj
chic che.
40 We ’o jun ca ’e pa ’atbal tzij, man craj cu maj a
camix, cha ya na ’uri che, xak cha ya bi a chaquet
che.

41 We ’o jun co’on pen chawe ca c’am bi jun
rekan pa jun kilómetro, yet ja ya che c’a pa queb
kilómetro.
42 We ’o tak ca tz’onox chawe, cha ya wach i ca
tz’onoxic. Y we ’o i ca chi’max chawe, cha ya wach
i rajwaxic.

C’ax che i na i je aj ch’o’oj chiwij

43 I tom yix i tzij-i chi ca bixic: “C’ax cha na i c’ax
cat nawic,” quiqui bij, “xak tzel chawila i tzel cat
ilawic,” quiqui bij.
44 Xui-ri, yin quin bij ni usuc’ chiwe: c’ax che i
na i je aj ch’o’oj chiwij; chi tz’onoj i ’utz piquiwi i
que tz’onow mal piwi yix; chi ’ana ’utz chique i tzel
quix ilawic; chi tz’onoj che i Dios piquiwi ni’pa i
quix qui yo’ya, xak piquiwi ni’pa i c’ax que ch’aw
chiwe.
45 Queje ile, quix ’el na lic ix rac’al i Kajaw yix
chila chicaj. Ire ’ut cu ’an che i ’ij cu tzunsaj
piquiwi i je mal, xak jun ru’ pacha cu ’an chique i je
’utz. Xak cu tak li jab piquiwi i je ’utz, xak piquiwi
i je mal.
46 Yix ’ut, we xui c’ax que i na ique chi xak c’ax
quix qui na yix, n-ta qui ch’ac na ’uri ru’ i Dios. Xak
i je mal laj tak aj alcawal queje quiqui ’an ile.
47 Yix, we xui chique iwamig qui ya rutzil qui
wach, ¿pa ’utz wi ’uri ile? Xak queje quiqui ’an i
winak chi n-queta’am tu wach i Dios.
48 Yix, chom ix ’olok, ronojel ni’pa i qui ’ano, xak
jun ru’ pacha cu ’an i Kajaw chi ’o chicaj, chi lic n-ta
c’ax che ronojel ni’pa i cu ’ano.

6

I tak i ’utz qui ’ano, mi ’ano xa sic’bal que i winak

1 We ’o tak i ’utz qui ’ano, cojbal-re u ’ij i Dios,
mi ’an ile chiquiwach i winak we xa quiwaj quix
quilo. We queje qui ’an ile, n-ta qui ch’ac na ’uri
ru’ i Ta chicaj.
2 Rumal-i, are que i to i niba’ib, ali’al chi ’ana,
man n-sic’bal ta que i winak qui ’ano. Xa are
sic’bal que i winak quiqui ’an jujun, chi lic je re i
Dios quiwil yix, xui-ri, n-katzij taj. Queje quiqui
’an ique ile pa tak molbal’ib, xak pa tak be. Are
quiqui ’an tak i ’utz, xa are cacaj ca bix ni ’utz
chiquij. Chitape’, xa are ile quiqui ch’aco, chi que
’iltaj cumal i winak.
3 Yix, are que i to i niba’ib, chi ’ana che chi mi jun
reta’am wach i ’anom, xak mi ne iwachalal.
4 Ali’al chi ’ana; te’uri i Kajaw yix chi xrilo wach
xi ’ano ali’al, cu ya ni ’utz piwi.

I Jesus xu c’utu wach u tz’onoxic che i Dios caka ’ano

5 Yix, are qui tz’onoj che i Dios, mi ’ano pacha
quiqui ’an i jujun chi lic je re i Dios quiwil yix,
xui-ri n-katzij taj. Ique, kus quiquilo we je tac’al
chiquiwach i winak are quiqui tz’onoj che i Dios.
Queje quiqui ’an ile pa tak ja re i molbal’ib, xak
i xol tak be, man cacaj ique que ’iltaj na cumal i
winak. Chitape’, xa are ile quiqui ch’aco, chi que
’iltaj cumal i winak.
6 Yet, are ca tz’onoj che i Dios, chat oc bi pa ja y
cha tz’apij uchija. Te’uri cha tz’onoj che a Kajaw
chi ’o chila awu’, xui-ri, n-ca ’iltaj tu wach. Y a

Kajaw chi xrilo wach xa ’ano atuquel, cu ya ni ’utz pawi.
7 Yix, are qui tz’onoj che i Dios, mi bij uq’uial tzij chi to’ tzij, n-tu chac. Queje quiqui ’an ique ile chi n-queta’am tu wach i Dios. Quiqui bij ique chi cu ta i Dios man q’ui i tzij quiqui bij che.
8 Mi ’an yix pacha quiqui ’an ique; i Ta chicaj reta’am wach i rajwaxic chiwe are maja qui tz’onoj che.
9 Rumal-i, queje iri chi tz’onoj che:
Ka Kajaw chicaj, chocsax u ’ij a bi.
10 Chapetsax a ’atbal tzij,
cha ’ana na waral chuwach i jyub ta’aj, xak jun ru’ pacha i ca ’ani chila chicaj.
11 Cha ya na chake wach i caka tijo, wach i rajwaxic chake.
12 Cha cuyu ni ka mac, xak jun ru’ pacha ka ’anom yoj, chi ka cuyum ni qui mac ni’pa i je macun-nak chikij.
13 Ma ya chake coj tzak chupam i mac atzalal, xuiri choj awesaj pu’ab itzel.
Man yet ’o i ’atbal tzij pa’ab; nim a cho’ab, xak nim a ’ij a chomal.
At queje ile que’e ’ij sak chawij. Amen.
14 (Queje ile chi tz’onoj che i Dios.) Man yix, we i cuyum chic qui mac i juban chi qui ’anom qui mac chiwe, xak i Kajaw yix chila chicaj xak cu cuy na i mac yix.
15 Xui-ri, we yix n-qui cuy ti qui mac i juban, xak ire n-cu cuy ta i mac yix.

I Jesus xu c’utu wach i ro’taxic ka wa’im caka ’ano

16 Yix, ’olic quiwo’taj i wa’im qui yabej-re iwib
chu tz’onoxíc che i Dios. Are qui ’an ile, mi ’an
che i palaj lic ca bisonic pacha quiqui ’an i winak
chi queb qui palaj. Queje quiqui ’an ique ile,
man quiquil i winak chi quiqui tij uyej rumal qui
tz’onoxic che i Dios. Chitape’, xa are ile quiqui
ch’aco chi que ’iltaj cumal i winak.
17 Xui-ri, yix, are quiwo’taj i wa’im chu tz’onoxic
che i Dios, chi ch’aja i palaj, chi xiya i wi,
18 man n-quiquil ti winak wach quix tijin chu
’anic chuwach i Dios. I Kajaw chi n-ca’iltaj tu
wach, ire crilo wach quix tijin chu ’anic; cu ya na
’uri i ’utz piwi.

Chaka tzucuj ka beyomal chila chicaj

19 Mi rayij i beyomal waral chuwach i jyub
ta’aj, man xa ca poc’aric, ca pusiric, xak caquel’aj
ili’omab chiwe.
20 Are i chi ’ana, chi molo u chi’ i beyomal chila
chicaj, man i chila, n-ca poc’ar taj, xak n-ca pusir
taj, xak n-que oc ti ili’om ru’ quiqui maj chiwe.
21 Chi c’olo i beyomal chila chicaj, man pa i
c’olom wi i beyomal, chila ’uri ’o wi u cubibal i
c’ux.
22 (Chi ta u be i tzij-i:) Rumal i ba’wach, coc i sak
che i ch’acul. We ’utz i ba’wach, ’o ’uri i ch’acul pa
sak.
23 Xui-ri, we ix potz’, ’o ’uri i ch’acul pa ekum. We
qui bij yix chi ’o i sak pi c’ux, xui-ri, we i sak chi ’o
pi c’ux xa ’ekum, lic ’ek ’uri i ’ekumal-le.

N-qui rik ti Dios we xa are qui tzucuj re u wach i jyub ta’aj

24 Mi jun ca tiqui che, we je ’o queb u patron ca
chacun cu’. Que’elok xa jun c’ax cu na’o, y jun tzel
crilo. Xa jun, ’utz u ’anic u chac co’on che; y che i
jun, n-kas ta co’on cas che. N-quix tiqui ta che, we
qui ya iwib chu ’onquil u chac i Dios, xak qui ya
iwib chu molic i mer.
25 Rumal-i, mix c’achir che i c’aslemal, wach i
qui tijo, wach i qui tu’u; xak mix c’achir che i
’u’, wach i qui cojo, ch’ukbal re iwij. I c’aslemal,
¿xataba xui i wa cajwax che? Xak i ch’acul, ¿xataba
xui i ’u’ cajwax che? N-xui taj.
26 Chi ch’obo ’ut wach quiqui ’an i tz’iquin chi
que bin pa tew. Ique, n-ti quiqui tico, xak n-
ti quiqui molo, xak n-ti quiqui c’ol pu c’olbal-re.
Tupu n-quiqui ’an taj, i Kajaw yix chi ’o chicaj que
u tzuku. Y yix lic nim ni i ’ij chiquiwach ique.
27 We to’ qui c’achirsaj iwib, n-ta cu chacuj. Mi
jun chiwe ca tiqui chu nimarsaxic u najtil rij, tupu
lic ca c’achir che.
28 ¿Wuchac quix c’achir chu tzucuxic i ’u’? Chi
ch’obo ’ut wach quiqui ’an i cotz’ij pa tak ’es. Ique
n-que c’achir ta chu ch’aquic qui ’u’, xak mi ne u
yijbaxic.
29 Tupu n-quiqui ’an taj, lic chom qui ’u’. Quin bij
chiwe, chom ni qui ’u’ ique chuwach i u ’u’ i nim laj
’atol tzij mam Salomon ujer chi lic beyom.
30 Queje co’on i Dios ile che i cotz’ij pa tak ’es, chi
xa queb oxib ’ij ’olic: wo’or c’aslic, y chwek c’atnak
chic pa ’a’. We ire cu ya i chom laj u ’u’ i ral cu
cotz’ij-le, ¿xataba n-cu ya ta ’uri iwe yix? Cu ya’o
pues. ¡Yix c’o i rajwaxic che u cubibal i c’ux che i
Dios!
31 We queje co’on i Dios ile, mix c’achir ’uri; mi

bij ’ut, “¿Wach tak caka tijo? o ¿wach tak caka tu’u?
o ¿wach tak u cojic ka ’u’?”
32 Ni’pa tak ile, are i quiqui tzucuj i to’ winak.
Péro yix, ’o jun i Kajaw chicaj lic reta’am wach i
rajwaxic chiwe.
33 Rumal-i, chi ya iwib che i ’utz laj ’atbal tzij re
i Dios; chi ya iwib chu ’onquil wach craj ire; te’uri
ire cu ya na chiwe wach tak i rajwaxic chiwe.
34 Mix c’achir tan rumal wach i qui rik na chwek.
Katzij, chwek mok ’o ni pen caka riko, xui-ri, mix
c’achir tan chu ch’obic wo’or; xui chi ch’obo i re
wo’or.

7

Ma ’at tzij chirij jun chic

1 Mi ’at tzij piquiwi iwachi’il, queje ile, i Dios n-
cu ’at ti tzij ’uri piwi yix.
2 Mi ’ano, man we c’ax u ’atic tzij qui ’ano, xak
c’ax ’uri u ’atic tzij co’on i Dios piwi yix; ire xak jun
u ’onquil co’ono, pacha u ’onquil xi ’an yix.
3 ¿Wuchac cat c’achiric rumal i ral tz’il ca takej
chupam u ba’wach awachi’il, y n-ca na taj ’o jun
nim laj ’et chupam a ba’wach yet?
4 ¿Wuchac ’uri ca bij che awachi’il: “Cha ya a
ba’wach chwe, cwesaj i tz’il ’o chupam,” cat cha,
we ’o jun ’et chupam a ba’wach yet?
5 Yet, ¡n-katzij ti ca ’ano! Nabe chawesaj ni ’et pa
ba’wach yet, te’uri cat tzun bien cawesaj ni tz’il ’o
chupam u ba’wach awachi’il.
6 Mi ya chique i tz’i wach tak i ’o u ’ij, man mokxa
i tz’i quiqui c’ak quib chiwij y quix qui raxij. Xak

mi ya jun chom laj uwaj chiquiwach i ak, mokxa
que oc chu ya'yaxic*.

Dios cu ya ni 'utz chique i rac'al chi lic qui tz'onom che

7 We 'o rajwaxic chiwe, chi tz'onoj che i Dios y Ire
cu ya na chiwe; chi tzucuj, y qui rik na; chi c'ojc'a
i porta, y ca jaki na chiwe.
8 Queje ile chi 'ana, man we jun lic cu tz'onoj, ca
ya' che; we lic cu tzucuj, cu rik na; we lic cu c'ojc'a
i porta, ca jaki na che.
9 Yix chi ix kajawxel, we 'o jun iwac'al cu tz'onoj
u wa chiwe, ¿xataba qui ya jun abaj che, pu q'uexel
u wa? N-qui ya taj.
10 We xak cu tz'onoj car chiwe, ¿xataba qui ya jun
cumatz che, pu q'uexel? Xak n-qui ya taj.
11 Yix, chi to' ix winak, tupu n-qui 'an ti 'utz, xui-
ri, lic qui ya ni 'utz chique iwac'al. I Kajaw chicaj,
mas 'utz co'on na chuwach ile; lic cu ya ni 'utz
chique pachin i que tz'onow che.
12 Chi 'ana chique i winak pacha i quiwaj yix
quiqui 'an na ique chiwe. Are ile are usuc' i 'atbal
tzij u tz'ibam can i mam Moises, xak are i usuc' i
tzij qui bim can i ajbil u tzij i Dios ujer.

Chix oc che uchija chi xa pich' u wach

13 Je queb i be re i c'aslemal: jun, xa pich' u wach
y jun chic, nim u wach. Chix oc yix che i uchibe chi
pich' u wach, man i uchibe chi nim u wach, xa pa
'a' ca 'e wi. Lic je q'ui que bin na che i be-le.

---

* **7:6:** I usuc' i jupaj tzij-i are iri: Are qui bij u tzij i Dios chique i winak, chiwila u be pachin craj u tayic.

14 I uchibe, xak i be, chi coj u c'am bi che i
c'aslemal sakil, xa pich' qui wach; ne te q'ui quiqui
riko.

Que iwetamaj na pachin je aj t'oronel, rumal wach tak quiqui 'ano

15 Chi 'ana cwent chique i que upon iwu' chi
quiqui bij je ajbil u tzij i Dios; pent ne te are. 'Olic
xa je pacha mal laj tak utiw chi qui 'anom che quib
pacha je chij; lic je 'utz quiwil yix.
16 Que iwetamaj na, je bi chi winakil rumal
wach tak i quiqui 'ano. Que iwetamaj na pacha
retamaxic u wach i q'uix. Iweta'am chi jun q'uix
n-ta úva† cu wachij; xak i jun tzum-tzerek n-ti hígo
7.16 cu wachij.
17 Quiwil na bi chi winakil, man jun 'utz laj che',
ni'pa i u wach cu ya'o 'is 'utz; xak jun che' n-'us taj,
n-ti u wach 'utz cu ya'o.
18 I jun che' 'utz, n-cu ya ti u wach chi n-'us taj;
xak jun che' n-'us taj n-ca tiqui ta chu ya'ic u wach
'utz.
19 Ni'pa i che' chi n-ti u wach 'utz cu ya'o, ca
c'atzix na, y ca porox na pa 'a'.
20 Yix 'ut que iwetamaj na pachin i xa je aj
t'oronel; que iwetamaj na rumal wach quiqui
'ano.

Jun, n-rumal ta wach cu bij ru' u chi' cu rikbej na re i rocbal chicaj

21 Mok 'o jun cu bij na, "Wajwal, Wajwal," cu bij
chwe, ire n-coc ta chicaj pa cu 'at wi tzij i Dios we
xa rumal ni ile chi cu bij ru' u chi'. Xui ni'pa i qui
'anom pacha craj i Ta chicaj, xui ique que oc ru'.

---

† **7:16:** I úva ca bixic, xak i hígo, are juban echa' lic 'utz ca tijawic.

22 Are cu rik i q'uisbal 'ij, je q'ui na quiqui bij
chwe: "Kajwal, Kajwal, choj a to, man are yoj xoj
cuxtaw a bi are xka bij u tzij i Dios chique i winak;
are yoj xoj cuxtaw a bi are xe kesaj bi itzel tak tew
chique i winak; are yoj xoj cuxtaw a bi are xka 'an
uq'uial milágro." (Queje ni ile quiqui bij chwe.)
23 Yin quin bij na 'uri chique: "Lic n-weta'am ti
wach; ¡chix el chin wach, yix chi ix aj 'anol mal!"
(Queje ile quin bij na chique.)

I queb ja: jun cubam puwi abaj y jun cubam puwi seneb

24 Je ni'pa i que taw in tzij-i, we que cojon che, 'o
qui no'oj 'uri. Queje pacha jun achi, 'o u no'oj, xu
cuba i rachoch puja' abaj.
25 Xo'on panok, xpe i jab nim, lic xnimar i ya, xak
xpe i tew, craj cu tzaksaj i ja pulew péro n-xtzak taj
man cul puja' abaj.
26 Xui-ri, je ni'pa i que taw in tzij, we n-que cojon
ta che, n-ta qui no'oj 'uri. Queje pacha jun achi, n-
tu no'oj, xu cuba i rachoch xa puwi i seneb.
27 Xo'on panok, xpe i jab; xnimar i ya; xak xpe i
tew chirij i rachoch, y xtzak pulew. ¡Lic xo'on mal!
28 Are xutzin i Jesus chu bixquil chique, i winak
lic xqui bisoj wach i c'utunic xo'ono.
29 Are ca ch'a'at cu', 'alaj 'uri chi lic reta'am usuc'
wach i xu bij; n-are ta pacha quiqui 'an i to' je
tijonel re i 'atbal tzij.

8

I Jesus xrutzirsaj jun achi 'o yobil lépra che

1 Are xkaj li Jesus tzam jyub, je q'ui i winak je
teren chirij.

2 Are ’uri xc’un li jun achi, ’o i tzel laj yobil lépra*
che. Ire xupon chuwach i Jesus y xuqui’ic. Xu bij
che:
—Kajwal, we ta cawaj, cawesaj ni itzel c’ax chwe
—xu bij.
3 I Jesus xu chap ru’ u ’ab, y xu bij che:
—Cwaj. Chat utzirok.
Are xu bij ile che, i achi xutziric.
4 I Jesus xu bij che:
—Chatape’, mi jun ma lap wi. Xui-ri, jat, ja
c’utu awib che i sacerdóte chi at ’utz chic; cha
sujuj a sipon chuwach i Dios pacha u bim can i
mam Moises. Queje cha ’ana ile man caquetamaj
conojel chi at utzirnak chic, chi ya n-ta chic i ch’ac
chawij —xu bij che.

I Jesus xrutzirsaj i u mocom jun capitan n-aj Israel taj

5 Xo’on chupanok, are xoc i Jesus pa tinimit
Capernaum, jun capitan aj Róma xa ’e chu c’ulaxic
y xu tz’onoj u tobal che.
6 —Nim laj winak —xu bij che—, ’o jun in mocom
ru’ ja, lic iwab. ’O chuwi ch’at, lic siquirnak chic;
lic cu tij uyej rumal u c’axc’ol —xu bij che.
7 I Jesus xu bij che i achi:
—Quin ’e wutzirsaj —xu bij.
8 —Nim laj winak —xu bij i capitan che—, yet n-
ca majaw ta chawe cat oc pa wachoch; n-in ti aj
Israel winak. Xui cha bij panok: ¡Chutzirok! Te’uri
in mocom cutzir na. Weta’am ’o pa’ab yet u ’anic
ile.

---

* **8:2:** I yobil lépra-le, lic itzel c’ax, n-ta cunbal-re. I ’atbal tzij n-cu ya ta che jun winak ca tejeb ru’ jun chi ’o i yobil lépra che.

9 Weta'am ile man xak yin in 'o piqui'ab i je
waj'atzil; xak je 'o jujun soldádo pin'ab yin. We
"¡Jat!" quin bij che jun chique, ca 'ec; y we "¡Sa'aj!"
quin bij che jun chic, ca petic. We xak quin tak
bi wajchac, ire cu 'an na wach i quin bij che.
Weta'am chi xak 'o pa'ab yet cawesaj na bi itzel
c'ax-le —xu bij i capitan.

10 Are xu ta i Jesus ile, lic xu bisoj.

—Chitape' —xu bij chique i je teren chirij—, mi
tene jun chique i aj Israel winak cul u c'ux chwe
pacha o'onom i achi-le.

11 Lic quin bij chiwe, je q'ui i ne te aj Israel winak
chi lic qui cubam qui c'ux chwe, que pe pa quel wi
i 'ij, que pe pa ca kaj wi i 'ij, que oc na 'uri pa cu
'at wi tzij i Dios; quiqui tij ni 'utz chila junam cu' i
mam Abraham, i mam Isaac, i mam Jacob, i catit
qui mam i aj Israel winak.

12 Xui-ri, je q'ui i aj Israel winak n-que oc ta
chila cu', tupu que ique i q'uijibal-le. Ique-le, xa
que ya' na pa 'ekumal; chila que o' wi, lic quiqui
kach'ach'ej ni qui waque rumal qui bis —xu bij i
Jesus chique i winak.

13 Are 'uri xu bij che i capitan:

—'Utz cat 'e che awachoch, y ca 'ani na che a
mocom pacha a tz'onom; queje ile que'el na rumal
u cubibal a c'ux chwe —xu bij i Jesus che.

Lic are 'or 'uri xutzir i u mocom i capitan.

I Jesus xrutzirsaj u chuch u ji' i ma Pédro

14 Xo'on panok, xa 'e i Jesus che i rachoch i ma
Pédro. Are xoc paja, xrilo chi iwab u chuch u ji' i
ma Pédro; ire cotz'ol chuwi ch'at, 'o 'a' chirij.

15 I Jesus xa ’e u yina u ’ab; are ’uri, xchup i ’a’
chirij, xwalijic y xoc chu yijbaxic wach i quiqui
tijo.

C’ax i terejic chirij i Jesus

16 Are xoc a’ab, je q’ui i winak xe qui c’am li
iwabib chuwach i Jesus. ’O jujun ’o itzel tew
chique; i Jesus, xa ru’ jun tzij xu bij, xe resaj bic;
xak xe rutzirsaj ni’pa i iwabib.
17 Are xo’on ire ile, xe’elok pacha u bim can i
mam Isaías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Ire u bim
canok chi i Jesus “Lic are ire aj ’elsanel bi yobil
chake; are ire aj ’elsanel re i c’ax chake.” (Queje
ile u tz’ibam canok.)
18 I Jesus, are xrilo je q’ui i winak je ’o chirij
chuwach, xu bij chique u tijoxelab:
—Jo’, choj ’ax ch’akap re i alagun —xu bij.
19 Are ’uri, ’o jun tijonel re i ’atbal tzij xtejeb ru’ i
Jesus.
—Mayes —xu bij che—, cwaj quin ’e awu’ xa ipa
cat ’e wi —xu bij.
20 I Jesus xu bij che:
—C’ax i terejic chwij. I yac ’o qui jul, xak i tz’iquin
’o qui soc, xui-ri yin chi in Achi aj Chicaj†, n-ta pa
quin cotz’ba wi in jolom are quin waric —xu bij
che.
21 Te’uri ’o jun chique i je teren chirij xu bij:
—Nim laj winak, c’a te quin terej chawij we
xcam ni in kajaw —xu bij.
22 I Jesus xu bij che:

---

† **8:20:** I tzij-i “Achi aj Chicaj”, cha tzucuj pa Diccionário pa q’uisbal-re i wuj-i.

—Su' wo'or chat terej chwij. Ni'pa i je camnak‡, cha ya can piqui'ab ique quiqui chajij i que camic —xu bij i Jesus che.

I Jesus xu 'atij i tew-jab

23 Te'uri i Jesus xoc pa bárco, je rachi'il u tijoxelab.
24 Xak te'et xpe jun nim laj tew puwi i alagun; i u wi ya, lic quel chicaj, c'a puwi i bárco. I Jesus, lic cwaric.
25 Are 'uri i u tijoxelab xe 'e qui c'astaj.
—Kajwal —xqui bij che—, ¡Choj a to! ¡Ya coj muktaj pa ya!
26 I Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac lic qui xij iwib? ¿N-ta u cubibal i c'ux chwe? —xu bij.
Are 'uri, xtaq'ui 'anok y xu jek u 'atixic i tew, tak i ya chi quel chicaj; y xe uxlanic, n-que silab ta chic.
27 I rachi'il lic xqui bisoj wach i xo'ono.
—¿Bi chi achial i achi-le chi 'o i milágro pu'ab? —xqui bij chiquiwach—. Ire, i tew, xak i ya, que cojon che, wach i cu bij —que cha.

I Jesus xe rutzirsaj queb achiab 'o itzel tew chique

28 Are ya xe 'ax ch'aka alagun, xe upon pa jyub Gadára. Are 'uri xe 'el li queb achiab pa tak mukbal que i camnak y xe upon ru' i Jesus. I queb-le, 'o itzel tew chique, lic je ch'uj rumal; i winak lic quiqui xij quib chique, rumal-i, mi jun quic'aw che i be-le.
29 Ique-le xqui jek i sic' y xqui bij:

‡ **8:22:** Are i usuc' i tzij-le, are iri: je camnak piqui c'ux.

—¿Wach col a tzucuj chi ku' yoj, Jesus, chi at u C'ojol i Dios? ¿Xat c'un na col oj a ya pa c'ax? ¡Maja na cu rik i 'ij! —xqui bij che.

30 Nakaj che i lugar-le, je 'o juban uq'uial ak que tijin chi wa'im.

31 Are 'uri i itzel tew queje iri xqui tz'onoj che i Jesus:

—We coj awesaj na chique i achiab, cha ya chake coj oc chique i ak-le —xe cha.

32 I Jesus xu bij:

—Jix ba chique.

Te'uri i itzel tew xe 'el chique achiab y xe oc chiquipam i ak. Xak te'et conojel i ak xe kaj bi pa'anem, xe 'e tzak pa ya y xe ji'ic.

33 Are xqui 'an ile, i que chajiw i ak lic xqui bisoj. Xe 'e pa'anem c'a pa tinimit. Are xe upon chila, xe oc chu bixquil ronojel wach i xquilo; xqui bij wach i xa 'ani chique i queb achiab chi 'o itzel tew chique.

34 Te'uri conojel i winak re i tinimit xe 'e chila pa'owi i Jesus. Are xquil u wach, lic xqui tz'onoj che chi ca 'ec; n-cacaj ta ca canaj ire pa qui jyub ique.

9

I Jesus xrutzirsaj jun achi sic

1 Te'uri i Jesus xoc chupam jun bárco y xa 'ax chic ch'aka alagun y xupon chic pu tinimit*.

2 Are 'uri c'amtal bi jun achi ru', siquirnak u ch'acul, 'o chuwa ch'at. Ni'pa i je c'amawnak lok,

* **9:1:** I tinimit-le are i Capernaum.

lic cul qui c'ux che i Jesus. Ire, are xril ile, xu bij
che i iwab:
—Wac'al, cha cowij a c'ux; ni'pa i a mac ya
cuytajnak chic —xu bij che.
3 Je 'o jujun aj tijonel re i 'atbal tzij je 'o chila.
Ique xqui bij chiquiwach: "I achi-ri cu kajsaj u 'ij i
Dios ru' u tzij," xqui bij.
4 I Jesus reta'am chic wach que tijin chu ch'obic,
rumal-i xu bij chique:
—¿Wuchac n-'us ta qui ch'obo? —xu bij chique—.
5 Ile, n-c'ax tu bixquil chi "Ya xcuytaj a mac." Are
i c'ax u bixquil are iri: "Chat walijok, y chat binok,"
are ile c'ax u 'onquil che jun winak.
6 Xui-ri, yin chi in Achi aj Chicaj, quin 'alijinsaj
'ut chi 'o pin'ab quin cuy ni qui mac i winak waral
chuwach i jyub ta'aj —xu bij i Jesus chique. Te'uri
xu bij che i achi chi siquirnak:
—Chat walijok, cha yaca bi a soc, y jat che awa-
choch.
7 I achi sic xwalijic y xa 'e che rachoch.
8 I winak, are xquilo, xe oc 'il che y xqui coj u
'ij i Dios man u yom jun chique chi 'o pu'ab que
rutzirsaj i winak, xak cresaj i qui mac.

I Jesus xu siq'uij i ma Matéo

9 I Jesus xel chila; are ca tijin chi be, xril jun aj
tz'onol alcawal, ma Matéo u bi, chi cul pu q'uijibal.
—Chat terej chwij —xu bij i Jesus che.
Ire xwalijic y xterej chirij.
10 I Jesus xe 'e junam cu' u tijoxelab pa rachoch
i ma Matéo. Are que tijin chi wa'im, xak xe
upon juban chic aj tz'onol alcawal, xak juban chic
ajmaquib, que 'e qui tija qui wa cu'.

11 ’O jujun aj Fariséo winak xe quilo, y xqui bij
chique u tijoxelab i Jesus:
—¿Wuchac i tijonel yix cu tij u wa cu’ i mal laj tak
aj tz’onol alcawal, xak cu’ ajmaquib? —xqui bij.
12 I Jesus xu ta ile chi xqui bij, y xu bij chique:
—Quin ’an iri man je pacha iwabib. Are i je iwab
cajwax jun ajcun chique; i ’utz qui wach n-tu chac
ajcun chique.
13 Je i ta u be bien wach usuc’ i tzij-i chi i tz’ibtal
can chupam u wuj i Dios chi cu bij: “Are i cwaj
yin are quiwil to’bal qui wach i lo’c’anij; n-are ti
u sujuxic i chicop chinwach.” Queje ile u bim can
i Dios —xu bij i Jesus chique—. Yin in c’un-nak in
aj siq’uil que i ajmaquib, man quiqui jalwachij qui
c’aslemal. N-in ta c’un-nak cumal i je ’utz chuwach
i Dios —xu bij i Jesus chique.

I costúmbre re ujer n-cumaj ta rib ru’ u c’utunic i Jesus

14 Te’uri i u tijoxelab i ma Wan aj kajsanel ya, xe
upon ru’ i Jesus y xqui bij che:
—Yoj, nic are wi caka ’ano, caka ch’ij jun ’ij queb
’ij chuwach i Dios, n-ta wa caka tijo; xak queje
quiqui ’an i aj Fariséo. ¿Wuchac ’uri n-queje ta
quiqui ’an i a tijoxelab yet? —xqui bij che.
15 I Jesus xu bij ’uri i tijojbal tzij-i chique:
—I winak, we que ’e pa nima’ij re jun achi ya ca
c’uli’ic, ¿xataba que bisonic? ¿xataba n-quiqui tij ti
wa ru’? Quiqui tijo pues, tz’akat ire ’o cu’. Xui-ri,
are cu rik i ’ij chi ’elsam chic i achi chiquixol, te’uri
quiqui mayij qui nima’ij.

16 —Mi jun cu c'ojoj jun u 'u' 'el ru' jun ch'akap
c'ojbal c'ac', man i c'ojbal c'ac' xa ca tzajic y cu
rakch'ij i c'ul 'el; ru' ile co'on mas nim i rakch'ijnak.
17 Xak queje ile, mi jun cu c'ol i víno c'ac' chupam
i 'el tak surum, man we queje quiqui 'an ile, xa ca
rakch'ij i surum. Que'elok, co'on mal i surum, y ca
sach i víno. Rumal-i, 'o u chac cocsax i víno c'ac'
chupam i surum c'ac'; queje ile 'utz que'elic che
queb —xu bij i Jesus chique†.

I Jesus xu walijsaj jun ali camnak, xak xrutzirsaj jun ixok

18 I Jesus, are ca tijin chu bixquil ile chique, xak
te'et xupon jun achi ru', chi nim u patan chiquixol
i aj Israel. Xuqui chuwach i Jesus c'a chuwach
ulew y xu bij che: —Cuymac, Ta, jun in mi'al c'a te
xcamic —co'ono—. Xui-ri, we ta cat 'e yet wu', xui
ca ya a 'ab puwi y ca c'un chic sak chuwach —xu
bij.
19 I Jesus xwalijic y xe 'e ru', junam cu' u tijoxe-
lab.
20 Are que tijin chi be, 'o jun ixok chiquixol i
winak chi je teren chirij. I ixok-le, 'ax iwab wi;
cablajuj junab 'o chic che chi cril i riq'uil congan;
n-ca tani taj. Ire xtejeb pan chirij i Jesus y xu yin
pan u chi' u 'u',
21 man xu ch'ob pu c'ux: "Quin utzir na we tene
quin yin pich' u 'u'," xu bij.
22 Are xu chap u 'u', i Jesus xu na'o; xu pisquilij
rib, xu takej pan i ixok y xu bij che:

---

† **9:17:** I usuc' iri are iri: i c'utunic c'ac' n-cumaj ta rib ru' i c'utunic re ujer.

—Wac'al, cha cowirsaj a c'ux; ya xat utziric rumal u cubibal a c'ux chwe —co'ono. Are 'or 'uri xutzir tan.
23 Xqui maj chubi qui be, y xe upon ru' rachoch
i achi chi nim u patan. Xril i Jesus chi je yij chic i
aj bixanel re i mukunic, xak ni'pa i winak 'is que
siq'uin che o'ej,
24 xu bij 'uri chique:
—Chix el chi, man i ali n-camnak taj, xa cwaric
—xu bij chique.
I winak xa xpe qui tzej che.
25 N-ta co'ono, ire xe resaj bic; te'uri xoc bi pa ja,
y xu chap che u 'ab i ali; are 'uri ire xwalijic.
26 Rumal i u 'anom-le, we' xqui ta rason i winak
ronojel i jyub-le, chi Jesus u walijsam i ali.

I Jesus xe rutzirsaj je queb mawach

27 Are xel i Jesus chila, je 'o queb mawach xe
terej chirij; xe oc chi sic' che.
—¡Nim laj winak, yet at umuk uxiquin i mam
David, chawila to'bal ka wach! —xqui bij.
28 Are xoc i Jesus ru' ja, xak i mawach xe tejeb
pan ru'. Are 'uri xu bij chique:
—¿Cul i c'ux chwe chi quin tiqui na che ile? —
co'ono.
—Katzij cat tiqui'ic, nim laj winak —xe cha.
29 Te'uri i Jesus xu yin i qui ba'wach, y xu bij
chique,
—We qui na pi c'ux chi quix wutzirsaj, queje ca
'an ni ile chiwe —xu bij chique.
30 Te'uri i qui ba'wach xutzir na. I Jesus lic xu bij
chique:
—Chi 'ana cwent, mi lap iri chique i winak, mi xa
ta jubi' —co'ono.

31 Xui-ri, are xe ’el bic, xqui jek u bixquil chique
conojel i winak re i jyub-le.

I Jesus xrutzirsaj jun mem

32 Are xe ’e ique, xe c’un chal juban winak,
cuc’am li jun achi mem. Memernak na rumal itzel
tew ’o che.
33 I Jesus xresaj bi itzel tew che, i achi juntir xu
jek ch’awic. I winak lic xqui bisoj rumal. Xqui bij:
—Lic n-kilom ta pacha ile, mi tene ronojel i jyub
Israel —xe cha.
34 Xui-ri, i aj Fariséo xqui bij:
—I achi-le cresaj i itzel tew chique i winak xa
rumal u cho’ab itzel ’o ru’; i cho’ab ’o ru’-le, are i
caj’atzil itzel tew yawnak che —xe cha.

I Jesus c’ax que u na i winak chi n-ta ca uc’aw u tzam chique

35 I Jesus xe u solij ronojel tak i tinimit, ronojel
tak i aldéa. ’Is xoc pa tak molbal’ib que i aj Israel
winak, xa ’e u tijojbej que i winak chila; xa ’e
u paxsaj i ’utz laj tzij chique i winak, xu bij chi
petnak chic i u ’atbal tzij i Dios chique. Xak xe
rutzirsaj bi chi c’axil, bi chi yobil, ’o chique.
36 Are xe ril i winak, lic c’ax xu na pu c’ux, man
que c’achiric, lic n-ta jun que towic; xe rilo pacha
juban chij, n-ta que uc’aw u tzam chique.
37 Are ’uri xu bij chique u tijoxelab:
—Lic ’o i jach’ic craj; xui-ri, i ajchac ne te q’ui.
38 Rumal-i, chi tz’onoj che i Rajaw i chac chi que
u tak bi mas mocom pa jach’ —xu bij chique.

10

I cablajuj apostelab

1 Te'uri i Jesus xe u siq'uij i cablajuj tijoxelab ru'
y xu ya piqui'ab que tiqui chi relsaxic itzel laj tak
tew, xak que tiqui chi rutzirsaxic bi chi c'axil, bi
chi yobil.
2 Are i qui bi i cablajuj tijoxelab* are iri: nabe,
are i ma Simon chi xak quiqui bij "ma Pédro" che;
te'uri i u cha', u bi ma Andres; te'uri, je queb u
c'ojol i mam Zebedéo: i ma Jacóbo, chilam i u cha'
chi ma Wan;
3 te'uri i ma Felípe, xak i ma Bartolome; te'uri i
ma Tomas, xak i ma Matéo chi aj tz'onol alcawal;
te'uri i ma Jacóbo chi u c'ojol i mam Alféo; i ma
Lebéo chi xak ma Tadéo quiqui bij che;
4 te'uri i jun chic ma Simon, are i jun chi re i
partído cananísta; te'uri i ma Júdas Iscarióte chi
xo'on panok xc'ayiw i Jesus.

I Jesus xe u tak bi i rapostelab chu bixquil u tzij i Dios

5 I cablajuj-le, Jesus xe u tak bic, y xu bij bi
chique:
—Are que i solij i tinimit, mix 'e pa i je jekel wi i
ne te aj Israel winak; xak mix oc pa tak tinimit re i
Samária.
6 Xui cu' i aj Israel winak quix 'e wi; je pacha
juban chij, xa je sachnak.
7 Are quix 'ec, chi paxsaj u tzijol i 'atbal tzij aj
chicaj; chi bij chique chi ya ca jekanic.
8 Che iwutzirsaj iwabib; che i walijsaj i je cam-
nak; chiwesaj i c'ax chique ni'pa 'o i yobil lépra
chique; xak che iwesaj bi itzel tew chique i winak.
Queje ile chi 'ana na. Lic sipam chiwe ni'pa quix

* **10:2:** "Apostelab" ca bix chique, chi que'elok "je u takon" pa ka ch'awbal yoj.

tiqui yix chu ’onquil, ni lo’om taj. Xak mi tz’onoj i
rajil, we xi ’an i pawor chique i winak.
9 Are quix ’ec, n-ti mer nimak rajil qui c’am bic,
xak mi ne ch’utik rajil.
10 Xak mi c’am bi i teb, xak mi ne jun chic i camix,
xak mi ne jumolaj chic i xajab, xak mi ne i ch’amiy.
Mi c’am bi tak ile, man jun ajchac ’o re che, wach
i cajwax che; i winak quiqui ya na chiwe wach
rajwaxic chiwe.
11 Yix, are quix upon che jun tinimit, are quix
upon che jun aldéa, chi tzucuj jun winak chi quix u
c’ulaj che rachoch; chix jekel chila, c’a te qui canaj
canok are quix el chila.
12 Are quix oc ru’ ja, chi tz’onoj che i Dios cu ya i
uxlambal qui c’ux.
13 I winak chi rajaw ja, we ’utz i c’ulaxic xqui
’an chiwe, ca q’uiji i ’utz-le piquiwi. We n-’us ta i
c’ulaxic xqui ’ano, mi tz’onoj i ’utz re i Dios piquiwi
are quix el ru’ ja.
14 Ique-le, we n-xix qui c’ulaj taj, xak n-cacaj ti
u tayic i tzij chi qui bij chique, chix el ’uri chila.
Are quix el che i ja-le, o we xak che i tinimit-le, chi
pu can i ulew che iwakan (c’utbal-re chique chi c’o
qui mac chiquij).
15 Katzij i quin bij chiwe: pa q’uisbal ’ij, are ca ’at
tzij piquiwi tak i tinimit, mas nim na i tojpen ca pe
piquiwi i tinimit-le chuwach ile chi xpe piquiwi i
queb tinimit Sodóma y Gomórra ujer†.

Ca pe ch’o’oj chiquij i je re i Crísto

† **10:15:** I queb tzij, “Sodóma” y “Gomórra” ’o pa Diccionário pa q’uisbal re i wuj-i.

16 Chitape', yin quix in tak bi chiquixol i je aj
ch'o'oj chiwij; ix pacha chij 'uri chiquixol i utiw.
Chi 'ana cwent che iwib, pacha co'on jun cumatz,
n-cu ya ta rib che i jun. Xui-ri, chi 'ana che iwib
pacha quiqui 'an i palomax, lic n-ta jun mal quiqui
'an che jun chic.
17 Chi 'ana cwent, man 'o ni winak quix qui jach
na piqui'ab i 'atbal tzij, xak quiqui jic i lo'xic pa tak
molbal'ib.
18 Xak quix qui c'am bi chiquiwach i gober-
nador, xak chiquiwach i nimak tak 'atol tzij xa wu-
mal yin. Xui-ri, queje ile quin i lap na chiquiwach
ique, xak chiquiwach i ne te aj Israel.
19 Are quix jach na piqui'ab i 'atbal tzij, mix
c'achir chu ch'obic wach i qui bij chique, xak mix
c'achir chu ch'obic wach u bixquil qui bij na. Are
cu rik i 'or-le, Dios cu bij na chiwe wach i qui bij
chiquiwach.
20 Man yix, are quix ch'awic, n-are ti yix quix
ch'awic, are u Tewal i Ta chicaj ca ch'aw chique.

21 Quiwil na, 'o i winak que qui jach ni catz qui
cha' piqui'ab i je aj ch'o'oj chiquij, camsabal na
que; xak je 'o ni kajawxel queje quiqui 'an cu' i
cac'al. Xak queje i ac'alab, quiqui 'an che quib je
aj ch'o'oj chiquij i qui kajaw i qui chuch, que qui
jach na chique i que camsawic.
22 Conojel i winak tzel quix quil na xa wumal
yin: xui-ri pachin i cu ch'ijo c'a pa q'uisbal ie, que
'elsax na 'uri pa c'ax.
23 We ix 'o che jun tinimit y quiqui 'an ch'o'oj
chiwij, chix 'anmajok; jix chic che jun tinimit.

Katzij i quin bij chiwe, i Achi aj Chicaj‡ ca c'un na,
are maja quix tzalij li che i qui solixic ronojel tak i
tinimit pa Israel.
24 (Qui tij ni c'ax cumal, pacha quiqui 'an chwe
yin.) Jun tijoxel, na nim ti u 'ij chuwach u 'ij
u mayes; xak queje jun ajchac, na nim ti u 'ij
chuwach u 'ij u patron.
25 Jun tijoxel, ca majaw che chi ca quicot ru', we
que'el na che pacha o'onom u tijonel; xak queje
jun ajchac, ca majaw che chi ca quicot ru' we
que'el na che pacha o'onom u patron. Jun rajaw
ja, we quiqui bij ni winak chi ire itzel, xak jun 'uri
quiqui bij na ique chiquij i ralc'wal. (We queje
xqui bij ile chwe yin, xak queje quiqui bij na 'uri
chiwe yix.)

Mi xij iwib chique i winak; are, chi xija iwib che i Dios

26 Rumal-i, mi xij iwib chique i winak, wach
quiqui 'an chiwe. (Chi 'ana co che i c'ux chu
bixquil in tzij chique.) Ni'pa i n-'alijinsam taj, ca
'alijinsax na; ni'pa i uwam u wach, ca 'iltaj ni u
wach.
27 Ni'pa i quin bij chiwe cha'ab, chi paxsaj yix
pa 'ij; ni'pa i quin bij chiwe ali'al, chix siq'uin chu
bixquil chique i winak puwi tak ja.
28 Mi xij iwib chique i que tiqui chu camsaxic i
ch'acul, xui-ri i iwanima n-que tiqui ta che. Are,
chi xija iwib che i Jun, chi 'o pu'ab cu sachsaj u
wach i ch'acul xak i iwanima pa 'a'. (Xui i Dios 'o
pu'ab cu 'an ile.)

‡ **10:23:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo. Are ire are i Tolque i winak chi coy'em na, xui-ri je q'ui i winak n-queta'am taj.

29 Yix, i Dios lic quix rilo. Iweta'am chi are qui lo'
queb tz'iquin xa jun centávo i cajil. N-ta kas cajil
chiwach yix. Xui-ri, i Dios lic que u rilo; mi jun
chique ca tzak li pulew we i Kajaw yix chicaj n-cu
ya ta che.
30 Xak queje yix, i Dios lic quix rilo. Ire xak
reta'am neri ni'pa i wi 'o che i jolom chi jujunal.
31 Mi xij iwib 'uri; yix 'ut, mas 'o ni 'ij chiquiwach
uq'uial tz'iquin.

'O u chac caka bij na chique i winak we oj re i Crísto

32 Conojel ni'pa i quiqui bij chiquiwach i winak
chi ique qui yom qui wach wu', xak queje yin 'uri,
quin bij na che in Kajaw chicaj chi je we yin.
33 Xak ni'pa i quiqui bij chiquiwach i winak chi
n-qui yom ti qui wach wu', xak queje yin 'uri, quin
bij na che in Kajaw chicaj chi ne te we yin.

I u c'utic i sak laj tzij xa cu petsaj i ch'o'oj

34 Mi ch'ob yix chi in c'un-nak xa que in
chomarsaj ni winak chuwach i jyub ta'aj. N-rumal
ta ile in c'un-nak; in c'un-nak chu petsaxic ch'o'oj
chiquixol i winak§.
35 Rumal in c'unbal, quiqui 'an ni ch'o'oj jun achi
ru' u kajaw, jun ali ru' u chuch, jun alibaxel ru' u
chuch ralib.
36 Que'elok 'o ni jujun chique i winak je are
quixokil calc'wal je aj ch'o'oj chic chiquij.
37 Xui-ri, jun chi we-yin, 'o u chac c'ax chin u na
ni yin chiquiwach u chuch u kajaw. Xak 'o u chac
c'ax chin u na ni yin chiquiwach u mi'al u c'ojol.

---

§ **10:34:** Are ca paxsax i sak laj tzij, ca pe 'uri i ch'o'oj chiquixol i winak.

We n-queje ta co'on ire ile, lic n-ca majaw ta che
'uri we we-yin.
38 Jun we-yin 'o u chac ca terej chwij, tupu ca
cam na rumal. Pachin n-craj ti u 'anic ile, n-ca
majaw ta 'uri che chi we-yin.
39 Pachin jun xa c'ax cu na u c'aslemal re waral,
xa cu sach 'uri u c'aslemal chi sakil. Xui-ri, we 'o
jun ca sachsax nu wach u c'aslemal xa wumal yin,
ca ya' 'uri u c'aslemal sakil.

Pachin quiqui rik ni qui sipon chuwach i Dios

40 Pachin jun quix u c'ulaj ru', que'el na 'uri
pacha yin quin u c'ulaj na ru'. Xak pachin i quin
u c'ulaj na yin ru', que'el na 'uri chi cu c'ulaj ni Jun
chi in takawnak lok.
41 Iweta'am chi jun ajbil u tzij i Dios, co'on panok
ca ya' ni sipon che rumal i Dios. Xak pachin i cu
c'ulaj jun ajbil u tzij i Dios ru', we xa rumal u takon
i Dios, ire ca ya' ni sipon 'uri che xak jun ru' pacha
i ca ya' che i ajbil u tzij i Dios. Xak pachin jun
cu c'ulaj jun 'utz laj winak ru', xa rumal 'utz i jun
chuwach i Dios, xak ire 'uri i Dios cu ya ni 'utz che
pacha i cu ya che i winak jun chi lic 'utz.
42 Pachin jun cu ya jubi' u ya' che jun ral in
tijoxel yin, we xu ya na che xa rumal teren na
chwij, katzij 'uri xak ca ya' ni 'utz puwi rumal i
Dios —xu bij i Jesus chique.

11

Wach i xu bij i Jesus chique i u tijoxelab i ma Wan

1 I Jesus queje ile xutzin chu bixquil chique i
cablajuj u tijoxelab wach quiqui 'ano. Te'uri xa

’e pa tak tinimit re i jyub-le, xa ’e chi qui tijoxic i winak chu bixquil u tzij i Dios chique.

2 Are ca tijin i Jesus che u chac-le, are ’uri i ma Wan, aj kajsanel ya, tz’apim chic pa cárcel. Ire, are xu ta rason wach ca tijin i Crísto chu ’anic, xe u tak li jujun chique u tijoxelab ru’.

3 Are xe upon ru’ i Jesus, xqui tz’onoj che:

—¿Mok yet i Tolke chi u bim i ma Wan chi cat c’unic? ¿O xa cakoy’ej chic jun chic? —xqui bij che.

4 I Jesus xu bij chique:

—Chix tzalij chic ru’ i ma Wan; chi bij che wach i xi ta, wach i xiwilo chi quin tijin yin chu ’onquil.

5 Chi bij che chi i mawach que tzun chic; xak i je sic, que binic; xak i iwabib chi ’o itzel yobil lépra chique, que utziric; xak i je tac, que tanic; xak i camnak que walijsaxic; xak i niba’ib qui tom i ’utz laj tzij re i quelbal pa c’ax.

6 Xak chi bij che chi ’utz re ire pachin n-cu sach tu cubibal u c’ux chwe —xu bij i Jesus chique u tijoxelab i ma Wan.

I Jesus xu bij chique i winak wach u patan i ma Wan

7 Are xe ’e ique, i Jesus xu jek u bixquil chique i winak wach o’onom i ma Wan.

—Yix, are xix ’e che i jyub tz’inilic chu tayquil i ma Wan, ¿wach xiwoy’ej rilic? ¿Xataba xa xix ’e chi rilic jun ’es ca silab rumal i tew? N-are taj.

8 ¿Wach ’u i xix ’e chi rilic? ¿Xataba xix ’e chi rilic jun achi, chom u wikic u ’anom che rib? Xak n-are taj. Ni’pa i ’o qui ’u’ chom pakalic, ne te ’o pa ta’aj tz’inilic, xa je jekel pa rachoch i ’atol tzij.

9 ¿Wach ’u xix ’e chi rilic? ¿Jun ajbil u tzij i Dios?
Katzij, are. I jun chi xiwilo-le, lic nim ni u ’ij
chiquiwach i je ajbil u tzij i Dios.
10 Man i ma Wan are i jun chi u bim can i Dios
chi cu tak na lok. I Dios u bim can chupam u wuj:

Yin nabe quin tak nubi jun ajbil in tzij chawach
yet, man cu yijba ni a be chawach.
(Queje ile u bim can i Dios chupam u wuj.)

11 Katzij i quin bij chiwe: i ma Wan aj kajsanel
ya, nim ni u ’ij ire chiquiwach conojel i winak, c’a
chu xebal ’ij sak. Xui-ri, wo’or conojel ni’pa i que
oc na pa ’atbal tzij re i Dios, mas nim ni qui ’ij ique
chuwach ire.

12 I ’atbal tzij re i Dios, je q’ui quiqui ’an ch’o’oj
chirij. Queje qui ’anom li ile c’a are xu jek u chac i
ma Wan, c’a are ’o wi wo’or. Lic quiqui ’at qui pen
chu ’atixic.
13 Queje ile quiqui ’ano, man conojel i ajbil u tzij
i Dios ujer, xak i ’atbal tzij re i mam Moises ’is xqui
bij chi ca c’un ni u ’atbal tzij i Dios. Queje qui bim
ile conojel, xak queje xu bij i ma Wan are xc’un ire.
14 Y we quiwaj quiwetamaj i sak laj tzij, i ma
Wan are i mam Elías chi xqui bij ique ca c’un na.
15 We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta u be iri.

16 I winak wo’or, ¿wach nawi que in junamsaj
ru’? Xa je pacha ac’alab je cul xol tak be; jutzobaj
que siq’uin chique cachi’il: “Yix lic n-ta ’o quiwaj,”
quiqui bij.
17 “Yoj xka xut’ij i su’ chiwe, péro n-xiwaj ta xix
xajawic. Xak xka bixaj jun bix re i bisonbal, péro
n-xix o’ taj,” quiqui bij.

18 Queje que tijin i winak chu ’anic wo’or; n-ta ’o
cacaj, man xc’un i ma Wan chi n-ta kas xu tijo, xak
n-ta víno xu tijo, y qui bij yix xa ’o itzel tew ru’.
19 Are xin c’un yin chi in Achi aj Chicaj, ’is ronojel
quin tijo y quin tu’u, xui-ri qui bij yix chi lic in
aj numel, xak in aj ’abarel, qui bij yix. Xak qui
coj in mac chi yin in cachi’il i ajmaquib, xak i mal
laj tak aj tz’onol alcawal. Xui-ri, we te xi ta u be
wach xo’on i ma Wan, xak wach i quin ’an yin,
quiwetamaj ’uri chi Dios lic ’o u no’oj.

I tinimit chi n-xqui coj ti Jesus, nim ni tojpen ca pe piquiwi

20 Ni’pa i tinimit pa o’onom wi uq’uial milágro
i Jesus, i winak chila lic n-xqui jalwachij ti qui
c’aslemal. Rumal-i, xoc ire che i qui yajic. Xu bij:
21 —¡To’ i wach yix, ix aj tinimit Corazin! To’ i
wach yix, ix aj tinimit Betsáida. Nic are wi qui
coj qui mac i queb tinimit Tíro y Sidon man n-ta
Dios cu’ qui bij yix. Xui-ri, we te in ’anom uq’uial
milágro chila pacha in ’anom iwu’ yix, ique ’uri ya
qui jalwachim tene chic-i qui c’aslemal. Xak que
bison tene-ri rumal i qui mac*.
22 Xui-ri yix, are ca c’un i q’uisbal ’ij, nim ni
tojpen ca pe piwi yix chuwach i tojpen chi ca pe
piquiwi ique chi je aj Tíro, je aj Sidon.
23 Xak yix, chi ix aj tinimit Capernaum, qui
ch’ob yix lic ix ’utz, ya mer quix oc chila chi-
caj, qui bij yix. Xui-ri, ya mer quix kaj pa ’a’.
Man i uq’uial milágro ’antal chiwach yix, we tene
’antal ile chiquiwach i aj Sodóma ujer, ique xqui

* **11:21:** I mer tzij xu bij are iri: qui ’alijinsam tene-ri ru’ u cojic qui ’u’ re i bis, xak u cojic i chaj chiquij.

jalwachij tene qui c'aslemal-i; i qui tinimit-le c'a 'o tene-ri wo'or.
24 Xui-ri yix, are ca c'un i q'uisbal 'ij, nim ni tojpen ca pe piwi, chuwach i tojpen chi ca pe piquiwi ique chi je aj Sodóma —xu bij chique.

"Chix pet wu'; 'o iwuxlambal" xu bij i Jesus

25 Are 'uri i Jesus xu coj u 'ij i Dios; xu bij che:

—Quin tioxij chawe Ta, chi at rajaw i caj ulew. Quin tioxij chawe, man a yom chique i n-ti qui 'ij chi quiqui ta u be wach a ch'obom yet. Xui-ri, awuwam u wach chique i 'o qui no'oj, chique i nimak qui nojbal.
26 Katzij, Ta, queje a 'anom ile man queje ile cawaj yet —xu bij che.

27 Te'uri xu bij chique i winak:

—Ronojel ni'pa i 'olic, in Kajaw u yom pin'ab yin. Mi jun reta'am wach in patan yin chi in u C'ojol i Dios, xui i Ta chicaj reta'am. Xak mi jun reta'am u wach i Dios, xui yin, chi in u C'ojol weta'am u wach; xak ni'pa i winak chi in 'alijinsam chique, ique 'ut xak queta'am u wach.
28 Chix pet na wu' yin, iwonojel yix chi ix cosnak na, iwonojel yix chi 'o iwekan; yin quin ya i uxlanem chiwe.
29 Chi ya iwib che in yucu chi quin coj chiwe; chix naw na chwe yin, man yin nim in c'ux, xak 'utz in c'ux chiwe. Qui rik ni uxlambal i c'ux 'uri.
30 I yucu chi quin coj yin, n-c'ax taj quix bin ru', xak iwekan quin ya'o, n-'al taj. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

12

I u tijoxelab i Jesus xqui ch'up u wach i trígo pa uxlambal 'ij

1 Xo'on chupan jubi', pa uxlambal 'ij, i Jesus ca
bin cu' u tijoxelab pa ticon re i trígo. I u tijoxelab,
xpe numic chique; xe oc chu ch'upic u wach i trígo;
xe oc chu poch'ic, y xqui tijo.
2 I aj Fariséo winak, are xquil ile, xqui bij che i
Jesus:
—Chawilape', i a tijoxelab, n-'us taj que chacun
wo'or pa uxlambal 'ij. I 'atbal tzij tz'ibtal can
rumal i mam Moises n-cu ya ta chique quiqui mol
cosech wo'or —xe cha.
3 —¿Katzij nawi? —xu bij i Jesus—. ¿Xataba n-
iwilom ti yix chupam u wuj i Dios wach xu 'an i
mam David ujer?
4 Ire, cu' i rachi'il are xpe numic chique, xoc pa
rachoch i Dios y xu tij i lo'laj caxlanwa, chi yatal
chuwach i Dios. I caxlanwa-le, xui yatal chique i
sacerdóte quiqui tijo; n-yatal ta chique i to' winak
quiqui tijo —xu bij i Jesus chique.
5 ¿Xataba xak ni tom ti yix wach i tz'ibtal can
chupam i 'atbal tzij re i mam Moises? Cu bij chi
'o u chac que chacun i sacerdóte pa rachoch i Dios
pa uxlambal 'ij. N-mac ta ile, tupu n-que uxlan taj.
6 Bay, chi 'o wi Jun* chiwach yix chi nim ni u 'ij
chuwach i rachoch i Dios.
7 Yix n-qui ta tu be wach u bim i Dios chupam
u wuj. Xu bij iri: "Cwaj yin 'o ni c'axnabal i c'ux;
n-are ti to' u sujuxic chicop chinwach." (Queje ile
tz'ibtal canok.) We tene qui ta u be ile, n-qui coj

* **12:6:** I Jun-le are i Jesus mísmo.

ta ’uri qui mac i winak chi n-ta jun qui mac. (In tijoxelab-le n-ti qui mac que tijin chu ’anic.)

8 Yin, chi in Achi aj Chicaj xak in ’o puwi i uxlambal ’ij —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xrutzirsaj u ’ab jun achi pa uxlambal ’ij

9 Te’uri i Jesus xel pa ticon, xa ’e pa molbal quib i aj Israel. Are ’o chila, xril jun achi lic chakijnak u ’ab.

10 Chila xak je ’o juban achiab, quiqui tzucuj u mac i Jesus; xe oc ’uri chu c’amic u pam.

—¿’Utz nawi cutzirsax jun iwab pa uxlambal ’ij? —xqui bij che.

11 I Jesus xu bij chique:

—Yix, we ’o jun i chij, we ca tzak chupam jun siwan che i uxlambal ’ij, ¿xataba n-quiwesaj ta lok, we pa uxlambal ’ij? Quiwesaj pues.

12 ¿Xataba jun achi n-tu ’ij chuwach jun chij? Jun achi mas ’o u ’ij pues. Rumal-i, yatal ’uri chake caka ’an i ’utz che jun winak pa uxlambal ’ij —xu bij chique.

13 Te’uri xu bij che i achi:

—Cha suc’ba i a ’ab —co’on che.

Are ’uri i achi xu ji pan u ’ab, y xutziric; xcanajic pacha u ’anom i jun chi ’utz.

14 Te’uri i aj Fariséo winak xe ’ec; xe oc ’uri chu ch’obic chiquiwach wach u camsaxic i Jesus quiqui ’ano.

Wach xo’on i Jesus xe’elok pacha u bim i Dios ujer

15-16 I Jesus, are xu ta wach cacaj quiqui ’an che, xel chila; y je q’ui i winak xe terej bi chirij. I Jesus

’is xe u cunaj iwabib, xui-ri, xu bij chique chi n-
quiqui bij taj pachin ire.
17 Queje ile xe’elok xak jun ru’ pacha u bim can i
Dios chupam i wuj tz’ibtal can rumal i mam Isaías.
Xu bij:
18 Are iri are i wajchac chi in chom na;
ire lic c’ax quin na’o, lic quin quicot rumal.
Quin tak bi in Tewal puwi ire,
y que u bij chique conojel i tinimit chi ’o ni tobal-
que chuwach i tojpen chi ca pe na.
19 Ire n-craj ta quiqui chap quib chi tzij, xak n-ca
siq’uin taj;
xak n-ca taq’ui ta pa tak be, cu ’anbej re nimak tak
u bixquil chique i winak.
20 Ire n-co’on ta c’ax che jun chi n-tu cho’ab:
we ’o jun winak pacha jun ajij cotquic, ire n-cu
q’uis ti u patz’ic;
xak we ’o jun winak pacha jun cantil cu rayij ca
chupic, ire n-cu q’uis ti u chupic.
Queje co’on ire ile, c’a ca pe ni ’utz suc’ulic
chuwach i jyub ta’aj.
21 I ronojel tak i tinimit, quiqui cuba ni qui c’ux che
ire, chi rumal ire que ’el ni ique pa c’ax.
(Queje ile u tzij i Dios chi u tz’ibam can i mam
Isaías.)

Xqui bij i aj Fariséo chi u cho’ab i Jesus xa ru’ itzel petnak wi

22 Te’uri ’o jun achi mawach, c’amtal bi chuwach
i Jesus. Ire xak mem, man ’o jun itzel tew che. I Je-
sus xu rutzirsaj, te’uri i achi chi mawach xtzunic,
xak xch’awic.
23 Conojel i winak lic xqui bisoj che, y xqui bij:

—¿Mokxa are i Tolke chi koy'em?† —xe cha.

24 Xui-ri, i je aj Fariséo are xqui ta, xqui bij:

—N-are taj. I achi-le, i cho'ab chi 'o ru' xa ru' itzel ca pe wi. Are i rumal 'uri ca tiqui chi relsaxic bi itzel tew. I cho'ab chi 'o ru', xa ru' i Beelzebu ca pe wi, chi 'o piquiwi itzel tak tew —xqui bij.

25 I Jesus reta'am wach quiqui ch'obo, y xu bij jun tijojbal tzij chique, c'utbal-re chi n-katzij taj wach que tijin chu bixquil. Xu bij:

—I 'atbal tzij re jun tinimit, we quiqui 'an tak tzobajil che quib man quiqui 'anbej ch'o'oj chiquiwach, xa quiqui sach qui wach 'uri. Xak queje jun tinimit, xak queje i je alal; we n-junam ti qui wach, we quiqui jach quib chiquiwach, n-que najtin ta 'uri.

26 Xak queje que'el ile che i Satanas, man we 'o jujun itzel quiqui 'an ch'o'oj chiquiwach je itzel, n-que najtin ta 'uri.

27 Qui bij yix chi ru' u cho'ab i Beelzebu xwesaj bi itzel tew. Bay, xak i tijoxelab yix xak caquesaj bi itzel tew chique i winak; ¿pachin yawnak i qui cho'ab ique 'ut? Ile quiqui 'an i tijoxelab yix; ca 'alijin 'uri chiwe chi n-usuc' taj wach i xi bij.

28 Xui-ri, yin que wesaj bi itzel tak tew rumal u Tewal i Dios chi 'o wu'. Ile 'ut c'utbal-re chiwe chi i 'atbal tzij re i Dios ya 'o chic chi.

29 Qui bij yix chi ru' ni u cho'ab itzel, xwesaj bi itzel tew-le. Xui-ri, mi jun ca tiqui che oquic pa cu 'at wi tzij jun (pacha itzel), chi relsaxic wach i 'o pu'ab, we maja u ximom i jun-le. We u ximom

† **12:23:** I tzij chi xqui bij waral are "umuk uxiquin can i mam David"; are xqui bij ile, xe'elok "are i Tolke."

chic, te'uri ca tiqui chi relsaxic wach i 'o pu'ab —xu
bij chique. Xak xu bij:
30 —Pachin n-cu ya tu wach wu', ire aj ch'o'oj 'uri
chwij. Xak pachin jun n-quin u to ta che i molonic,
ire xa cu quichersaj bic.
31 Rumal-i quin bij chiwe, chi 'ana cwent xak
manal mi bij chirij u Tewal i Dios. I winak, ca
cuytaj ni qui mac chique, xak ni'pa i n-'us taj chi
quiqui bij; xui-ri, we quiqui bij mal laj tak tzij
chirij u Tewal i Dios, ile n-ca cuytaj ta chic chique.
32 I winak, we c'ax que ch'aw chwij yin, ile ca
cuytaj na chique; xui-ri we c'ax que ch'aw na chirij
u Tewal i Dios, i mac-le lic n-ta u cuytajic. N-ca
cuytaj ta wo'or, xak mi ne co'on panok, are cu jek
u 'atbal tzij i Dios.

Jun 'utz laj winak, 'utz i cu bij, man 'utz i 'o pa ranima

33 Jun che', we 'utz laj che', cu ya u wach 'utz; xak
we n-'us ta laj che', i u wach xak n-'us taj. Jun che'
ca 'iltaj na che u wach we 'utz.
34 ¡Yix ix rac'al cumatz! ¿Wach nawi u bixquil i
'utz qui 'an na? man lic ix mal. Jun, are ca ch'awic,
wach i quel pu chi', pu c'ux petnak wi, ni'pa u
molom rib chila.
35 Jun 'utz laj winak, 'utz i cu bij, man 'utz i 'o pa
ranima; xak jun mal laj winak, n-'us ti cu bij, man
n-'us ti 'o pa ranima.
36 Y yin quin bij chiwe, are ca c'un i q'uisbal 'ij,
conojel 'is quiqui bij na chuwach i Dios wach tak i
tzij qui bim chi n-'us taj.
37 Rumal wach i a bim, ca 'at ni tzij pawi, ca 'iltaj
'uri we 'o i a mac, o we n-taj.

I winak xa cacaj rilic jun milágro

38 Je ’o jujun aj Fariséo winak, tak jujun aj tijonel
re i ’atbal tzij, xqui bij che i Jesus:
—Tijonel —xe cha—, cakaj cakil jun milágro,
c’utbal-re chake chi Dios ’o awu’.
39 I Jesus xu la’ u wach chique:
—I winak wo’or, lic je mal na, lic n-quiqui coj
ta chic i Dios. Yix qui rayij ca ’an ni jun milágro
chiwach, c’utbal re u cho’ab i Dios wu’; xui-ri, n-ta
jun milágro ca ’an ni chiwach. I tom chic wach i
milágro xa ’ani che i ma Jonas, chi ajbil u tzij i Dios
ujer. Xui i milágro-le quiwil na.
40 Ire xu ch’ij oxib ’ij, oxib a’ab, chupam i nim laj
car; bay, xak queje quin ’an ni yin, chi in Achi aj
Chicaj; quin ch’ij ni oxib ’ij, oxib a’ab, quin muktaj
na.
41 Are ca pe i ’ij chi ca ’at ni tzij piquiwi i winak, i
aj Nínive chi xe u pixbaj i ma Jonas, quiqui coj na i
mac yix ix winak re wo’or. Queje quiqui ’an ni ile,
man i winak aj Nínive xqui jalwachij qui c’aslemal
are xupon i ma Jonas chu bixquil u tzij i Dios
chique. Xui-ri, yix lic n-qui jalwachij ti c’aslemal
tupu ’o Jun‡ chi, mas nim ni u ’ij chuwach i ma
Jonas; rumal-i quiqui coj na i mac.
42 Xak i ixok, chi ujer ’atol tzij re i pa Sur, xak
ire cu coj ni i mac yix ix winak re wo’or, are ca
pe i ’ij chi ca ’at ni tzij piquiwi i winak. Queje cu
’an na ire-le, man yix n-quiwaj ta qui ta i Jun chi
’o u no’oj. I ixok-le, lic mas naj xpe wi chu tayic u
nojbal i ma Salomon, chi mas ’o u no’oj. Y wo’or ’o
Jun§ chi, nim ni u ’ij chuwach i ma Salomon, péro

‡ **12:41:** I Jun-le are i Jesus mísmo.
§ **12:42:** I Jun-le are i Jesus mísmo.

yix n-quiwaj tu tayic wach i cu bij —xu bij i Jesus chique.

Jun itzel tew cu tzucuj tan chic u tzalijbal che jun winak

43 I Jesus xak xu bij i tzij-i chique:
—Jun itzel tew, we xel che jun winak, xa ca bin pa chakij jyub chu tzucuxic pa cuxlan wi, y n-cu rik taj. Te'uri cu ch'ob pu jolom:
44 "Quin tzalij chic che i wachoch pa i xin el wi" cu bij; y ca tzalij chic 'uri. Are cupon tan chic ru' achi, cu riko pacha jun ja n-tu pam, lic jos'im, lic yijbam na che jun rajaw c'ac'.
45 Te'uri i itzel tew que u tzucuj bi rachi'il, y que u rik je wukub chic, mas je mal chuwach ire. Que u c'am bi ru', y conojel que oc che achi. Chila que jeki wi. Te'uri i achi-le, que'elok mas mal na chuwach li ujer. Xak queje ile que'el chique i winak re wo'or (man yix n-ta jun c'utunic 'utz qui ya chique, quiqui c'olbej piqui c'ux —xu bij i Jesus chique i aj Fariséo).

Je pachin i u chuch i u cha' i Jesus

46 I Jesus c'a ca ch'a'at cu' i winak are xe upon u cha', xak i u chuch. Ique je 'o chi sak, cacaj que lapan ru'.
47 Are 'uri 'o jun achi xu bij che i Jesus:
—I a chuch cu' i a cha' je 'o chi sak, cacaj que lapan awu' —xu bij che.
48 Xui-ri, i Jesus xu bij che i achi:
—¿Je pachin in chuch, je pachin in cha'? —co'ono.
49 Are 'uri, xu c'ut che u 'ab ni'pa i u tijoxelab je 'o ru', y xu bij:

—Ique-le je are in chuch, je in cha' —xu bij—.
50 Pachin i que tijin chu 'anic pacha craj in Kajaw
chicaj, je are in chuch 'uri, je are in cha', je are i
wanab —xu bij.

13

Jun tijojbal tzij re i ticon

1 Che i 'ij-le, i Jesus xel ru' ja, xa 'e chu chi' i
alagun, y xcubi chila.
2 Are 'uri xe moltaj tan chic uq'uial winak ru'.
Rumal-i, i Jesus xa 'an chupam jun bárco, y xcubi
chupam. Je ni'pa i winak 'is xe canaj chi tak seneb.
3 Te'uri xu jek u c'utic juban tak tijojbal tzij
chique. Xu bij:
—'O jun achi ca 'e chu tiquic u ticon.
4 Are xe u quirij i rija', 'o jubi' xa 'e tzak pa be.
Te'uri xe c'un i tz'iquin y xqui tij bic.
5 Xak 'o jubi' chic xa 'e tzak pa tak abaj, chi n-
ta kas ulew che. I ija-le, juntir xalax lok, man n-
muktajnak ta mas.
6 Xui-ri, are xel li 'ij, xchakij na, man n-ta ra'
'enak pulew.
7 Xak juban chic xa 'e tzak pa q'uix; i q'uix
xq'uiyic, y xu camsaj i ticon.
8 Xak 'o ni ija xa 'e tzak pa 'utz laj ulew; lic q'ui
ni u wach xu ya'o. 'O ni rakan xu ya jun ciénto u
wach; xak 'o i xu ya seséinta; xak 'o i xu ya tréinta
—xu bij. Te'uri xu bij chic:
9 —We yix 'o i xiquin chu tayic, chi ta u be 'uri
—xcha.

Wach u chac i tak tijojbal tzij xu bij i Jesus chique i winak

10 I u tijoxelab i Jesus, are xu bij ire ile, xe tejeb
ru'. Xqui tz'onoj che:
—¿Wuchac xa tijojbal tzij ca bij are cat tijin chu
c'utic chique i winak? —xqui bij che.
11 I Jesus xu bij 'uri chique:
—Yix 'ut, i Dios u yom chiwe qui ta u be wach
usuc' i 'atbal tzij aj chicaj. I juban winak (chi n-que
terej ta chwij) n-quiqui ta tu be.
12 Queje o'onom i Dios ile, man ni'pa i quiqui
c'am na wach cu sujuj ire chique, mas cu ya 'uri
chique; queje ile nim ni 'o cu'. Ni'pa i n-cacaj ti u
c'amic wach cu sujuj i Dios chique, quelsax na 'uri
i jubi' chi 'o cu'.
13 Rumal 'uri, xa ru' tijojbal tzij quin c'ut chique
i winak, man ique, tupu que tzunic, n-ta quiquilo;
tupu que tanic, n-quiqui ta taj, xak n-quiqui ta tu
be.
14 Que'el chique pacha u bim i Dios chupam u
wuj u tz'ibam can i mam Isaías chi ajbil u tzij i Dios
ujer; ire xu bij:
Yix, katzij neri, qui ta na, péro n-qui ta tu be;
katzij neri, quix taken na, péro n-ta quiwil na.
15 Man i winak-i, n-cacaj ta quiqui ta u be,
xa qui tz'apim i qui xiquin,
xak qui mutz'um i qui ba'wach,
man n-que tzun ta ru' qui ba'wach,
xak n-que tan ta ru' qui xiquin.
N-ta quiqui ta u be piqui c'ux,
xak n-que c'un ta wu', col qui cunbej quib.
(Queje ile u bim i Dios.)
16 Xui-ri yix, n-ix ta queje ile. Lic 'utz iwe, man i
ba'wach yix que tzunic, xak i xiquin que tanic.

17 Katzij i quin bij chiwe, je q'ui i ajbil u tzij i
Dios ujer, xak je q'ui i je terejnak chirij, xcaj te rilic
wach quix tijin yix chi rilic wo'or, péro n-xquil taj;
xak xcaj u tayic te'ek pacha i quix tijin yix chu tayic
wo'or, péro n-xqui ta taj.

I Jesus xu sakij wach i usuc' i tijojbal tzij u bim

18 Te'uri Jesus xu bij chique:
—Chi ta 'uri u be wach usuc' i tijojbal tzij chi xin
bij mier re i aj ticol ticon.
19 Ni'pa i winak chi quiqui ta i tzij re i 'atbal tzij aj
chicaj, we n-quiqui ta tu be, que'elok pacha xo'on
ija chi xtzak pa be. Queje i winak-le, man ca c'un
itzel, y cresaj i 'utz laj tzij chi tictal piqui c'ux.
20 Xak i ija chi xtzak pa abaj, ile pacha i winak
chi quiqui ta i 'utz laj tzij, y que quicotic xqui cojo.
21 Xui-ri, je pacha jun ticon chi n-naj taj 'enak i
ra'; n-que najtin taj. Are ca pe i c'ax piquiwi rumal
i 'utz laj tzij qui cojom, xak ca pe i qui yo'yaxic
cumal i winak, xa caco'taj canok.
22 Xak i ija chi xtzak pa q'uix, ile pacha i winak
chi quiqui ta i 'utz laj tzij, xui-ri, xa que c'achir
rumal i qui c'aslemal waral chuwach i jyub ta'aj,
xak i qui rayijbal re mas ubitak que; ile xa cu chup
i 'utz laj tzij. Rumal-i n-ta ca wachin chique.
23 Are ija chi xe 'e tzak pa 'utz laj ulew, ile pacha
i winak chi quiqui ta i 'utz laj tzij, xak quiqui ta u
be. Ique lic que wachinic; 'o jujun chique je pacha
i rakan chi xu ya cien u wach; xak 'o jujun quiqui
ya seséinta u wach; xak 'o jujun quiqui ya tréinta.
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Wach i xo'on i mal laj 'es chuxol i trígo

24 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique, are
iri:
—I ’atbal tzij re aj chicaj, que’elok pacha i tzij-i:
’O jun achi xu tic i trígo pa rulew; chom laj ija xu
tico.
25 Xui-ri, are ’is que war conojel, xc’un jun aj
ch’o’oj chirij i rajaw, y xu tic can mal laj ticon ru’ i
trígo (pacha trígo ca tzunic, péro n-are taj).
26 Are xe po’ic, junam xe q’uiyic; xui-ri, are xpe
u wach i trígo, are ’uri xa’alijin i juban chi n-trígo
taj.
27 Te’uri i ajchaquib xe ’e chu bixquil ru’ i rajaw:
“Nim laj winak, i ija chi a ticom na, lic chom, ¿pa
xpe wi i mal laj ’es chi ’o ru’?” xe cha.
28 I rajaw xu bij chique: “Xa are jun aj ch’o’oj
chwij xa ’anaw ile.” Te’uri i ajchaquib xqui bij che:
“¿Cawaj ca ’e ka mich’a i mal laj ’es?” xe cha.
29 “Mi mich’o,” xu bij i rajaw, “man we qui mich’
i mal laj ’es, mokxa ca mich’taj i trígo ru’,” xu bij.
30 “’Utz chi ya che ca q’uiy na, junam ru’ i trígo.
Are cakaj caka jek nu ch’upic u wach i trígo, are
’uri que in tak bi i aj molonel chi relsaxic i mal
laj ’es. Te’uri ique quiqui ’an manoj che, man ca
porox na. We xutzin ile, caka mol i trígo y caka ya
pu c’olbal,” xu bij i rajaw. (Are ile are i tijojbal tzij
xu bij i Jesus chique.)

I tijojbal tzij re u q’uiyic i ija re i mostas

31 I Jesus xak xu bij jun chic tijojbal tzij chique.
Xu bij:
—I ’atbal tzij re aj chicaj que’elok pacha co’on jun
ija re i mostas, are jun achi cu tic pa rulew.

32 I ija-le, lic ch'utin na chiquiwach i ronojel ija.
Xui-ri, we xpo'ic, mas nim na que'el chiquiwach i
ronojel i ticon. Lic nim que'elok, pacha jun che';
te'uri i tz'iquin que c'unic y quiqui 'an qui soc che
tak u 'ab.

I tijojbal tzij re i cunbal re i caxlanwa

33 I Jesus xak xu bij jun chic tijojbal tzij chique.
Xu bij:
—I 'atbal tzij re aj chicaj co'on pacha co'on i
cunbal re i caxlanwa. Ile, we jun ixok cu chapo, y
cu coj oxib almul arin ru', tupu xa jubi' i cunbal 'o
ru', cwalij u wach i 'or ronojel. (Xak queje ile co'on
i 'atbal tzij re aj chicaj.)

I Jesus, ni'pa i c'utunic xo'ono, xa ru' i tijojbal tzij

34 I Jesus, ronojel i c'utunic-le, xu bij chique i
winak ru' tijojbal tzij; n-ta tzij xu bij chique, we n-
are ti tijojbal tzij.
35 Xe'elok pacha u bim can jun ajbil u tzij i Dios
ujer. Xu bij:
Ru' i tijojbal tzij quin 'an wi i c'utunic chique;
quin sakirsaj ni'pa tak i uwam u wach, c'a chu
xebal 'ij sak.
(Queje ile tz'ibtal canok.)

Xu sakij wach usuc' i tijojbal tzij re i mal laj 'es

36 Te'uri i Jesus xe u 'ijla bi i winak y xoc pa ja.
Are 'uri i u tijoxelab xe tejeb pan ru' y xqui tz'onoj
che:
—Cha sakij chake wach usuc' i tijojbal tzij xa bij,
che i mal laj 'es tictal can pa ticon.
37 Te'uri i Jesus xu bij:
—Are i ca ticaw i 'utz laj ija, are yin chi in Achi aj
Chicaj.

38 Are i pa quin tic wi, are i jyub ta'aj. Are i 'utz
laj ija, are i winak chi qui jachom quib pa 'atbal tzij
re i Dios; are i mal laj tak 'es, are i winak 'uri chi je
re itzel.
39 Are i aj ch'o'oj chirij i rajaw i ticon, are itzel
chi ca ticaw i mal laj ija. Are i molonic re i ticon,
are i qui molic i winak pa q'uisbal 'ij. I ajchaquib
chi quiqui mol i ticon, je are i ángel.
40 I mal laj tak 'es, ca mol u chi', y ca c'ak pa 'a'
porobal-re. Xak queje ca 'an ni ile pa q'uisbal re u
wach i jyub ta'aj.
41 Yin, chi in Achi aj Chicaj, que in tak li in
ángel ru' in ticon, col qui molbej-que ni'pa i je qui
tacpum i cachi'il pa mal, xak conojel ni'pa i que
'anaw i mal.
42 Te'uri que c'ak na pa 'a' pa orno. Chila que o'
na; xak quiqui kach'ach'ej uwaque rumal ni uyej
quiqui tijo.
43 Te'uri, ni'pa i je 'utz chuwach i Dios, que q'uiji
pa cu 'at wi tzij ire. I qui 'ij qui chomal ique, pacha
ca tzun i 'ij. We yix 'o i xiquin chu tayic, chi ta u be
'uri. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

I tijojbal tzij re i mer muktalic

44 (Te'uri xu bij jun chic tijojbal tzij. Xu bij:)
—I 'atbal tzij re aj chicaj queje pacha uq'uial mer
muktal chupam juban ulew. Ca c'un jun achi y cu
riko. N-xresaj ta lok, xa cu muk chic can u wi, y
lic ca quicotic ca 'ec; 'is que u c'ayij na ni'pa i 'o
ru'. Te'uri ca petic y cu lo' i ulew man 'o i beyomal
chupam. (Queje ile i 'atbal tzij re aj chicaj.)

I tijojbal tzij re i chom laj ral abaj, pérla ca bix che

45 ('O jun chic tijojbal tzij xu bij chique, are iri:)

—I ’atbal tzij re aj chicaj are pacha jun chom laj ral abaj, lic pakal rajil, pérla ca bix che. Jun aj c’ay pérla, ca ’e chu tzucuxic i tak i pérla, y cu lo’o.
46 Ire, we xu rik jun chi lic chom, lic pakal rajil, ca ’e chu c’ayixic ronojel i ubitak-re, lo’bal-re. (Queje co’on ire ile man lic chom; xak queje ile i ’atbal tzij re aj chicaj.)

I tijojbal tzij re i ataraya

47 (Te’uri xu bij i Jesus chique:)

—I ’atbal tzij re aj chicaj queje pacha jun ataraya. I je aj chapol car, are quiqui c’ak bi i ataraya pa ya, ’is bi chi caril cu chap lok.
48 Are nojnak chic i ataraya, caquesaj li ’uri chu chi’ i ya. Te’uri que cubi chi qui tzucuxic i ’utz chique i car. Ni’pa i ’utz, que qui c’ol na chupam jun chicach; i ne te ’utz, que qui c’ak bic.
49 Queje co’on ni ile pa q’uisbal ’ij; que ’el ni ángel chi qui chayic i ne te ’utz chiquixol i je ’utz.
50 Te’uri que c’ak na pa ’a’ pa orno. Chila que o’ na; xak quiqui kach’ach’ej uwaque rumal qui bis. (Queje ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus chique.)

’O i c’utunic c’ac’, xak ’o i c’utunic re ujer

51 Te’uri i Jesus xu tz’onoj chique:

—¿Xi ta u be ronojel iri? —co’ono.

Katzij —xqui bij—, xka ta.

52 Te’uri xu bij chique:

—Jun tijonel re i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, we ire nawnak che i tzij chi quin bij yin re i ’atbal tzij aj chicaj, ’utz re ire ’uri. Que’el ire pacha jun rajaw ja chi ’o ubitak-re c’ac’, xak ’o

i re ujer. Che i queb-le ’is cu chapo.* (Queje ile xu bij chique u tijoxelab.)

I Jesus n-xajwax ta cumal i rach aj tinimit

53 I Jesus, are xutzin chu bixquil i tak tijojbal tzij-le, xel chila pa Capernaum y xa ’e pa Nazaret.
54 Chila xoc chu c’utic chique i aj Israel winak pa qui molbal’ib. Ique, are xqui ta, lic xqui bisoj che. Xqui bij ’uri:
—¿Ipa xa ’e u nawsaj wi rib i achi-le, chi lic ’o u nojbal? ¿Wach u tiquilem che i milágro-le?
55 Ire xa are rac’al i mam chi aj ’anol mexa, xak i u chuch xa are ati Mariy. I je u cha’ xa are i a-Jacóbo, i a-Jose, xak i a-Simon, i a-Júdas.
56 Xak i ranab je jekel chi ku’ yoj. ¿Ipa xretamaj wi ’ut ronojel ile? —xqui bij.
57 Rumal-i, lic n-xcaj taj wach i xu bij, wach i xu ’ano. Are ’uri i Jesus xu bij chique:
—Jun ajbil u tzij i Dios, conojel i winak quiqui coj u ’ij, xui i je rach aj tinimit n-quiqui coj tu ’ij, xak queje i je aj ru’ rachoch —xu bij.
58 Ire n-ta kas milágro ’uri xu ’an chila, man ique n-ta u cubibal qui c’ux che.

14

Wach u camsaxic i ma Wan aj kajsanel ya

1 Che tak i ’ij-le, i ma Heródes, chi ’atol tzij re i jyub Galiléa, xu ta rason wach co’on i Jesus.
2 Xu bij ire chique i rachi’il:

---

* **13:52:** Ire ’o i c’utunic c’ac’ ru’, xak ’o i c’utunic re ujer, tobal-re che u c’aslemal chuwach i Dios.

—Ire-le, are i ’etz ma Wan, aj kajsanel ya, ya walijnak chic che i camic —xu bij—. Are i rumal ’uri chi ’o i cho’ab ru’ chu ’onquil i milágro —xcha.

3 I u camic i ma Wan, queje iri xic’aw wi: i ma Heródes xu tak u chapic i ma Wan y xqui ximo, y xqui c’am bi pa cárcel. Queje xo’on ire ile rumal i rixokil. I ixok-le, ati Erodiys u bi, are i rixokil i ma Felípe chi catz qui cha’ quib ru’ i ma Heródes.

4 I ma Wan u bim ujer che i ma Heródes:

—N-’us taj chi ca ’an awixokil che i ixok-le —xu bij.

5 Rumal-i, i ma Heródes craj cu camsaj i ma Wan, xui-ri xu xij rib chique i winak. Conojel i winak qui cojom chi i ma Wan lic ajbil u tzij i Dios.

6 Are xc’un i nima’ij re u ’ij i ma Heródes, xc’un i ralit i ati Erodiys, xa xajaw chiquiwach conojel i je ’o ru’. I ma Heródes lic kus xrilo.

7 Rumal-i xu bij che i ali chi cu ya na che pachique tak ca tz’onox che, y xu cuxtaj u bi i Dios puwi wach i xu bij.

8 I ali, ya bital chic che rumal u chuch wach i cu tz’onoj; are ’uri xu bij che i ma Heródes:

—Cha ya li u jolom i ma Wan aj kajsanel ya; waral chupam jun plato cha ya chwe —xu bij.

9 I ma ’atol tzij lic xbisonic are xu ta ile. Xui-ri, xu tak u ’anic pacha xbix che, man ire xu cuxtaj u bi i Dios puwi wach i xu sujuj che i ali. Xak ni’pa i je ’o chila ru’ ’is xqui ta wach i xu bij; rumal-i, xu ’ano.

10 Are ’uri xu tak i relsaxic u jolom i ma Wan pa cárcel.

11 Te’uri xqui c’am li u jolom chupam jun plato, y xqui ya che i ali; ire xa ’e u jacha che u chuch.

12 Te'uri xe upon i u tijoxelab i ma Wan chu
c'amic i u ch'acul; xqui c'am bic y xqui muku.
Te'uri xe 'e qui bij che i Jesus chi xcamsax i ma
Wan.

Wach i qui tzukic jo'ob mil winak xo'on i Jesus

13 I Jesus, are xu ta ile, xel chila utuquel. Xoc bi
chupam jun bárco, xa 'e che jun jyub tz'inilic. Xui-
ri, i winak lic xqui ta pa xa 'e wi. Ique xe 'el pa tak
qui tinimit, xe sutin chu chi' i ya, xe 'e chu c'ulaxic
i Jesus.
14 Ire, are xel pa bárco, xe ril tan chic uq'uial
winak je 'o chila. Lic xril to'bal qui wach, y xe
rutzirsaj i iwabib.
15 Are ya coc a'ab, i u tijoxelab xe tejeb pan ru' y
xqui bij che:
—Ya xkaj i 'ij; i waral-i n-ta winak jekel chi. Che
a 'ijla bi i winak; cha ya chique que 'e pa tak aldéa
chu lo'ic wach i quiqui tijo —xqui bij.
16 I Jesus xu bij chique:
—N-tu chac que 'ec; chi ya yix chique wach
quiqui tij na —xu bij.
17 —N-ta ku' yoj wach caka ya chique; xui jo'ob
caxlanwa ru' queb car —xe cha.
18 —Chi c'ama li waral —xu bij i Jesus chique.
19 Te'uri xu bij chique i winak chi que cubi
chuwach tak q'uim. Ire xu chap i jo'ob caxlanwa
xak i queb car, xtzun chicaj y xu tioxij che i Dios.
Te'uri xu pir i caxlanwa y xu ya chique u tijoxelab;
ique xqui jach chique i winak.
20 Conojel 'is xqui tijo, y xe nojic. Xak xsobrin
can cablajuj coban.

21 I uq'uial winak chi xe tzukic, xui achiab 'o
jo'ob mil chique, y mas puwi ile je 'o juban ixokib,
tak i ac'alab.

Wach u binic i Jesus chuwi ya

22 Te'uri Jesus xu bij chique u tijoxelab chi que
oc pa bárco, que 'ax chic ch'akap. Xu bij chique
que nabeaj nubi chuwach ire, tz'akat que u 'ijla bi
i winak.
23 Xutzin ile, xel bi Jesus chuwi jun jyub utuquel
chu tz'onoxic che i Dios. Are xoc a'ab, utuquel 'o
chila chuwi jyub.
24 Are 'uri i u tijoxelab je 'o pa bárco pa nic'aj ya.
I uwi ya lic quel chicaj, quel 'an chirij i bárco rumal
i tew chi lic xpe chirij.
25 Are ya ca pe u sakiric, i Jesus ca tijin chi be
chuwi ya, ca tijin u tejebic cu'.
26 I u tijoxelab, are xquilo chi ire ca bin chuwi
ya, lic xqui xij quib che. Rumal 'uri, xe siq'uin chu
bixquil:
—¡Ile, jun xibinel! —xe cha.
27 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin. ¡Chi cowirsaj i c'ux!
28 Te'uri i ma Pédro xu 'ijla y xu bij che:
—Kajwal, we lic katzij yet, cha ya na chwe quin
bin awu' puwi i ya —xu bij.
29 —Sa'aj wu' —xu bij i Jesus che.
I ma Pédro te'uri xel chupam i bárco y xu jek bi
binic chuwi ya, ca 'e ru' i Jesus.
30 Xak te'et xrilo chi lic nim i tew, y xu xij rib
rumal. Are 'uri xu ticba sachic pa ya; rumal-i,
xsiq'uin chu bixquil:
—¡Kajwal, chin a to!

31 I Jesus juntir xu chap pan che u ’ab. Xu bij che:
—A-Pédro, ¿n-tu cubibal a c’ux chwe? ¿Wuchac xa
xij awib? —xcha.
32 Are xe oc bi ique pa bárco, i tew xuxlanic.
33 Are ’uri ni’pa i je ’o pa bárco, xe xuqui chuwach
i Jesus.
—Katzij yet at u C’ojol i Dios —xe cha.

I Jesus xe u cunaj iwabib pa tinimit Genesaret

34 Te’uri xqui maj chubi qui be puwi ya, y xe
upon chu chi’ i ta’aj Genesaret.
35 I winak chila, are xquetamaj are i Jesus
xuponic, xqui paxsaj rason ronojel i ta’aj-le. Te’uri
xe qui c’am li ni’pa i iwabib ru’ i Jesus.
36 Lic xqui tz’onoj che, chi cu ya na chique i
iwabib quiqui yin na jubi’ u chi’ u ’u’; y ni’pa i xqui
chap ni u ’u’, ’is xe utzir na.

15

Wach ca ’anaw che jun winak chi n-ch’am taj

1 Te’uri ’o jujun chique i aj Fariséo winak xe
upon ru’ i Jesus, xak juban tijonel re i ’atbal tzij
re i mam Moises. Ique je petnak c’a pa tinimit
Jerusalen. Are ’uri xqui tz’onoj che i Jesus:
2 —I a tijoxelab yet, ¿wuchac n-quiqui ’an ti ka
costúmbre* chi qui c’utum can i katit kamam? N-
quiqui coj ta retalil che i ujer ’atbal tzij re u ch’ajic
qui ’ab are quiqui tij i qui wa —xqui bij che.
3 I Jesus xu la’ u wach chique:

---

* **15:2:** I costúmbre-le xa are u ch’ajic ’an u kul qui ’ab lic na’al c’a piqui ch’uc.

—Yix ’ut, ¿wuchac xa quix terej chirij i costúmbre? ¿Wuchac ni cojom ti retalil che i méro tzij u bim can i Dios? Xa i canam can u ’onquil.

4 I Dios u bim na: “Cha cojo qui ’ij a kajaw a chuch,” xak u bim na: “Pachin c’ax ca ch’aw chiquij u kajaw u chuch, cha camsaxok.” Queje ile u bim i Dios.

5 Xui-ri, yix qui ya na che jun achi cu bij che u kajaw, cu bij che u chuch: “N-cat in to taj,” cu bij che, “man ni’pa i ’o wu’ in sujum chic che i Dios,” cu bij che.

6 Yix, we queje cu bij i jun ile, qui bij na ’uri, n-ta chic chukul que u to u kajaw u chuch. Que’el ’ut chi i kajsam u ’ij u tzij u pixab i Dios; xa quix terej chirij i costúmbre yix.

7 Yix ¡xa queb i palaj! Lic katzij wach u tz’ibam can i ujer ajbil u tzij i Dios, mam Isaías. Lic u tz’ibam canok wach quix tijin yix chu ’anic wo’or. Xu bij canok chi Dios u bim na:

8 I winak-i lic quiqui coj in ’ij ru’ qui chi’,
xui-ri, ru’ qui c’ux n-quiqui ’an taj.
9 I u cojic in ’ij quiqui ’ano, lic n-ta cu chacuj,
man i tzij que tijin chu c’utic,
xa cu’ winak petnak wi.
(Queje ile u bim i Dios —xu bij i Jesus chique.)

10 Te’uri xe u siq’uij i winak ru’ y xu bij chique:

—Chi ta na wach quin bij; chi bisoj u tayic u be wach ca ’anaw che jun winak chi n-ch’am taj.

11 N-are ti wach coc pu chi’ ca ’anaw che chi n-ch’am taj, xa are i tzij chi quel li pu chi’; are ca ’anaw ’uri che chi n-ch’am taj —xu bij i Jesus chique.

12 Te'uri i u tijoxelab i Jesus xe tejeb pan ru', y
xqui bij che:

—¿Xawil yet chi xpe coywal i aj Fariséo che i tzij-
le? —xqui bij che.

13 (—N-ta quin ch'ob yin che ile. I qui patan ique,
n-ru' ti in Kajaw petnak wi.) Xu bij i Jesus: —Ni'pa i
ticon chi nu ticom ti in Kajaw chicaj, xa que mich'
na ru' i ra'.
14 Mi coj retalil chique ique; xa je mawach laj
tak c'ambeal chique i juban chic mawach. Jun
mawach, we cu c'am bi jun rach mawach, junam
'uri que 'e tzak pa siwan —xu bij i Jesus chique.

15 Te'uri i ma Pédro xu bij che:

—Cha sakij ni tijojbal tzij chake chi xa bij-le —
co'ono.
16 Are 'uri i Jesus xu bij:

—¿Yix, maja bari qui ta u be wach i quin bij?
17 ¿N-qui ta ta bari u be ile, chi wach tak coc
chupam jun winak n-are ti ca 'anaw che chi n-
ch'am taj? Xa coc chupam u chi', y ca 'e che u pam;
xa quic'awic y quel tan chic.
18 Xui-ri, wach i quel pu chi', pu c'ux 'uri petnak
wi. Are ile are ca 'anaw chique i winak chi ne te
ch'am.
19 Man xa piqui c'ux ca pe wi ronojel tak n-'us taj.
Are rumal 'uri ca pe i qui nojbal chi n-'us taj; are
rumal 'uri 'o i camsanic, xak 'o i je c'ulanic quiqui
kajsaj qui 'ij cu' i n-cachijil ta quib; xak 'o i ne te
c'ulanic xak quiqui kajsaj qui 'ij chiquiwach; are
ile chi ca 'anaw chique chi ne te ch'am, y piqui c'ux
petnak wi. Xak queje ili'omab, xak queje i je aj
'anol mentir, xak queje i je aj nuc'ul tzij.

20 Are i ni'pa ile are ca 'anaw chique i winak chi
ne te ch'am. We jun n-cu ch'aj tu 'ab are cu tij u wa,
ile 'ut n-are ti ca 'anaw che chi n-ch'am tu pu c'ux.
(Queje xu bij i Jesus ile chique.)

Wach rutzirsaxic i ralit jun ixok chi n-aj Israel taj

21 Xo'on chupanok, i Jesus xel chila, xa 'e c'a pa
jyub pa 'o wi i queb tinimit, Tíro y Sidon.
22 Chila jekel wi jun ixok n-aj Israel taj;† ire xc'un
ru' i Jesus y co xu bij:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk uxiquin can i
mam David! ¡Chawila to'bal in wach! Jun walit lic
'o itzel tew che, mas cu tij uyej rumal —co'ono.
23 I Jesus n-ta xu bij che. I u tijoxelab xe tejeb ru'
y lic xqui tz'onoj che:
—Cha taka bi ixok-le, man to' ca siq'uinic teren li
chikij —xe cha.
24 I Jesus n-xu la' tu wach chique, xa xu bij jun
moxbal tzij che ixok:
—I Dios in u takom na lok xui chique i je aj Israel
winak, chi pacha je chij je sachnak —co'ono.
25 I ixok xtejeb ru' y xuqui chuwach.
—Nim laj winak, ¡chin a to! —xu bij.
26 I Jesus xu bij jun chic moxbal tzij che ixok:
—N-'us taj ca maji ni qui wa i ac'alab, we xa ca
ya' chique i tz'i —co'ono.
27 —Katzij ile, nim laj winak —xu bij i ixok—, xui-
ri, xak i tz'i xak quiqui mol ni uc'aj i wa chi ca puk
chuxe' i mexa re i cajaw —xu bij.
28 I Jesus xu bij 'uri:

† **15:22:** Ire aj Canaan winak.

—Ixok, ¡lic nim u cubibal a c'ux chwe! Quin 'an na che awac'al pacha i cawaj —xu bij.

Are xu bij i Jesus ile, juntir xutzir i ralit i ixok.

Wach cutzirsaxic uq'uial winak chi ne te aj Israel

29 Xo'on chupanok, i Jesus xel chila y xu tzalej u chi' i alagun Galiléa. Te'uri xel bi puwi jun jyub y xcubi chila.
30 Lic je q'ui i winak xe upon ru'. Xqui c'am bi i je sic, xak i je mawach, xak i je mem, xak i je clis, xak juban chic iwabib, je q'ui. Ni'pa i xe qui ya chuwach i Jesus, conojel xe rutzirsaj.
31 Rumal-i, i winak lic xqui bisoj, man i mem xe ch'aw na; xak i je clis, xe utzir na; xak i je sic, xe binic; xak i mawach, xe tzun na. 'Is xe oc chu cojic u 'ij i Dios, chi qui Dios i aj Israel.

Wach i qui tzukic cajib mil winak xo'on i Jesus

32 Xo'on chupanok, i Jesus xe u siq'uij i u tijoxelab ru', y xu bij chique:

—To' qui wach i winak-i, man are oxib 'ij iri chi je 'o chi wu'; n-ta chic wach quiqui tijo. N-cwaj ta que in tak bi che cachoch we n-ti wa qui tijom bic, mokxa que tzak pa be —xu bij chique.

33 I u tijoxelab xqui bij:

—¿Pa coj 'e wi chu c'amic i wa waral, tzukbal-que uq'uial winak-i? N-ta jun jekel waral —xe cha.

34 I Jesus xu tz'onoj chique:

¿Ni'pa i caxlanwa 'o iwu'?

—Wukub —xe cha—, ru' jubi' ral tak car.

35 Te'uri i Jesus xu bij chique i winak chi che cubi chuwach ulew.

36 Ire xu chap i wukub caxlanwa, tak i car. Xu
tioxij che i Dios, xu piro y xu ya chique u tijoxelab.
Ique xqui jach bi chique i winak.
37 Conojel ’is xqui tijo y xe nojic. Are xquelej
ile, i u tijoxelab xqui mol ni’pa i ch’akatak chi
xsobrinic; xnoj wukub chicach che.
38 I uq’uial winak chi xe tzukic, xui achiab ’o
cajib mil chique, y mas puwi ile je ’o ni ixokib, xak
i ac’alab.
39 Are ’uri i Jesus xe u ’ijla bi i winak, xoc pa
bárco, y xa ’e che i jyub Magdála.

16

I aj Fariséo xak i aj Saducéo cacaj rilic jun milágro

1 Xo’on panok, ’o jujun aj Fariséo winak cuc’am
quib cu’ juban aj Saducéo xe upon ru’ i Jesus. Cacaj
ique quiqui c’am u pam i Jesus, rumal-i xqui bij
che chi cu c’ut jun milágro chique, c’utbal-re chi
Dios ’o ru’.
2 Ire xu la’ u wach chique:
—Yix lic iweta’am usuc’ u wach i caj, wach i
co’ono. Are ca kaj i ’ij, we cak, qui bij yix chi
“Chwek, chom laj ’ij, man cak i uwacaj,” qui bij.
3 Xak we ’o jun u sakirbal, i uwacaj lic cak, xak
’ekmuj, qui bij yix ’uri chi “N-chom ti ’ij wo’or, man
i uwacaj xa cak y ’ekmuj,” qui bij. Yix lic quiwil nu
be i uwacaj, wach i co’ono; xui-ri, n-quiwil tu be
wach ca tijin i Dios chu ’onquil che tak i ’ij-i.
4 I winak wo’or, lic je mal na, lic n-quiqui coj
ta chic i Dios. Yix quiwaj ca ’an ni jun milágro
chiwach, c’utbal re u cho’ab i Dios wu’. Xui-ri, n-
ta jun milágro ca ’an ni chiwach, xui pacha i xa

’an che i ma Jonas ujer. (Queje ile xu bij i Jesus chique.) Te’uri xe u canaj canok y xa ’ec.

5 Te’uri i Jesus cu’ u tijoxelab, xe ’ax chic ch’aka alagun. Ique, xsach chiqui c’ux n-ta qui wa xqui c’am bic.

6 Are ’uri i Jesus xu bij chique:

—Chitape’, chi ’ana cwent chique i aj Fariséo xak i aj Saducéo; xa je pacha cunbal re i caxlanwa —xu bij chique.

7 I u tijoxelab n-xqui ta tu be; xe oc chu bixquil chiquiwach:

—Xu bij ire ile man yoj n-ta ka caxlanwa ka c’amom lok —xqui bij.

8 I Jesus xu na’o wach quiqui bij.

—¿Wuchac qui bij ile chi n-ta ka caxlanwa? —xu bij chique. ¡Yix n-ta kas u cubibal i c’ux chwe!

9 ¿Maja qui ta u be ’uri? ¿N-ca c’un ta bawa chi c’ux chi yin, che i jo’ob caxlanwa, xe in tzuk ni jo’ob mil achiab? ¿I ni’pa i coban xsobrinic?

10 ¿Xak n-ca c’un ta chic chi c’ux chi yin, che i wukub caxlanwa, xe in tzuk ni cajib mil achiab? ¿I ni’pa chicach xsobrin ’uri?

11 ¿Wuchac ’uri n-qui ta tu be chi n-are ta rumal i caxlanwa xin bij yin ile? ¡Chi ’ana cwent che i cunbal re i caxlanwa que i aj Fariséo xak i aj Saducéo! —xu bij chique.

12 Te’uri i u tijoxelab xqui ta u be chi ire n-are ti cu bij i cunbal re i caxlanwa. Are i usuc’ i xu bij, are chi qui ’ana cwent che i qui c’utunic i aj Fariséo xak i aj Saducéo.

Xu bij i ma Pédro chi Jesus are i Tolque chi coy’em

13 I Jesus, are xe upon pa jyub Cesaréa re i Filípo,
xu bij chique u tijoxelab:
—¿Wach quiqui bij i winak chi in pachin yin chi
in Achi aj Chiaj? ¿Wach quiqui bij ique? —co'ono.
14 I u tijoxelab xqui bij:
—'O jujun quiqui bij chi yet at i 'etz ma Wan aj
kajsanel ya, quiqui bij. Xak 'o jujun quiqui bij chi
yet at i ujer mam Elías; xak 'o jujun quiqui bij chi at
i ujer mam Jeremías, o mok at jun chic ujer ajbil u
tzij i Dios. (Queje ile xqui bij i tijoxelab che i Jesus.)
15 Are 'uri xu bij chique:
—Y yix, ¿wach qui bij chi in pachin yin? —co'ono.
16 I ma Simon Pédro xu bij:
—Yet at Crísto (i Tolke chi at koy'em); at u C'ojol i
Dios c'aslic —co'ono.
17 —¡'Utz awe yet! —xu bij i Jesus che—. 'Utz i xa
bij, a-Simon Bar-Jonas*. N-ru' ta winak petnak wi
i tzij-le; lic ru' in Kajaw chicaj petnak wi.
18 Rumal-i, quin bij chawe: yet at a-Pédro, i usuc'
i a bi que'elok "abaj"; puwi i abaj-le† quin yac i
wachoch. Ni'pa i je jutzobaj re i Dios, lic n-ca
sachsax tu wach i tzobajil-le; mi tene i u cho'ab i
camic ca tique che.
19 Yin quin ya i lawe‡ chawe, chi jakbal-re i ocbal
pa cu 'at wi tzij i Dios. Wach tak i ca 'atij yet waral
chuwach i jyub ta'aj, i Dios cu ya u wach awu'. Xak
wach tak ca ya na yet chique i je re i Dios chi quiqui

---

* **16:17:** Bar-Jonas are ucab u bi i ma Simon, chi que'el pa qui ch'awbal i aj Hebréo: "u c'ojol i ma Jonas". † **16:18:** I abaj-le chi pacha i cubibal re i rachoch i Dios, are i u 'anom i Dios-le rumal u Tewal; are i jekbal re u 'alijinsaxic u sak laj tzij chique i to' winak. ‡ **16:19:** I usuc' i tzij-le are iri: Quin ya chawe chi que i to ni'pa i cacaj que oc pa 'atbal tzij aj chicaj.

’an waral chuwach i jyub ta’aj, xak ca ya’ na chique
rumal i Dios —xu bij che i ma Pédro.
20 Te’uri xu bij chique u tijoxelab mi jun quiqui
lap wi, we are ire i Tolque chi coy’em.

I Jesus xu bij chi ca camsax na

21 Te’uri i Jesus xoc chu sakixic chique u tijox-
elab chi ’o u chac ca ’e ire pa Jerusalen, xui-ri
i nimak tak mam’ib chila, junam cu’ i caj’atzil i
sacerdóte, tak i je tijonel re i ujer ’atbal tzij, ire lic
cu tij uyej cumal. Xu bij chique chi ca camsax na,
y ca walij churox ’ij.
22 Are ’uri i ma Pédro xu siq’uij i Jesus ru’, y xu bij
che:
—¡Ay, Kajwal! ¡Ma bij ile! I Dios chu ’atij ile chi xa
bij —co’on che.
23 I Jesus xu pisquilij rib; xu bij che i ma Pédro:
—¡Chat el na chin wach, a-Satanas! Ma ’an latz’
che in be. A nojbal yet n-queje ta pacha u ch’obom
i Dios. Ca ch’ob yet pacha quiqui ch’ob i to’ winak
—xu bij i Jesus che.
24 Te’uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Pachin jun craj ca terej chwij, ’o u chac mu
ch’ob chic rib, xui-ri cha terej na chwij, tupu ca
cam na rumal.
25 Pachin jun xa c’ax cu na u c’aslemal re waral,
xa cu sach ’uri u c’aslemal chi sakil. Xui-ri, we
’o jun ca sachsax nu wach u c’aslemal waral xa
wumal yin, ca ya’ ’uri u c’aslemal sakil.
26 Jun, we cu ch’ac ronojel i beyomal re u wach
i jyub ta’aj, xui-ri we cu sach u c’aslemal sakil, n-
ta que’el wi ’uri, n-ta u ch’acom ’uri. ¿Wach u tojic
’uri co’on na, ch’acbal re u c’aslemal sakil, we u
sachom? N-taj.

27 Man yin, chi in Achi aj Chicaj, quin c'un na ru'
u 'ij u chomal in Kajaw, xak cu' in ángel. Are 'uri,
quin ya na chique i winak chiqui jujunal wach i
tojbal-re ni'pa qui 'anom na.
28 Sak laj tzij i quin bij chiwe, je 'o jujun waral chi
n-que cam ta tan, c'a quin quil na are col in 'ana ni
in 'atbal tzij waral —xu bij i Jesus chique.

17

Wach u yojtajic u tzunbal i Jesus rumal u chomal i Dios

1 Wakib 'ij ric'awic ile, i Jesus xe u c'am bi i ma
Pédro, i ma Jacóbo, xak i ma Wan chi u cha' i ma
Jacóbo, y xe 'e quituquel che jun nim laj jyub naj u
wi.
2 Are je 'o chila, i u tzunbal i Jesus lic xyojtajic; i
u palaj lic pacha u tzunbal 'ij ca walch'inic; xak i u
'u' lic xo'on sak, pacha i sak re i 'ij.
3 Xak te'et, xquil i 'etz mam Moises, xak i 'etz
mam Elías, que ch'a'at ru' i Jesus.
4 Are 'uri i ma Pédro xu bij che i Jesus:
—¡Mayes, 'utz xe'elok chi oj 'o chi! We cawaj, caka
'an oxib mujbal waral, jun awe yet, jun re i mam
Moises, xak jun re i mam Elías —co'ono.
5 Are ca tijin i ma Pédro chu bixquil ile, xkaj li
jutzobaj sutz' piquiwi, lic ca walch'inic, y xe sach
chupam. Chupam i sutz'-le xqui ta jun ch'awbal:
—Iri are in C'ojol chi lic c'ax quin na'o —xu bij—,
lic quin quicot rumal ire. Chi ta 'ut wach i cu bij
—co'ono.
6 I u tijoxelab i Jesus, are xqui ta ile, lic xqui xij
quib; xqui jupij bi quib chuwach ulew.

7 Are ’uri i Jesus xtejeb pan cu’; xe u yino y xu bij
chique:
—Chix walijok; mi xij iwib —co’ono.
8 Ique, are xe tzun ’anok, n-ta chic xquilo; xui
chic i Jesus ’o cu’.
9 Are que tijin li qui kajic tzam jyub, i Jesus xu bij
chique:
—Ni’pa i xiwil yix, mi lap tan chique i winak, c’a
cu rik ni’ ij are in walijnak chic yin, chi in Achi aj
Chicaj —co’ono.
10 Te’uri i u tijoxelab xqui tz’onoj che i Jesus:
¿Wuchac quiqui bij i tijonel re i ’atbal tzij chi nabe
ca c’un i mam Elías? Nabe na cakil u c’unic i mam
Elías chuwach i u c’unic i ’atbal tzij aj chicaj, quiqui
bij.
11 I Jesus xu bij:
—Katzij i quiqui bij chi mam Elías nabe ca c’un
na, col u yijba ni ronojel.
12 Xui-ri, yin quin bij chiwe chi mam Elías ya
c’un-nak chic, péro ique n-xquetamaj tu wach. Xa
xqui ’an che ni’pa i xcaj u ’anic ique. Xak queje yin,
chi in Achi aj Chicaj, quin tij ni uyej piqui’ab ique
—co’ono.
13 Te’uri i u tijoxelab xqui ta u be chi are i ma
Wan aj Kajsanel ya chi ca tijin i Jesus chu lapic
chique. U sakirsam chique chi ma Wan pacha i
mam Elías ya xc’unic.

I Jesus xrutzirsaj jun ala chi ’o atac che

14 Te’uri xe kaj li che i jyub y xe upon chic cu’
uq’uial winak chi je moltajnak. Are ’uri ’o jun achi
xtejeb ru’ i Jesus y xuqui chuwach.

15 —Nim laj winak —xu bij che—, chawila to'bal
u wach i wac'al. Ca pe i atac che, y lic cu tij i camic
rumal. Q'uial mul ca tzak pa 'a', ca tzak pa ya
rumal.
16 In c'amom na li waral cu' a tijoxelab, xui-ri n-
que tiqui ta chi rutzirsaxic —co'ono.

17 Te'uri i Jesus xu bij:

—¡Ay, yix, n-tu cubibal i c'ux che i Dios; lic ix
sachnak na! ¡'O tan chi 'ij in 'o iwu', y yix n-ta i
nawic! ¿Ni'pa nawi chic 'ij c'a craj? —xu bij—. Chi
c'ama li ac'al waral —co'ono.
18 Te'uri i Jesus xu yaj i itzel tew chi 'o che ala, y
xa 'ec. I ac'al juntir xutziric.

19 Te'uri i u tijoxelab i Jesus, are quituquel chic,
xqui tz'onoj che:

—¿Wuchac n-xoj tiqui ti yoj chi relsaxic bi itzel
tew-le? —xqui bij.

20 —N-xix tiqui ta che man n-ta kas u cubibal i
c'ux che i Dios —xu bij i Jesus chique—. Katzij i
quin bij chiwe: i cubibal i c'ux che i Dios, we lic
katzij, quix tiqui chu 'anic milágro ru'. N-ta co'ono
we xa pich' pacha u nimal jun ija re mostas, we lic
katzij, quix tiqui 'uri chi relsaxic jun nim laj jyub
rumal. We tene qui bij che i jyub-i: "Chat el chi; jat
chila," qui bij ne che, pues quel 'uri. 'Is quix tiqui
chu 'onquil 'uri.
21 Xui-ri, we quiwaj quiwesaj itzel tew pacha
i jun-le, 'o u chac quix tijin chu tz'onoxic che i
Dios, xak chi mayij ni wa'im rumal —xu bij i Jesus
chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

22 Xo'on panok, are que tijin chi be pa jyub
Galiléa, i Jesus xu bij chique u tijoxelab chi ire, chi
Achi aj Chicaj, ya ca jachtaj na piqui'ab i winak.
23 Ique quiqui camsaj na; xui-ri churox 'ij ca
walij na, xu bij. I u tijoxelab, are xqui ta i tzij-le,
lic xe oc chi bis.

Wach u tojic i impuésto re i rachoch i Dios

24 I Jesus cu' u tijoxelab, are xe upon pa tinimit
Capernaum, 'o jujun aj tz'onol alcawal xe upon ru'
i ma Pédro. Que tijin chu tz'onoxic i alcawal re i
rachoch i Dios. Xqui bij che i ma Pédro:
—I tijonel yix, ¿xataba n-cu toj ti impuésto re i
rachoch i Dios? —xe cha.
25 —Cu tojo pues —xu bij i ma Pédro.
Are xoc i ma Pédro paja, i Jesus juntir xu bij che:
—¿Wach ca ch'ob yet, a-Simon? I 'atol tzij re u
wach i jyub ta'aj, are quiqui tz'onoj alcawal chique
i winak, ¿pachin cu' quiqui tz'onoj wi? ¿Xataba
quiqui tz'onoj chique i je que ique? N-taj. Xui
quiqui tz'onoj chique i ne te cach aj tinimit chi je
'o chiquixol.
26 —Katzij —xu bij i ma Pédro—. Xui chique i ne te
cach aj tinimit quiqui tz'onoj wi.
Are 'uri i Jesus xu bij:
—Entons i je re i 'atol tzij n-quiqui toj taj. Bay, yoj
oj re i 'atol tzij chi lic katzij —xu bij—.
27 Xui-ri, n-cakaj ta caka petsaj i coywal; 'utz jat
chiya, ja c'aka awansuélo pa ya. Chawesaj i nabe
car we xchaptaj rumal awansuélo. Pu chi', ca rik
wi jun sak pwak. Co'on ile ca tojbej re i impuésto
we yin, xak i awe yet. Cha c'ama bic y cha tojo
canok —xu bij i Jesus che.

18

Pachin mas naj u ’ij pa cu ’at wi tzij i Dios

1 Are ’uri xe tejeb pan i u tijoxelab i Jesus ru’, y
xqui bij che:
—I ’atbal tzij aj chicaj, are ca pe pakawi, ¿pachin
’uri naj u ’ij que’elok? —xqui bij che.
2 Are ’uri i Jesus xu siq’uij jun ac’al ru’, y xu ya
chiquiwach.
3 Xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe: yix we n-qui jalwachij
ta i nojbal, we n-qui ’an ta che iwib pacha u no’oj
jun ac’al, n-quix oc ta ’uri pa ca ’at wi i tzij chi ca
pe chicaj.
4 Que’el ’uri chi pachin co’on che rib pacha u
no’oj i ac’al-i, pachin co’on ch’utin che rib, ire ’ut
are i mas naj u ’ij pa cu ’at wi tzij i Dios.

To’ u wach i jun we xa cu tzaksaj jun ch’utin

5 We ’o jun cu c’ulaj jun ac’al ru’ pacha iri, rumal
i c’axnabal u c’ux chwe yin, quel ’uri pacha yin
quin u c’ulaj.
6 Jun ch’utin chi u cubam u c’ux chwe, we ’o jun
co’on che chi ca tzak chupam u mac, nim laj mac
’uri u ’anom ire. Mas ’utz que’el che, we tene ca
xim jun ca’ rij u kul y ca c’ak bi pa ya, ji’bal-re. I
camic-le, mas ’utz chuwach i mac chi u ’anom che.
7 ¡To’ qui wach i winak waral chuwach i jyub
ta’aj, man lic ’o ni tzaksabal-que! Lic ’o na; xui-ri
to’ u wach i jun chi cu tzaksaj jun chic chupam u
mac. ¡Mi ’an yix ile!
8 We are a ’ab, we are awakan ca ’anaw chawe
cat macunic, su’ cha c’upij y cha c’aka bic. Mas
’utz ile, ca rikbej re a c’aslemal, tupu xa jun a ’ab,

xa jun awakan. Mas ’utz ile chuwach i queb a ’ab,
queb awakan we xa cat ’e pa ’a’ rumal, i ’a’ chi n-tu
q’uisic.
9 Xak we are a ba’wach ca ’anaw chawe cat
macunic, ile su’ chawesaj y cha c’aka bic. Mas ’utz
ile, ca rikbej re a c’aslemal, tupu xa jun a ba’wach.
Mas ’utz ile chuwach i queb a ba’wach we xa cat ’e
pa ’a’ re i tojpen rumal*.

I tijojbal tzij chirij i chij sachnak

10 Jun ch’utin, mi ch’ob yix chi n-ta kas u ’ij. Quin
bij ’u chiwe, i ángel chi je chajal-que nic are wi je ’o
chuwach in Kajaw chicaj.
11 Yin chi in Achi aj Chicaj in c’un-nak chi qui
to’ic ni’pa i je sachnak.
12 ¿Wach i qui bij yix chi cu ’an jun achi, we je ’o
cien u chij, we xsach jun chique? ¿Wach co’on na
ire ’uri? ¿Xataba n-que u canaj ta can i novénta y
nuéve che i jyub pa i que wa wi, que u tzucbej re i
jun chi sachnak? Que u tzucuj na pues.
13 Y we xu riko, mas ca quicot ru’ i jun-le chiqui-
wach i novénta y nuéve chi n-xe sach taj.
14 Xak queje co’on i Kajaw yix chi ’o chicaj. Craj
ire chi mi jun ch’utin pacha iri ca sachic.

Wach u cuyic u mac jun awachalal

15 We ’o jun awachalal u ’anom mal chawe, cha
’ijla ’uri are utuquel; queje ile cha sakirsaj che
wach u mac chawe. Ire, we xu ta u be wach i xa
bij che, quix canaj chic can ’uri iwatz i cha’ iwib.

---

* **18:9:** I usuc’ i tzij-i are iri: i n-’us ta laj a nojbal, cha jalwachij na; ma ’an chic pacha n-ti Dios awu’, mokxa cat ’e pa ’a’ rumal. We ca ch’ob yet ’o jujun n-ta kas qui ’ij chuwach i Dios, chawesaj i nojbal-le pa c’ux.

16 Ire, we n-co'on ta cas wach i ca bij che, te'uri
che i siq'uij ni jun chic, queb chic, iwu'. Queje ile i
je queb oxib quiqui ta wach u cojic u mac ca 'ano.
17 We xak n-co'on ta cas ire chique ique, cha bij
'uri pa molbal'ib. We xak n-co'on ta cas chique pa
molbal'ib, chi 'ana 'uri che pacha lic n-ta Dios ru',
o pacha jun mal laj aj tz'onol alcawal.
18 Katzij i quin bij chiwe: wach tak i qui 'atij yix
waral chuwach i jyub ta'aj, i Dios cu ya u wach
iwu', xak cu 'atij chila chicaj. Xak wach tak qui ya
chique i je re i Dios chi quiqui 'an waral, xak ca ya'
na li chique rumal i Dios chila chicaj.
19 Xak quin bij chiwe: we je 'o queb chixol yix
waral chuwach i jyub ta'aj lic xak jun i qui nojbal
are quiqui tz'onoj che i Dios, in Kajaw chila chicaj
cu ya na chique wach i quiqui tz'onoj.
20 Queje ile co'ono, man pa je 'o wi je queb je oxib
qui molom na quib wumal yin, xak yin in 'o na cu'
ique —xu bij chique u tijoxelab.
21 Te'uri i ma Pédro xtejeb ru' i Jesus y xu bij che:
—Wajwal, ¿ni'pa mul quin cuy ni u mac i wacha-
lal we macun-nak chwij? ¿C'a wukub mul quin
cuy na? —co'ono.
22 I Jesus xu bij:
—N-xui ti wukub mul ca cuyu. We a cuyum
wukub mul, cha cuyu chic seténta mul i wukub-le
—xu bij.

I mocom chi n-xu cuy tu mac i rachi'il

23 (Te'uri xu bij jun chic tijojbal tzij chique): —I
'atbal tzij aj chicaj are pacha xu 'an jun 'atol tzij; xe
u siq'uij u mocom ru' y xu bij chique chi quiqui toj
ni qui c'as ru'.

24 Are xu jek u ’onquil ile, xqui c’am li jun ru’ chi
’o uq’uial mil u c’as u ’anom ru’.
25 I jun-le lic n-ta ca ’e u c’ama wi, tojbal na re u
c’as u ’anom. Rumal-i, i ’atol tzij xu bij chi ca c’ayix
na, junam ru’ i rixokil, tak i rac’al, xak ronojel i
ubitak-re, tojbal na re u c’as.
26 Te’uri i u mocom-le xa xuqui chuwach u pa-
tron y xu bij che: “Nim laj winak, cha ya u nimal
a c’ux chwe; coq’uil quin toj ni ronojel in c’as
chawe,” co’ono.
27 Are ’uri u patron xril to’bal u wach, y xu chup
u c’as; te’uri xro’taj bic.
28 Ire xa ’ec; are ’uri xu c’ulaj jun rach ajchac. I
rach ajchac-le, ’o jubi’ u c’as ru’; are ’uri xu chapo y
xoc chu chapic pu kul, y xu bij che: “Cha tojo chwe
ni’pa a c’as wu’,” co’on che.
29 I rach ajchac xa xuqui chuwach y xu bij che:
“Cha ya u nimal a c’ux chwe; coq’uil quin toj ni
ronojel in c’as chawe,” co’ono.
30 I jun n-xraj taj; su’ xu chapo y xu tz’apij pa
cárcel. Chila xu ya wi c’a cu toj ni u c’as che.
31 Xak je ’o juban cach ajchaquib xquilo wach
xo’on i jun che i cachi’il. Ique lic c’ax xqui na’o
wach i xa ’ani che. Rumal-i, xe ’e qui bij che i qui
patron wach u mac i jun xu ’ano.
32 I qui patron xu tak u siq’uixic, y xu bij che:
“¡Lic at mal laj winak! Yin xin bij na chawe chi
ni’pa i a c’as wu’, ’is xin cuy na chawe, man lic xa
tz’onoj cuybal mac chwe.
33 Rumal-i, ’o chakul yet queje cha ’ana ni ile, cha
cuyu ni u mac i jun we ’o u c’as awu’. ’O u chac
chawila to’bal u wach, pacha xin ’an yin chawe
yet, xwil to’bal a wach.” Queje ile xu bij i ’atol tzij

che.
34 Y lic xpe roywal che. Rumal-i, xu tak u
tz'apixic pa cárcel, c'a cu toj ni ronojel u c'as che.
(Queje ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus chique.)
35 Pa q'uisbal-re xu bij chique:
—Xak queje ca 'ani chiwe yix rumal in Kajaw
aj chicaj, we yix chi jujunal n-qui cuy ti qui mac
iwachalal ronojel i c'ux —xu bij i Jesus chique.

19

N-'us taj quiqui jach quib je c'ulanic winak

1 Are xutzin chu bixquil ronojel ile, i Jesus xel
pa Galiléa y xa 'e pa Judéa. Chila xu 'axuj i ya re i
Jordan.
2 Je q'ui i winak je teren chirij; chila xe rutzirsaj
iwabib.
3 Are 'uri xe upon juban aj Fariséo ru'; cacaj
quiqui c'am u pam, tzaksabal-re quiqui 'ano. Y
xqui tz'onoj che:
—Jun achi, we craj cu jach can i rixokil, ¿wach cu
bij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises? ¿Xa
bi chi maquil 'utz nawi cu jacho? Queje ile xqui bij
che i Jesus.
4 Ire xu la' u wach chique:
—¿Xataba n-iweta'am taj wach i tz'ibtal can chu-
pam u wuj i Dios? Cu bij chi i Dios chu xebal 'ij sak,
are xe u 'an i winak, "jun achi, jun ixok xe u yijba."
5 Xak xu bij i Dios chi "are i rumal 'uri chi jun
achi 'o u chac quel cu' u kajaw u chuch man
cacuc'aj quib ru' i rixokil. I je queb-le que'elok xa
je jun chi winak." (Queje ile tz'ibtal canok.)
6 Rumal-i que'elok ne te queb chic, ique xa je
jun xe'elok. Rumal-i i winak, n-ta piqui'ab quiqui

yoj ile chi u yijbam i Dios xa jun u ’anom chique.
(Queje ile xu bij i Jesus chique i aj Fariséo.)

7 Te’uri xqui tz’onoj chic che i Jesus:

—¿Wuchac ’uri xu bij i mam Moises chique i
achiab chi ’o u chac quiqui ya jun wuj chique i
quixokil, jachbal-que quiqui ’ano? Te’uri quiqui
jach ’u bic. ¿Wuchac ’ut queje xu bij ire ile, we n-
queje ta craj i Dios ile? —xqui bij che i Jesus.

8 Ire xu la’ u wach chique:

—Queje xu ya i mam Moises ile chiwe man yix
lic ix buy. Are rumal ’uri chi xu ya chiwe qui jach
ni iwixokil. Xui-ri, chu xebal ’ij sak, n-queje ti ile u
ch’obom li Dios.

9 Quin bij iri chiwe: we ’o jun cu jach nubi i
rixokil, y we i rixokil n-tu mac u ’anom ru’ jun chic
achi, i rachijil te’ek ’o u mac ’uri chuwach i Dios
we xcuc’aj chic quib ru’ jun chic ixok. Xak we jun
achi ca q’uiji ru’ jun ixok we xa jachtal can rumal
i rachijil, lic ’o ni u mac ’uri i ucab achi chuwach i
Dios. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

10 Te’uri i u tijoxelab xqui bij che:

—We queje que’el ile, jun achi ru’ jun ixok, mas
’utz ’uri we n-cu tzucuj ta rixokil —xe cha.

11 I Jesus xu bij chique:

—Colo katzij ile, xui-ri n-conojel taj quiqui ch’ijo
chi n-ta quixokil; xui ique quiqui ch’ijo chi yatal u
cho’ab i Dios cu’.

12 Je ’o i achiab chi n-quiqui tzucuj ta quixokil: ’o
jujun chique chi n-tz’akat ti qui ch’acul chi calaxic;
xak ’o jujun chique chi n-tz’akat ti qui ch’acul
man xa ril ’antal chique; xak ’o jujun chi n-quiqui
tzucuj ta quixokil rumal u chac i Dios, u chac i

’atbal tzij aj chicaj. We ’o jun ca tiqui chu ch’ijic ile, chu ’ana na —xu bij.

I ’atbal tzij aj chicaj, que ique chi je pacha ac’alab

13 Je ’o jujun winak xe qui c’am li ac’alab ru’ i Jesus, cu yabej na re u ’ab piquiwi, xak cu tz’onbej i ’utz re i Dios piquiwi. Xui-ri, i u tijoxelab xqui jek qui ’atixic i je uc’awnak i ac’alab.

14 I Jesus, are xrilo, xu bij chique:

—Chi ya chique i ac’alab que c’un wu’; me i ’atij, man ni’pa i je pacha ac’alab piqui c’ux, ’o-que che i ’atbal tzij aj chicaj —xu bij chique u tijoxelab.

15 Are ’uri xu coj u ’ab piquiwi i ac’alab; te’uri xel chila.

Jun achi beyom xu tzucuj u c’aslemal chi n-tu q’uisic

16 ’O jun achi, c’a ala, xupon ru’ i Jesus y xu bij che:

—Nim laj winak, at ’utz laj tijonel, ¿wach tak i ’utz quin ’an na, quin rikbej re in c’aslemal chi n-tu q’uisic? —xu bij.

17 I Jesus xu bij che:

—¿Wuchac ca bij “’utz” chwe yin? N-ta jun chi ’utz, xui Dios —xu bij—. Xui-ri we cawaj cat oc che i c’aslemal katzij, cha ’ana pacha cu bij u tzij u pixab i Dios —xu bij che.

18 —¿Pachique che? —xu bij i achi.

I Jesus xu bij che:

—Mat camsanic; ma kajsaj a ’ij ru’ jun ixok chi n-awixokil taj; ma ’an ela’; mat t’oronic;

19 cha cojo qui ’ij a kajaw a chuch; y c’ax cha na a lo’c’anij pacha c’ax u na’ic awib yet —xu bij i Jesus che.

20 —Ronojel ile ’is quin tijin chu ’anic; in ’anom
na lok c’a are in ch’utin —xu bij i achi che—. ¿Wach
c’a craj quin ’ano? —xu bij.
21 I Jesus xu bij che:
—We cawaj lic n-ta chic rajwaxic chawe
chuwach i Dios, jat, ja c’ayij ni’pa i ’o awu’, y
cha jacha chique i niba’ib. Ca rik ’uri a beyomal
chicaj. Te’uri chat petok y chat terej chwij —xu bij
i Jesus che.
22 I achi, are xu ta ile, lic ca bisonic, man lic
beyom; xu maj bi u be, y xa ’ec.
23 Are ’uri i Jesus xu bij chique i u tijoxelab:
—Katzij i quin bij chiwe: i beyomab, c’ax coquic
pu’ab i ’atbal tzij aj chicaj.
24 Quin camulij chic u bixquil: c’ax roquic jun
beyom, coc pu’ab i Dios; c’ax ni ile chuwach i
ric’awic jun camey* che i tel re jun acuxa —xu bij
chique.
25 I u tijoxelab, are xqui ta ile, lic xqui bisoj.
Te’uri xe oc chu bixquil chiquiwach:
—¿Pachin quelsax na ’uri chupam u mac? —xe
cha.
26 I Jesus xe u takej y xu bij chique:
—I winak n-que tiqui ta chu ’anic ile; xui-ri i Dios
ronojel ’is ca tiqui che —xu bij.
27 Are ’uri i ma Pédro xu bij che:
—Kajwal, yoj, ronojel ni’pa i ’o ku’, xka canaj
canok y oj terejnak chawij. ¿Wach i ca ya’ chake ’ut?
—co’ono.
28 I Jesus xu bij chique:

---

* **19:24:** I “camey” ca bixic-i are jun chicop aj ekan, mas nim chuwach jun caway.

—Katzij i quin bij chiwe, are cu rik i ’ij chi ca jaltaj ronojel ni’pa ’o chuwach i jyub ta’aj, are ’uri ca ya’ i ’ij yix. Are ’o chic i Achi aj Chicaj† pa nim laj u ’atbal tzij, xak yix chi ix terejnak chwij xak ca ya’ i patan nim u ’ij. Yix ’uri qui ’at ni tzij piquiwi i je cablajuj tzobaj aj Israel winak.

29 Conojel ni’pa i co’tam can ubitak-que wumal yin, nim na quiqui ch’ac puwi ile. We ’o jun u canam can i rachoch, o we i ratz u cha’, o we i ranab, o we u chuch u kajaw, o we u canam can rixokil, o we i rac’al, o we i rulew xa wumal yin, nim i cu ch’ac na. Ca ya’ na ’uri jun ciénto che, puwi ni’pa ile chi xa jun ’o te’ek ru’, xak ca ya’ jun u c’aslemal chi n-tu q’uisic.

30 Xui-ri, ni’pa i je nabe wo’or, je q’ui na que canaj can pa q’uisbal-re; xak je q’ui chi je ’o can pa q’uisbal-re wo’or, are ique are i que nabeaj na —xu bij i Jesus chique.

20

I tijojbal tzij re i ajchaquib

1 (Are ’uri i Jesus xu bij jun chic tijojbal tzij chique, xu bij:)

—I ’atbal tzij aj chicaj co’on pacha jun rajaw ticon chi que u tzucuj rajchaquib quiqui mol ni u wach i úva. Ire we’ xa ’ec, que u tzucuj u mocom.

2 Xu rik u mocom y xu bij chique chi are jun sak pwak i cajil re jun ’ij. Te’uri xe u tak bi pa chac pa rulew.

3 Xo’on panok, colo a las nuéve re i ra’anbal ’ij, xa ’e pa q’uebal. Xe u rika juban achiab n-ta quiqui ’ano.

---

† **19:28:** Are i Jesus mísmo.

4 Xu bij chique: “We quiwaj i chac, jix pa wulew,
je i molo in cosech; y yin quin toj na pacha ca
majaw chiwe,” xu bij chique. Ique xe ’ec.
5 Xak queje xo’on pa’ij, xak queje xo’on a las tres
re u kajbal ’ij.
6 Xak queje tan chic xo’ono are xkaj i ’ij, colo a
las cínco: xa ’e pa q’uebal, xe u rika juban achiab
n-ta quiqui ’ano. Y xu bij chique: “¿Wach qui ’olba
yix chi, jun ’ij? ¿N-ta ba i chac-i?” co’ono.
7 Y xqui bij ique che: “Mi jun u sujum chac
chake,” xe cha che. “Jix pa wulew,” xu bij i achi, “je
i molo in cosech; yin quin toj na pacha ca majaw
chiwe,” xu bij chique.
8 Are ya xoc a’ab, i rajaw i chac xu bij che i
uc’awnak i mocom: “Che a siq’uij i ajchaquib y che
a tojo. Nabe che a tojo bi ni’pa i xe c’un q’uisbal-re.
Are i je ocnak nabe, q’uisbal-re che a tojo bic,” xu
bij che.
9 Xe’elok chi are i xe oc a las cínco re i kajbal ’ij,
xya’ bi jun sak pwak chique.
10 Are i je ocnak nabe, quiqui bij ique mas nim ni
quiqui ch’ac ique chiquiwach i je ocnak q’uisbal-
re, quiqui bij ique. Xui-ri, xak xa jun sak pwak xya’
chique chiqui jujunal.
11 Are xqui chapo, xe oc chu bixquil che i rajaw
i chac chi n-’us ta xo’on che i cajil.
12 Xqui bij: “Are i je c’un-nak q’uisbal-re, xak
jun i qui tojic xa ’an ku’ yoj. Ique, xa jun ’or xe
chacunic, y yoj jun ’ij entera xka ch’ij i chac, xka
ch’ij i ’ij,” xqui bij che i rajaw.
13 Ire xu bij che i jun, “Chatape’, yin n-xix in t’or
taj. ¿Xataba n-xka bij ta wa, chi quix chacun jun ’ij

chuwach jun sak pwak? Xka bij pues.
14 Cha chapa i awajil y jat. Are i cwaj yin, quin ya
na che i jun pacha i xin ya chawe yet; n-ta co'ono
we xa pa q'uisbal-re xoquic.
15 ¿Xataba n-ta we yin che in mer, wach cwaj quin
'an che? 'Olic pues. ¿O xa ca titat a pam che, chi 'utz
xin 'an yin chique i juban?" Queje ile xu bij i rajaw.
16 Are que'el 'uri, ni'pa i je pa q'uisbal-re,
que'elok je nabe; y xak i je nabe, que 'elok que
canaj c'a pa q'uisbal-re. Queje que'el ni ile, man
tupu je q'ui i je sic'tal na, ne te q'ui je chatalic —xu
bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

17 Xo'on panok, i Jesus ca tijin chi be cu' u tijoxe-
lab, 'enam-que pa Jerusalen. Are 'uri xe u siq'uij i
cablajuj ru', y xe u 'ijla quituquel:
18 —Yix iweta'am ya xka maj bi ka be pa
Jerusalen. Are coj upon chila, yin chi in Achi aj
Chicaj, quin jachtaj na piqui'ab i caj'atzil i sac-
erdóte, piqui'ab i tijonel re i 'atbal tzij. Ique quiqui
'at na tzij pinwi y quiqui bij na chi 'o u chac quin
camsaxic.
19 Te'uri quin qui jach na piqui'ab i ne te aj Israel
winak: ique 'ut quin qui yo'ya, quin qui ch'ay na,
quin qui camsaj chuwach cruz. Xui-ri, churox 'ij,
quin walijsax tan chic —xu bij i Jesus chique.

Wach i xu tz'onoj i qui chuch i ma Jacóbo, i ma Wan

20 Te'uri i qui chuch i ma Jacóbo i ma Wan, chi
je u c'ojol i mam Zebedéo, xtejeb pan ru' i Jesus je
rachi'il i ralab. Xuqui chuwach i Jesus, tz'onbal-re
jun pawor che.

21 I Jesus xu tz'onoj che:
—¿Wach cawaj yet? —co'ono.
I ixok xu bij:
—Are at 'o chic che a 'atbal tzij, cwaj yin cha ya chique i queb wac'al-i que cubi jujun pa tak a tzal, jun pa wikabim, y jun pa moxim —xu bij i ixok che.
22 —Yix n-iweta'am taj wach i qui tz'onoj —xu bij i Jesus chique—. Ni'pa i c'ax quin ic'aw na wi yin, ¿quix tiqui yix 'uri chu ch'ijic ile? Ni'pa i uyej chi quin ic'aw na wi yin, ¿quix tiqui yix che ile? —xu bij chique.
—Coj tiqui'ic —xe cha.
23 Are 'uri i Jesus xu bij:
—Katzij, yix 'is quix ic'aw na chupam i c'ax-i, xak qui tij ni uyej pacha quin ic'aw wi yin. Xui-ri, n-ta pin'ab yin quin bij pachin ca cubi pin wikabim xak pin moxim. Xui in Kajaw 'o pu'ab; ire u yijbam chic i c'olbal-le, ire reta'am pachin que q'uiji che —xu bij i Jesus chique.
24 I lajuj chic u tijoxelab, are xqui ta wach i xqui bij i je queb-le chi je catz qui cha' quib, ique xpe coywal chique.
25 Are 'uri i Jesus xe u siq'uij y xu bij chique:
—Yix iweta'am chi i nimak tak 'atol tzij quiqui 'an che quib pacha je cajaw i winak chi je 'o piqui'ab; i winak chi nimak qui patan que rajawin piquiwi i cach winak.
26 Xui-ri; n-ix ta queje yix ile. Are i qui 'an ni yix, pachin craj que'elok nim u 'ij, cha chacun 'uri chiquij i rachi'il.
27 Are pachin craj cu ya rib chu nabeal, chu 'ana 'uri che rib pacha mocom chiquij i rachi'il.

28 Chu ’ana ’uri che rib pacha quin ’an yin chi
in Achi aj Chicaj; in c’un-nak na, pacha mocom
chiquij i winak; n-are ti ique je in mocom yin. In
c’un-nak man quin ya na wib chi camic, tojbal-re
i quelbal pa c’ax chique uq’uial winak —xu bij i
Jesus chique.

I Jesus xe rutzirsaj je queb mawach

29 Xo’on chupanok, ique que tijin quelic pa
tinimit Jerico, je q’ui i winak je teren chirij i Jesus.
30 Chila je ’o wi queb mawach je ch’uquernak
pa be. Are xqui ta chi ya quic’aw i Jesus, ique xe
siq’uin chu bixquil:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk uxiquin can i
mam David, chawila to’bal ka wach! —xqui bij.
31 I winak chi je teren bi chirij i Jesus xe qui yajo
y xe qui ’atij. Xui-ri, ique xa xqui cowij mas u
bixquil che i Jesus:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk uxiquin can i
mam David, chawila to’bal ka wach! —xe cha.
32 Te’uri i Jesus xtac’ canic y xe u siq’uij ru’. Xu
bij chique:
—¿Wach quiwaj quin ’an chiwe? —xu bij.
33 Ique xqui bij che:
—Nim laj winak, cakaj coj tzunic —xe cha.
34 Are ’uri i Jesus c’ax xe u na’o. Xu chap qui
ba’wach y juntir xe tzunic. Te’uri xak ique xe terej
bi chirij i Jesus.

21

Wach u cojic u ’ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

1 Are nakaj chic je ’o wi pa Jerusalen, xe upon pa
tinimit Betfage, pa ’o wi i ral jyub Olívos. Are ’uri i
Jesus xe u tak bi queb u tijoxelab,
2 xu bij chique:
—Jix che i aldéa-le chi ’o pan chakawach. Chila
qui rik wi jun ati asna yukulic, ’o jun rac’al ru’. Chi
toro lok, y che i c’ama lok.
3 Y we ’o ca tz’onow chiwe wach u chac quix tijin
chu toric, chi bij che chi cu rik u chac che i Kajwal,
y ire juntir cu tzalij chal chawe, chix chok che —xu
bij Jesus chique.
4 Queje xqui ’an ile, y xe’el ’uri pacha u tz’ibam
can jun ajbil u tzij i Dios ujer. Ire u tz’ibam canok:
5 Cha bij iri chique i aj tinimit Sion:*
“I ’atol tzij yix ya ca c’un iwu’.
Ire nu ’anom ta nim che rib,
xa cul chirij jun buru ca c’unic;
ca c’unic cul chirij jun ral buru, rac’al jun ati asna
aj ekan.”
(Queje ile u tz’ibam can i ajbil u tzij i Dios ujer.)
6 I u tijoxelab i Jesus xe ’ec y xqui ’an na pacha i
bital chique.
7 Xqui c’am li ati asna ru’ i rac’al. Te’uri xqui coj
qui ’u’ chiquij; i Jesus xa ’an chirij.
8 Je q’ui i winak je rachi’il pa be; ique xqui rip i
qui ’u’ chuwach, wikbal re i pu be. Xak je ’o jujun
xqui ch’up u xak che’ y xqui coj pa be.
9 I winak chi je nabe chuwach, xak i je teren lok,
conojel xe oc chi sic’:
—¡Nim u ’ij ire chi umuk uxiquin i ka rey mam
David! ¡Dios chu ya ni ’utz puwi i jun-i chi u takom

* **21:5:** I tinimit Sion-le, are i Jerusalen mísmo.

na lok!† ¡Chocsax ni u ’ij i Dios! (Queje ile xe siq’uin chu bixquil.)

10 Are xoc bi i Jesus pa Jerusalen, i winak conojel xe ch’ujer na rumal i quicotemal. Je q’ui xe tz’onowic:

—¿Pachin i achi-le? —xe cha.

11 —Are i Jesus, chi ajbil u tzij i Dios; ile chi aj Nazaret, u cwenta i Galiléa —xqui bij i winak.

I Jesus xe resaj i je aj c’ay pa rachoch i Dios

12 Te’uri i Jesus xoc pa rachoch i Dios; are ’uri ’is xe resaj ni’pa i aj c’ayinel xak i aj lo’onel je ’o xe ja. Xe u bal’atij qui mexa i je aj jalwachil u wach qui mer i winak, xak queje i qui tem i je aj c’ay palomax.

13 Xu bij chique:

—I Dios, chupam u wuj, u bim can i tzij-i: “I wachoch, lic jun ja re qui tz’onbal i winak chwe”; xui-ri yix i ’anom qui jul ili’omab che —xu bij i Jesus chique.

14 Chila pa rachoch i Dios je ’o jujun mawach, xak je ’o jujun je clis je ’o chila. Ique xe tejeb pan ru’ i Jesus, y ire xe rutzirsaj.

15 Xak je ’o jujun ac’alab je ’o chila que tijin chi sic’: “¡Nim u ’ij ire chi umuk uxiquin i ka rey mam David!” xqui bij. I ajwab sacerdóte, xak i je tijonel re i tzij pixab, are xquilo wach xo’on i Jesus, are xqui ta qui tzij i ac’alab, ique lic xpe coywal.

16 Are ’uri xqui bij che i Jesus:

—¿N-ca ta ti yet wach que tijin chu bixquil? ¿’Utz nawi ile, ca bij yet? —xe cha.

---

† **21:9:** I mer tzij xu bij are iri: i jun chi ca c’un pubi i Kajwal.

—Katzij xin ta —xu bij i Jesus chique—. Ique que tijin chu ’onquil pacha u tz’ibam can jun ajbil u tzij i Dios ujer. Ire xu bij che i Dios:
Yet a ’anom chique i ac’alab,
xak chique i c’a que tz’umanic
lic quiqui bixaj a ’ij (—xu bij).
17 Are ’uri i Jesus xe ro’taj canok y xa ’e c’a Betánia, que u ’ana jun a’ab chila.

Wach u chakijsaxic jun che’ xo’on i Jesus

18 Are xsakiric, xu maj chubi u be, xa ’e pa Jerusalen. Are ca tijin chi be, i Jesus xpe u numic.
19 Xak te’et xril jun che’, u che’lal hígo, ’o xucut be. Ire xa ’e pan ru’ i che’; lic n-ti u wach xu rik che, xui u xak. Are ’uri i Jesus xu bij jun c’okbal tzij che i che’:
—¡Yet n-cat wachin ta chic! —xu bij che.
Are ’uri i che’ juntir xchakijic.
20 I u tijoxelab, are xquil ile, lic xqui bisoj. Xqui bij che i Jesus:
—¿Wach xa ’ani che i che’-le, chi juntir xchakijic? —xe cha.
21 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, we lic ’o u cubibal i c’ux, we lic n-ta cu bij i c’ux, xak yix quix tiqui chu ’anic pacha i xin ’an yin che i che-i. Y n-xui ta la ile, xak quix tiqui che, we qui bij che i jyub-i, “Chat el chi, ja c’aka awib pa mar,” qui bij che, ile lic co’on na.
22 Yix, wach i qui tz’onoj che i Dios, we lic qui cojo chi quiwil na, ca ya’ na ’uri chiwe —xu bij i Jesus chique.

Xtz’onox che i Jesus bi chi ’atbal tzijal ’o pu’ab

23 Te'uri i Jesus xoc chic pa rachoch i Dios y xoc
chi qui tijoxic chila. Are 'uri xe tejeb pan i caj'atzil
i sacerdóte ru', xak i nimak tak mam'ib que i aj
Israel, y xqui tz'onoj che:

—¿Pachin xyaw ile pa'ab chi cat tijin chu 'onquil?
—xqui bij che—. ¿Bi chi 'atbal tzijal 'o pa'ab, chi
queje ca 'an ile? —xe cha.

24 I Jesus xu bij chique:

—Xak yin quin tz'onoj jun tzij chiwe. We qui
bij usuc' chwe, te'uri xak quin bij yin chiwe bi chi
'atbal tzijal 'o pin'ab.

25 Chi bij chwe pachin xyaw pu'ab i ma Wan cu
kajsaj ya piquiwi i winak. ¿Are i Dios yawnak che,
o xa winak yawnak che? —xu bij i Jesus chique.

Ique xe oc chu bixquil chiquiwach:

—¿Wach caka bij na che? —que cha—. We caka bij
chi are i Dios yawnak ni ile pu'ab i ma Wan, ire cu
bij na 'uri chake: "¿Wuchac 'uri n-xi coj taj wach i
xu bij?"

26 We xak caka bij chi xa ru' winak petnak wi
wach i xu bij i ma Wan, lic caka xij kib chique i
winak; man conojel i winak quiqui bij chi ma Wan
lic ru' i Dios petnak wi wach i u bim —xqui bij
chiquiwach.

27 Rumal-i xqui bij che i Jesus:

—N-keta'am taj —xe cha che.

—Xak yin n-quin bij ta 'uri chiwe wach i 'atbal
tzij 'o pin'ab, chi quin 'an tak iri —xu bij chique.

Queb alabom chi xe tak rumal qui kajaw

28 Te'uri i Jesus xu bij chique:

—¿Wach qui ch'ob yix che i tzij-i? 'O jun achi, je 'o queb u c'ojol. I achi xu bij che i jun: "Wac'al, jat wo'or pa chac chupam in ticon," xu bij che.
29 I rac'al xu la' u wach che: "N-cwaj taj," xu bij. Xui-ri, xu jalwachij u no'oj y xa 'e pa chac.
30 Te'uri i qui kajaw xak xu 'ijla i jun chic, pacha xo'on che i nabe. Ire xu bij chi ca 'ec; "Ey," co'ono, xui-ri, n-xa 'e taj.
31 ¿Pachique chique i je queb u c'ojol xo'ono pacha craj i qui kajaw? —xu bij i Jesus chique i nimak tak mam'ib.
—Are i nabe —xe cha.
—Katzij i xi bij —xu bij i Jesus chique—. Xak quin bij na yin chiwe chi 'o i je mal laj tak aj tz'onol alcawal, xak 'o ixokib ajmaquib que tijin coquic pu'ab i Dios, y yix n-taj. Ique je pacha i rac'al i achi chi xo'ono pacha craj u kajaw.
32 Xui-ri yix ix pacha i ucab u c'ojol man n-xix cojon ta che u tzij i ma Wan aj kajsanel ya. Xc'un ire chu c'utic chiwe wach craj te i c'aslemal, xui-ri n-xix cojon taj. I je aj tz'onol alcawal, xak i ixokib ajmaquib, ique xqui cojo. Tupu xiwil yix ile, n-xi jalwachij ti nojbal, cojbal-re u tzij —xu bij i Jesus chique.

Wach xqui 'an i aj mediant che u c'ojol i rajaw ulew

33 Te'uri xu bij chique:
—Chi ta chic jun tijojbal tzij quin bij na chiwe. 'O jun achi nim i rulew, u ticom úva chuwach. Te'uri xu coj coral chirij; xu yijba pa quiqui yitz' wi u wa'al i úva, xak xu yijba jun ral ja tac'tic chupam i ticon, chajbal-re ronojel. Te'uri xe u coj jujun

ajchaquib, je aj a média ru'; y xa 'e ire naj che jun tinimit.
34 Are xu rik i 'ij re i cosech, xe u tak li u mocom
chu tz'onoxic i re ire chique i raj mediant.
35 Are xe upon i mocom, xe qui chapo. I jun, xqui
ch'ayo; i jun chic, xqui camsaj; i jun chic, xqui coj
abaj che.
36 Te'uri i rajaw ticon xe u tak chali juban chic u
mocom, mas je q'ui na chiquiwach i je nabe. Are
xe uponic, i je raj mediant xqui 'an chic chique
pacha xqui 'an chique i juban chi je nabe.
37 Pa q'uisbal-re, xu tak li i mer u c'ojol. Xu ch'ob
ire: "Ique lic que cojon na che i wac'al-i," xu ch'ob
ire.
38 Xui-ri, are xquil i u c'ojol i rajaw ulew, xqui
bij chiquiwach: "Are ire-le are i rajaw ulew co'on
panok; chaka camsaj," xe cha, "man yoj coj canajic
oj rajaw," xe cha.
39 Rumal-i xqui chapo, y xquesaj li chuwach
ulew, y xqui camsaj. (Queje ile i tijojbal tzij xu bij
i Jesus chique.)
40 Te'uri xu tz'onoj chique:
—Bay, are ca c'un ni rajaw i ulew, ¿wach co'on ni
ire chique i ajchaquib-le? —xu bij.
41 Ique xqui bij:
—Ire lic que u camsaj ni je aj 'anol mal-le; lic n-
cril ta to'bal qui wach. Te'uri cu ya i rulew chique
juban chic aj mediant, chi quiqui jach i re ire che,
are cu rik i 'ij —xe cha i mam'ib che i Jesus.
42 Te'uri i Jesus xak xu bij chique:
—¿Xataba n-iwilom taj wach tz'ibtal can chupam
u wuj i Dios? Queje iri cu bij:
I abaj chi n-xcaj ti xqui coj i je aj 'anol ja,

are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u chac che i
cubibal ja.
Are i xe'elok-le, are i Kajwal Dios xa 'anawic,
y cakil yoj, lic 'utz ile chi u 'anom ire.
(Queje ile tz'ibtal canok.)
43 Rumal-i, quin bij chiwe chi Dios cresaj ni u
chac‡ pi'ab yix y cu ya na piqui'ab juban chic
ajchaquib je 'utz, chi quiqui ya ni cosech che i Dios
pacha ca majawic.
44 I abaj-le chi xin bij chiwe, we 'o jun ca 'e tzak
puwi, xa ca paxic; xak i abaj-le, we ca tzak chirij
jun winak, lic co'on na c'ajc'aj che —xu bij i Jesus
chique.
45 I je ajwab sacerdóte, xak i je aj Fariséo, are
xqui ta wach i tijojbal tzij xbix chique, ya xqueta-
maj chi xa are ique que u lap na.
46 Rumal-i cacaj ique quiqui chapo, xui-ri xqui
xij quib chique i uq'uial winak, man i winak
quiqui bij chi Jesus ajbil u tzij i Dios.

22

Wach xqui 'an i je sic'tal che jun c'ulanquil

1 I Jesus xu jek chic u bixquil i tijojbal tzij chique.
Xu bij:
2 —I 'atbal tzij re aj chicaj, pacha iri: 'O jun nim
laj 'atol tzij xu yijba i nima'ij re u c'ulanquil i u
c'ojol.
3 Are xu rik i 'ij, xe u tak bi u mocom cu' i je
siq'uim chic, que'e qui bij chique chi ya yij chic i
wa'im. Xui-ri, ique n-xcaj ta xe c'unic.

‡ **21:43:** I mer tzij xu bij are iri: Cresaj ni 'atbal tzij aj chicaj pi'ab yix.

4 Te'uri xe u tak chubi juban chic u mocom chi
qui siq'uixic. Xu bij chique: "Ji bij chique ni'pa
i je in siq'uim na, chi ya yij chic i wa'im. Chi bij
chique chi je in camsam chic i chicop chi je in
ti'ojersam. Ronojel 'is yij chic; ique che petok, chix
chok chique."
5 Xui-ri, i je siq'uim na, n-xqui 'an ta cas chique
i takon. 'O jun chique xa 'e pa rulew, xak jun chic
xa 'e chi c'ayinic.
6 Xak je 'o jujun xe qui chap i takon y xqui 'an
c'ax chique y xe qui camsaj.
7 Rumal-i, i 'atol tzij lic xpe roywal che; xe u tak
bi u soldádo chi qui camsaxic ni'pa i xe 'anaw i
camic-le, xak chu poroxic i qui tinimit.
8 Te'uri xu bij chique u mocom: "Ronojel 'is yij
chic re i nima'ij, xui-ri ique chi je in siq'uim na, n-
xmajaw ta chique chi que petic.
9 Rumal-i, jix yix pa nimak tak be, y che i siq'uij
che i nima'ij ni'pa i que i rik chila," xu bij chique u
mocom.
10 Ique 'is xe 'el pa tak be, y xe qui mol ni'pa i xe
qui c'ulaj. Xe qui mol i je 'utz laj tak winak, xak i
ne te 'utz. Queje ile xqui nojsaj i u paja.
11 Te'uri xoc i 'atol tzij pa je moltajnak wi i je u
siq'uim ru'. Are 'uri xril jun achi cu' chi nu cojom
ti u 'u' re i nima'ij.
12 Y xu bij che: "Yet, ¿wach awoquic chi, chi na
cojom ti a 'u' re i nima'ij?" xu bij. I jun n-xu rik taj
wach cu bij che.
13 Te'uri i 'atol tzij xe u siq'uij i u mocom, xu bij
chique: "Chi xima i u 'ab, i rakan, y chiwesaj bi rija
pa 'ekum. Chila co' na, xak cu kach'ach'ej ni uware
rumal u bis," xu bij chique.

14 Queje ile que'elok man tupu je q'ui i je sic'tal
na, ne te q'ui je chatalic. (Queje i tijojbal tzij ile xu
bij i Jesus.)

Chi ya che i 'atol tzij wach 'o re che; xak queje i Dios, chi ya che wach 'o re che

15 Are 'uri i aj Fariséo xe 'ec y xe oc chu ch'obic
chiquiwach wach jun tzij quiqui tz'onoj che i Je-
sus, tzaksabal-re quiqui 'ano.
16 Te'uri xe qui cha jujun je 'o cu', xak juban chic
chi je teren chirij i ma Heródes, y xe qui tak bi ru' i
Jesus.

—Nim laj winak —xqui bij che, are xe upon ru'—,
keta'am chi yet xui i sak laj tzij ca bij. Keta'am chi
yet katzij ca c'ut i 'utz laj be re i Dios, lic n-ca 'an
ta cas che wach quiqui bij i winak chawij. Yet n-ca
coj ta retalil che, tupu je nimak tak winak.
17 Cha bij 'u chake, wach i ca bij yet, ¿'Utz nawi,
caka toj impuésto che i 'atol tzij, o n-'us taj? —xqui
bij che.

18 I Jesus xretamaj chi n-'us ta quiqui ch'obo are
xqui bij ile. Xu bij chique:

—Yix, ¡xa queb i palaj! ¿Wuchac xa tzaksabal-we
qui 'ano?
19 Chi c'utu jun sak pwak chwe, chi tojbal re
impuésto —co'ono.

Y xe qui c'ama jun sak pwak.
20 Are 'uri i Jesus xu tz'onoj chique:

—¿Pachin u q'uexwach iri 'o chuwach? ¿Pachin u
bi iri tz'ibtal chuwach? —xu bij chique.

21 —Re i 'atol tzij —xe cha ique.

—Bay, chi ya ’uri che i ’atol tzij wach ’o re ire che, xak chi ya che i Dios wach ’o re ire che —xu bij i Jesus chique.

22 Ique, are xqui ta ile, lic xqui bisoj che. Are ’uri xqui canaj canok y xe ’ec.

I Jesus xu sakirsaj chi ’o ni qui walijbal i camnak

23 Xak are i ’ij-le, je ’o jujun aj Saducéo xe upon ru’. (I aj Saducéo quiqui bij chi i je camnak n-que walij ta chic.) Xqui bij che:

24 —Nim laj winak, i mam Moises u bim canok chi jun achi, we xcamic, we n-ta rac’al ru’ can i rixokil, ’o u chac ’uri ca c’uli i ratz u cha’ i achi ru’ ixok malcan, pu q’uexel i camnak. Queje ile ca q’uiji na can rac’al i camnak ru’ ixok. Je ile u bim canok.

25 Bay, o’onom lok, je ’o wukub ku’ yoj, je catz qui cha’ quib. I nabe chique xc’uli’ic, y xo’on panok xcamic, n-ta rac’al. I ixok malcan xcanaj can ru’ ucab cha’axel.

26 Te’uri i achi-le xcam chic, i ixok xc’uli chic ru’ urox cha’axel. I achi-le xak xcamic. Queje xqui ’an i wukub achiab-le.

27 Xak xo’on panok, xcam i ixok.

28 Bay, we ta que walij chic i camnak, ¿pachique chique i je wukub-le, chi mer rachijil que’elok? Man ’is xc’uli cu’ i je wukub achiab-le —xe cha.

29 I Jesus xu la’ u wach chique:

—Yix xa ix sachnak na; n-qui ta tu be wach cu bij u tzij i Dios chi tz’ibtal canok; xak n-iweta’am taj wach i nim laj u cho’ab i Dios.

30 Are que walij ni camnak, que ’elok pacha i u ángel i Dios aj chicaj; n-que c’uli taj. I achiab, i ixokib n-que c’uli ta chic.

31 I qui walijbal i camnak, katzij ’olic. ¿Xataba n-
iwilom ti yix wach u bim can i Dios chiwe? U bim
can ire:
32 “C’a in u Dios i mam Abraham, xak i mam
Isaac, xak i mam Jacob,” xu bij. I oxib-le je camnak
chic are xu bij i Dios ile. Bay, chuwach i Dios, c a je
c’as na; i Dios n-are ti qui Dios i je camnak, are i qui
Dios i je c’aslic —xu bij i Jesus chique. (Queje ile xu
sakirsaj chique chi ’o ni qui walijbal i camnak).
33 I winak, are xqui ta ile, lic xqui bisoj che i
c’utunic xo’on i Jesus.

Wach i tzij ’atz u ’ij, re i tzij pixab

34 I aj Fariséo, are xqui ta rason chi Jesus xtiqui
chu la’ic u wach i qui chi’ i je aj Saducéo, xqui mol
la quib.
35 ’O jun chique chi tijonel re i ’atbal tzij u
tz’ibam can i mam Moises. Xraj ire xu tz’onoj jun
tzij che i Jesus, tzaksabal-re co’ono. Xu bij che:
36 —Nim laj winak, ¿pachique tzij re i ’atbal tzij
mas ’o u chac chi caka cojo? —xu bij.
37 I Jesus xu bij che:
—“Chawaj Awajwal Dios ronojel a c’ux, ronojel
awanima, ronojel a nojbal.”
38 Are i jun-le chi mas ’o u chac coj cojon che; are
mas ’o u ’ij ile chiquiwach i juban.
39 Te’uri i ucab tzij (chi ’o u chac coj cojon che)
laj cu maj i jun-le. Cu bij: “C’ax che a na a lo’c’anij
pacha c’ax u na’ic awib yet ca ’ano,” cu bij.
40 I queb tzij-le are mer u xebal ronojel tak i
’atbal tzij u tz’ibam can i mam Moises, xak are u
xebal ronojel tak i c’utunic qui canam can i ajbil u
tzij i Dios. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

I Jesus lic Dios; n-to' ta umuk uxiquin can i mam David

41 Tz'akat c'a qui molom quib i je aj Fariséo,
42 i Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Wach qui ch'ob yix chirij i Crísto, chi Toliwe iwoy'em? ¿Pachin i ratit u mam? —xu bij chique.
Ique xqui bij:
—Ire are ni umuk uxiquin can i mam David —xe cha.
43 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac 'uri i mam David xu bij "Wajwal" chirij i Crísto are xu lapo? Lic rumal ni u Tewal i Dios xu bij ile. I mam David xu bij i tzij-i:
44 Xu bij i Kajwal Dios che i Wajwal Crísto:
"Chat cul na pin wikabim, c'a cu rik ni 'ij
que in ya na pawakan ni'pa i je aj ch'o'oj chawij,"
xu bij.
Queje ile u tz'ibam can i mam David ujer.
45 ¿Wach u 'onquil 'uri chi Crísto xa umuk uxiquin i mam David? ¿Wach u 'onquil ile man lic are i mam David xu bij "Wajwal" che i Crísto? (Queje xu bij i Jesus ile chique i aj Fariséo, cu sakijbej-re chique chi Crísto n-to' ta winak, lic Dios.)
46 Mi jun chique xu rik chic u la'ic u wach che, mi jupaj. Are xo'on ile, te'uri mi jun xu cowij chic u c'ux chu tz'onoxic mas tzij che i Jesus.

23

I Jesus cu coj qui mac i aj Fariséo, xak i nimak tak aj tijonel

1 Te'uri i Jesus xoc chu bixquil i tzij-i chique i winak, xak chique u tijoxelab:

2 —I je tijonel re i ’atbal tzij, xak i aj Fariséo, ’o
chiquikul quiqui sakij chiwe wach usuc’ i ’atbal
tzij chi u tz’ibam can i mam Moises.
3 Rumal-i chix cojon na che, lic chi ’ana cas che
wach i quiqui bij; xui-ri, mi ’an yix pacha quiqui
’an ique. Mi ’an na, man ique n-quiqui ’an taj
pacha tak i quiqui bij.
4 Ique, nim i ekan quiqui ya chiquij i winak, c’ax
u ch’ijawic; xak n-que ton ta ru’, mi xa ta jubi’.
5 Ronojel wach i quiqui ’ano, quiqui ’an na man
xa cacaj que ’iltaj cumal i winak. Kus quiquil u
c’amic bi jupaj u tzij u pixab i Dios pasim chupam
jun ral tz’um chuwach qui palaj. Xak kus quiquil
u batz’catixic tz’um rij tak qui ’ab. I tz’um-le xak
tz’ibtal jutakpaj u tzij i Dios chuwach; kus quiquil
ique we nim u wach. Xak i u chi’ i qui ’u’, lic nimak
i rismachi’ ’o che, mas nimak chuwach i que i to’
winak. Queje quiqui ’an ique ile, quiquilbej na re
i winak chi lic je re i Dios, quiqui bij ique.
6 Are que ’e pa tak nima’ij, xa quiqui tzucuj i
chomik laj tak q’uijibal. Are que ’e pa molbal’ib,
xak quiqui tzucuj i qui cubibal chi ’o u ’ij.
7 Are que ’e pa q’uebal, lic kus quiqui ta are que
tioxix cumal i winak, ocsabal re qui ij. Xak kus
quiqui ta are ca bix “nim laj tijonel” chique.

8 Mi ’an yix pacha ique-le; mi ya chique i winak
chi quiqui bij “nim laj tijonel” chiwe. Man iwono-
jel yix, iwatz i cha’ iwib; xa jun i Tijonel yix, are i
Crísto.
9 Xak mi bij i kajaw che jun winak waral
chuwach i jyub ta’aj, cojbal re u ’ij, man xa jun i
Kajaw ’olic, are i Ta chicaj.

10 Xak mi ya chique i winak quiqui bij “kaj’atzil”
chiwe, man xui i Crísto are Iwaj’atzil.
11 Pachin co’on mocom che rib chiquij i juban,
are i mer nim ’uri chixol.
12 Man pachin co’on nim che rib, ire ’ut xa ca
kajsax u ’ij; xak pachin co’on ch’utin che rib, ire
ca nimarsax na ’uri u ’ij.
13 To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix
chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! N-qui c’ut ti sak
laj tzij chique i winak; xa qui tz’apij i uchija re i
’atbal tzij aj chicaj are ’o i cacaj que oc bic. Yix n-
quiwaj ta quix oc bic, xak n-qui ya ta chique ique
que oc bic.
14 To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix
chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Xa qui maj i
cachoch ixokib malcanib, te’uri qui ’an nimak tak
i tz’onbal che i Dios, xa sachsabal-re chiquiwach
i winak, wach i ’anom. Queje ile i nimarsam ni
tojpen chi ca pe na piwi.
15 To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix
chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Lic quix ’e jela,
quix ’e jewa, che i c’utunic qui ’ano, ch’acbal na re
jun i tijoxel. Xui-ri, we xix tiqui che, que’el ire ’uri
lic mas mal chiwach yix; ca ’e pa ’a’ nabe chiwach
yix, xa rumal i c’utum che.
16 To’ i wach yix chi ix aj c’ambeal chi xa ix
mawach. Qui bij yix chi “We jun winak cu cuxtaj
u bi i rachoch i Dios puwi i u tzij, n-chukul ta ’o wi
’uri u ’onquil pacha u bim,” qui bij yix. “Péro we
cu cuxtaj u bi i óro re i rachoch i Dios, ’o chukul
’uri co’on na pacha i u bim.” Queje qui bij yix ile.
17 ¡Lic ix sachnak na; lic ix mawach! ¿Pachique
mas ’o i u ’ij? ¿Xataba are i óro? N-are taj. Are i

rachoch i Dios chi mas ’o u ’ij, y co’on che i óro chi
xak ’o u ’ij.
18 Xak qui bij yix chi “We jun winak cu cuxtaj u bi
i altar puwi i u tzij, n-chukul ta ’o wi ’uri i u ’onquil
pacha u bim,” qui bij yix. “Péro we cu cuxtaj u bi
i sipon chi ’o puwi i altar, ’o chukul ’uri co’on na
pacha i u bim.” Queje qui bij yix ile.
19 ¡Lic ix sachnak na; lic ix mawach! ¿Pachique
mas ’o i u ’ij? ¿Xataba are i sipon? N-are taj. Are
i altar chi mas ’o u ’ij, y co’on che i sipon chi xak ’o
u ’ij.
20 We ’o jun cu cuxtaj u bi i altar, xe’el ’uri xak xu
cuxtaj u bi wach tak i ’o puwi i altar.
21 Xak we jun cu cuxtaj u bi i rachoch i Dios, xe’el
’uri xak xu cuxtaj u bi i Dios chi ’o chila.
22 Xak we jun cu cuxtaj u bi i caj, xe’el ’uri xu
cuxtaj i u cubibal i Dios, pa cu ’at wi tzij, xak xu
cuxtaj i Dios chi cul chila.

23 To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix
chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! (Qui ’an pen
i cojonic che i ral tzij re i ’atbal tzij chi n-ta kas
ropis.) Ni’pa i ’o iwu’ chi n-ta kas u chac, pacha i
ral tak arawen, i anix, tak i comin, ile ’ut qui ’an
pen i relsaxic jun tant che i lajuj, y qui ya na che i
Dios. Xui-ri, n-qui ’an ti pen i cojonic che i tzij re i
’atbal tzij chi lic ’o u chac qui ’an na. N-qui ’an ta
pen u ’anic i suc’ulic cu’ i winak; n-qui ’an ta pen
rilic tobal qui wach; n-kas ta quix terej chirij i Dios.
Are i ni’pa iri, are ’o u chac qui ’an na; xak ’o u chac
qui jach i nabe tant che i Dios che i qui ch’aco.
24 ¡Yix xa ix aj c’ambeal lic ix mawach! ¡We ’o jun
ral ’us chupam i ya’ re i qui tijo, quiwesaj la ’ut; xui-

ri we ’o jun camey chupam, xa qui tu’ la bic!*

25 To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix
chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Lic qui ’an pen u
ch’ajic i bas, tak i lak, xui-ri n-qui ch’aj ti i pi c’ux
yix. I ubitak iwe, to’ iwel’am na, xa quix tijin chu
molic u chi’, xui ile qui ch’obo. Que’elok pacha xui
i rij i bas, xui i rij i lak i ch’ajom na, péro i u pam lic
tz’il.
26 Ix mawach laj tak Fariséo, nabe chi ch’aja i u
pam i bas, i u pam i lak, man que’el ’uri chom na
ronojel.
27 To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix
chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Ix queje pacha
jun pantion, lic chom, sak i rij, péro i u pam n-
ch’am taj, xa ’o can u bakil camnak chupam, xa ’o
ca ’ay chupam.
28 Yix ix queje ile; lic ’utz quix ’anaw chiquiwach
i winak xui-ri i pi c’ux lic n-ch’am taj, xa ix nojnak
che i mal; xa queb i palaj i ’anom che iwib.
29 To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix
chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Qui ’an pen u
yijbaxic qui pantion i ujer ajbil u tzij i Dios, cojbal
re qui ’ij. Qui ’an pen u wikic qui mukbal† i je re i
Dios ujer.
30 Te’uri qui bij ni yix, “We tene yoj oj ’o che i ’ij-
le que i katit kamam, yoj ’ut n-queje tene que ka
camsaj-i i ajbil u tzij i Dios,” quix cha.

---

* **23:24:** I usuc’ i xu bij-le que’elok: Yix qui ’an pen chu ’anic i ral tak tzij re i ’atbal tzij chi n-ta kas u chac, xui-ri, ni’pa i ’o u chac chi qui ’an na, n-qui coj ta retalil che. † **23:29:** I mer tzij xu bij are “monuménto”. I monuménto ca bixic, xqui ’ano cuxtabal re jun camnak.

31 Xui-ri, ru' i n-'us taj qui 'ano, i 'alijinsam chi lic
ix xak jun cu' ique. Lic ix qui muk qui xiquin can
ique chi xe qui camsaj i je ajbil u tzij i Dios ujer; xa
ix qui cwenta ique.
32 Chi q'uisa u 'anic 'uri wach i xqui jek u 'anic
iwatit i mam.‡
33 ¡Yix xa ix cumatz! ¡Xa ix rac'al cumatz! N-quix
tiqui ta chu jeq'uic iwib chuwach i tojpen pa 'a'.
34 Que in tak nubi je ajbil u tzij i Dios chiwe, que
in tak bi 'o qui no'oj, xak i je tijonel que in tak bi
iwu'. Yix qui camsaj ni jujun chique, xak 'o jujun
que i camsaj chuwach cruz, xak 'o jujun chic qui
'an ni c'ax chique pa tak molbal'ib, xak 'o jujun
chic que iwoktaj, n-quix uxlan ta chi coktaxic pa
tak tinimit.
35 I mal laj tak 'anic chi xqui 'an iwatit i mam
ujer, xak are quix tijin yix chu 'anic wo'or, xak ca
pe ni tojpen piwi yix rumal. Lic ix xak jun cu' ique
chi xe qui camsaj i winak je 'utz. Are u jekanic,
are u camsaxic i a-Abel chi n-tu mac, y queje ile
petnak c'a are 'o wi chi xi camsaj i mam Zacarías
pa rachoch i Dios§.
36 Katzij i quin bij chiwe, ni'pa i tojpen re iri ca
pe na piquiwi i winak aj wo'or.

Xo' i Jesus cumal i aj Jerusalen man n-xcaj ti 'utz

37 ¡Ay, yix, ix aj Jerusalen! ¡Yix chi que i camsaj
i ajbil u tzij i Dios; yix chi to' qui coj abaj chique

‡ **23:32:** I ujer tak caj'atzilab nic are wi xe qui camsaj i ajbil u tzij i Dios, y wo'or xak queje cacaj quiqui 'an ique ile che i Jesus.

§ **23:35:** I mam Zacarías-le, u c'ojol can i mam Berequías. I catit qui mam i aj Israel winak xqui camsaj chuwaja re i rachoch i Dios; xqui camsaj chirij i altar, chuwach i lugar chi 'o u 'ij.

i je u takon i Dios! ¡Q'uialmul lic in rayim quix in mol wu', pacha co'on jun ati ac' cu' i rac'al, que u ya chuxe' u xic'! ¡Queje ile xwaj te yin, y yix n-xiwaj taj!

38 Chitape', i tinimit yix co'tax na can rumal i Dios.

39 Quin bij chiwe, queje ile quix e'el na; n-quiwil ta chic in wach c'a cu rik ni 'ij chi quin i c'ulaj na iwu'. Qui bij na: "¡Chu ya ni 'utz i Kajwal Dios puwi i Jun chi u takom lok!" quix cha. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

24

Wach i retamaxic caka 'ano are ya ca c'un i q'uisbal 'ij

1 I Jesus xel pa rachoch i Dios; ya cu maj u be. Are 'uri xe tejeb i u tijoxelab ru', y xe oc chu c'utic ni'pa i ja re i rachoch i Dios.

2 I Jesus xu bij chique:

—¿Y yix c'a qui takej ni'pa ile? Katzij i quin bij chiwe: ronojel iri ca wulijsax na. Mi jun abaj ca canaj chic puwi i rachi'il —xu bij chique.

3 Te'uri xe 'e chuwi jyub Olívos i Jesus xcubi chila. Are 'uri i u tijoxelab xe tejeb pan ru'. Xe oc chu tz'onoxic che, ali'al:

—Cakaj caketamaj umpa ca 'ani ile chi xa bij. ¿Wach cakilo are ya cat c'unic? ¿Wach cakilo are ya ca c'un i q'uisbal re tak i 'ij-i? —xe cha che.

4 I Jesus xu bij:

—Chi 'ana cwent iwib, mokxa 'o quix qui t'oro.

5 Man je q'ui que c'un na, y quiqui 'an che quib pacha yin. "Yin in i Toliwe," que cha; cumal iquele, je q'ui que t'ortaj na.

6 Yix xak qui ta ni rason chi ’o nimak tak ch’o’oj
jela, xak nimak tak ch’o’oj jewa. Mix c’achir ru-
mal, man ’o ni u chac queje ile co’ono; xui-ri, are
qui ta i tzij-le, c’a maja ca c’un ni q’uisbal re tak i
’ij-i.
7 ’O ni tinimit quiqui ’an ch’o’oj che jun chic. I
winak re jun ’atol tzij xak quiqui ’an ch’o’oj che jun
chic nim laj ’atol tzij. Ca pe wa’jal, ca pe yobil, ca
pe i ucabrakan pa tak tinimit.
8 Lic ca c’un na ile, xui-ri xa are i jekbal re i c’ax
chi ca petic.
9 Yix quix chaptaj na, quix ya’ na pa tojpen, y
quix camsax na. Conojel i winak tzel na quix quilo
xa wumal yin.
10 Che i ’ij-le, je q’ui na quiqui sach u cubibal qui
c’ux che i Dios; xak je q’ui na, tzel na quiquil quib;
xak ’o ni quiqui jach i cachi’il piqui’ab i tzel que
’ilawic.
11 Xak je q’ui ni aj t’oronel que c’un na, quiqui bij
chi je ajbil u tzij i Dios; je q’ui ni winak que qui t’or
na.
12 Ni’pa i ca pe ru’ itzel lic ca q’uiar na, je q’ui
na ’uri i winak quiqui sach i c’axnabal qui c’ux
chiquiwach.
13 Xui-ri, pachin i quiqui ch’ijo c’a pa q’uisbal-re,
que ’el na ’uri pa c’ax.
14 Xak i ’utz laj tzij re i ’atbal tzij re i Dios ca
paxsax na, ronojel u wach i jyub ta’aj, man caque-
tamaj na conojel i tinimit; te’uri ca pe i q’uisbal re
u wach i jyub ta’aj.
15-16 I ajbil u tzij i Dios, mam Daniel, u tz’ibam
canok wach ca c’unic; xu bij ire chi cocsax na jun
tzel laj kajsabal re u ’ij i rachoch i Dios. Are quiwil

yix ile tac'al chila che i lugar 'o u 'ij pa rachoch
i Dios, ni'pa i je 'o pa jyub Judéa, che 'anmaj 'uri
chuwa tak jyub. Pachin crajlaj i tzij-i, chu ta usuc'.
17 Ni'pa je 'o 'an puwija re i cachoch, su' che kaj la
lok; me oc chic chupam, quiqui c'ambej re ubitak-
que.
18 Xak ni'pa i je 'o pa tak ticon, me tzalij lok que
qui c'ambej re qui 'u'. ¡Pa'anem che 'anmajok!
19 Chupam i 'ij-le, to' qui wach ixokib chi 'o i yobil
chiquij, xak ique chi 'o cac'al que tz'umanic, c'ax i
qui 'anmajic ique.
20 Chi tz'onoj che i Dios chi n-joron ti tew are
quix 'anmaj chuwach ile, xak n-are ta chupam i
uxlambal 'ij.
21 Man i uyej che tak i 'ij-le, lic c'ax. C'a chu xebal
'ij sak, n-ta jun c'ax petnak lic c'ax chuwach ile;
xak n-ta chic jun chic ca petic, lic c'ax chuwach ile.
22 Y we i Dios n-co'on ta che, chi xa 'atal 'ij 'o ni
c'ax-le, 'is que cam na conojel. Xui-ri, ire cu 'atij na;
queje co'on ire ile rumal i c'axnabal u c'ux chique
i je re ire.
23 Rumal-i, che tak i 'ij-le, we 'o i que bin chiwe:
"Chiwilape', chi 'o wi i Tolke," que cha, o we quiqui
bij: "Le i 'olic-le," que cha, mi cojo.
24 Man que c'un ni aj t'oronel chi quiqui 'an che
quib pacha je toliwe, xak que c'un jujun quiqui 'an
che quib pacha je ajbil u tzij i Dios. Quiqui 'an ni
milágro, xak nimak tak 'anic, 'ilbal-re we que tiqui
chi qui t'oric ni'pa i je re i Dios.
25 Ya in bim chic iri chiwe wach i qui c'ulmaj
co'on panok.
26 Rumal-i, we ca bix chiwe: "Chiwilape' chila 'o
wi i Tolke pa ta'aj tz'inilic," que cha, mix 'e chila;

xak we ca bix chiwe: “Chiwilape’ chi ’o wi paja,”
quiqui bij chiwe, mi cojo.
27 Mi cojo, man i Achi aj Chicaj n-ali’al taj ca
c’unic. I u c’unic ire co’ono pacha co’on jun nim laj
u rep ’a’ ca repcanic, chi co’on sak ronojel u wach
i caj.
28 (I tojpen lic ca c’un-na.) Pa ’o wi jun ch’aculaj
camnak, chila que moltaj wi i c’uch.

Wach i u c’unic i Achi aj Chicaj

29 Are quic’aw ni’pa i c’ax re i ’ij-le, are ’uri i ’ij ca
’ekumaric; i ic’ n-ca tzun ta chic; i ch’umil que tzak
na li chicaj; xak wach tak ’o chicaj que sicsax na.
30 Are ’uri ca ’iltaj jun séña chicaj, re in c’unbal
yin chi in Achi aj Chicaj. Y conojel i tinimit
chuwach i jyub ta’aj que o’ na. Y quin quil na chi
quin c’un pa sutz’, nim na in cho’ab, in chomal.
31 Ca tataj jun nim laj trompet, y que in tak bi in
ángel c’a pa que ’el wi li i cajib tew c’ulala; que in
tak li jewa, xak que in tak bi jela, quiqui molbej-
que ni’pa i je in chom, ronojel u wach i jyub ta’aj.
32 Yix iweta’am wach i séña quiwil che u che’lal
hígo are ya ca c’un i ’alaj; chix naw che i che’-le. Ile,
are quiwilo chi ca pe tan chic u tux, y co’on rax,
iweta’am ’uri ya ca mi’ tan chic i ulew.
33 Xak queje quiwetamaj are ya ca c’un i q’uisbal
re tak i ’ij-i. Are quiwil yix pacha tak in bim chiwe,
chi ta u be ’uri ya ca pe i ’ij in bim chiwe; ya jekanic
cu ’ano.
34 Katzij i quin bij chiwe, ya ca c’un ronojel ni’pa
in bim-le; i winak je re wo’or quiquil na.
35 I caj, i ulew ca sachic, xui-ri in tzij yin n-ca
sach taj, ca ’antaj na ronojel ni’pa in bim chiwe.

36 Mi jun reta'am pachique 'ij, pachique 'or,
co'on ile. Xak mi ne i ángel aj chicaj, xak mi ne u
C'ojol i Dios n-reta'am taj; xui i Ta chicaj reta'am.
37 I winak n-quiqui yijba ta quib che i 'ij-le are ca
c'un i Achi aj Chicaj. Xa quiqui 'an na pacha xqui
'an i winak re tak i 'ij re i mam Noe ujer.
38 Ique ujer, are maja ca pe i nim laj jab chi xu
nojsaj u wach i jyub ta'aj che i ya, n-xqui yijba ta
quib. To' xqui tzuk quib, to' xe tu'unic, to' xqui
bisoj i qui c'ulanic; queje xqui 'an ile tz'akat xc'un
i 'ij chi xoc i mam Noe pa nim laj bárco.
39 To' queje ile xqui 'ano, y n-xqui na taj, c'a are
xpe i nim laj ya chi 'is xe u c'am bic. Xak queje
quiqui 'an na ile are quin c'un yin chi in Achi aj
Chicaj.
40 Chupam i 'ij-le, je 'o ni queb achiab, que
chacun junam pa qui ticon; jun chique ca c'am
nubic; i jun, ca canax canok.
41 Xak je 'o ni queb ixokib que tijin chi que'em.
Jun chique ca c'am nubic; i jun ca canax canok.
42 Rumal-i, chix c'asc'at na, man n-iweta'am taj
wach o'onom 'or ca c'un i Iwajwal.
43 Cha c'un chi c'ux wach co'on jun rajaw ja. Ire
we te reta'am chi cha'ab ca c'un jun ili'om ru', we
te reta'am wach o'onom 'or ca c'unic, ire 'ut ca
c'asc'at na. N-cu ya ta che coc paja, crel'ajbej re
ubitak-re.
44 Xak queje chi 'ana yix, lic chi yijba iwib chin
iwoy'ej na; are n-ti qui ch'ob che, are 'uri quin c'un
yin chi in Achi aj Chicaj.

Jun ajchac, chu 'ana i u chac pusuc', tupu naj 'o wi u patron

45 (I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique. Xu bij):
—Iweta'am wach ca 'ani che jun mocom lic 'utz, lic 'o u no'oj. Ire ca ya' na can piquiwi i juban mocom rumal u patron. Chukul ire 'o wi u ya'ic i qui wa are cu rik i 'or.
46 'Utz re i achi-le, we ca tijin chu 'onquil wach i rajwaxic chique i mocom are ca c'un chali i u patron.
47 Katzij i quin bij chiwe, ire ca canax na 'uri puwi ronojel ni'pa i ubitak-re u patron.
48 Xui-ri, we xa mal laj mocom, xa cu ch'ob na: "In patron, n-we' taj ca tzalij chalok," mok cu bij ire.
49 Are 'uri cu jek qui ch'ayic i rach ajchac, xak ca 'e cu' i je 'abarel laj tak winak: to' cu' ique ca wa wi, xak ca tu'un wi.
50 Ire n-reta'am taj bi chi 'oril ca c'un u patron. Are n-ta cu ch'ob che, xak te'et ca c'un chalok.
51 I u patron cu ya na 'uri pa nim laj tojpen. Xak jun i tojpen ca ya' che pacha ca ya' chique i je queb qui palaj. Chila co' wi, y cu kach'ach'ej ni uware.

25

I tijojbal tzij chiquij i lajuj altom

1 (I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique.) Xu bij: I 'atbal tzij aj chicaj queje pacha iri: Je 'o lajuj altom xe 'e che jun c'ulanquil. Xqui c'am bi qui cantil man que 'e chu c'ulaxic i achi are ca c'unic.
2 Je jo'ob chique n-ta kas qui no'oj; i je jo'ob chic 'o qui no'oj.
3 I jo'ob chi n-ta kas qui no'oj, n-xqui c'am tubi acéite re i qui cantil we xq'uis u pam.

4 I jo'ob chi 'o qui no'oj xqui c'am bi jujun qui
botey acéite, n-xui ti 'o chupam i qui cantil xqui
c'am bic.
5 I achi chi ca c'uli'ic xbaytajic. Ique xe u chap
waram, y xe waric.
6 Are tiq'uil a'ab, 'o i xe siq'uin chu bixquil: "¡Ya
xc'un i achi; jix chu c'ulaxic!" xqui bij.
7 I lajuj altom xe walijic, xe oc chu yijbaxic qui
cantil.
8 Are 'uri i jo'ob chi n-ta qui no'oj xqui bij chique
i je jo'ob cachi'il: "Chi sipaj pich' ka acéite re i ka
cantil, man ya ca chupic," xe cha chique.
9 I altom chi 'o qui no'oj xqui bij: "N-caka ya taj,"
xe cha. "Man we caka ya'o, n-co'on ti ke yoj, xak
mi ne iwe yix," xe cha. "Jix chila pa ca c'ayix wi;
chi lo'o na iwe yix," xe cha.
10 Te'uri ique xe 'e chu lo'ic; are je 'enak chu lo'ic,
xc'un i achi. Ni'pa i altom chi je yijilic, xe oc ru' ire
pa c'ulanquil, are 'uri xtz'apix i uchija.
11 Te'uri xe upon i jo'ob chic, y xqui bij: "¡Nim laj
winak! ¡Nim laj winak! ¡Cha jaka i uchija chake!"
xe cha che.
12 Ire xu la' u wach chique: "N-quin 'an taj; n-
weta'am ta i wach," xu bij.

13 Te'uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:

—Yix, chix c'asc'at na, man n-iweta'am taj
pachique 'ij, pachique 'or, quin c'un yin chi in Achi
aj Chicaj —xu bij chique.

I tijojbal tzij chiquij i oxib mocom

14 (Te'uri i Jesus xu bij jun chic tijojbal tzij
chique. Xu bij):

—I ’atbal tzij re aj chicaj, queje pacha iri: ’O jun
achi ca ’e che jun tinimit c’a naj; xe u siq’uij u
mocom y xrokxanij can u mer cu’.
15 Jun chique xrokxanij jo’ob mil sak pwak ru’.
Y jun chic, xu ya chic can queb mil sak pwak ru’;
y jun chic, xu ya can jun mil ru’. Queje u ya’ic
ile xo’on chique, pacha i ca majaw chique chi qui
jujunal. Te’uri xu maj u be.
16 I mocom chi xya’ can jo’ob mil sak pwak che,
ire xoc chi chac ru’ i mer. Queje ile xu ch’ac jo’ob
mil chirij.
17 Xak queje xo’on i jun chi xya’ queb mil che:
xak xu ch’ac queb mil chirij.
18 I jun chi yatal jun mil che, xa xu ruwaj u mer
i u patron; xo’on jun jul y xu muk pulew.

19 I patron xnajtinic; te’uri xc’un chic, y xoc chi
rajlaxic u mer cu’ u mocom.
20 Nabe xupon i jun chi u yom can jo’ob mil che.
Ire xu jach i jo’ob mil chi yatal che, xak xu jach i
jo’ob mil chi u ch’acom. Xu bij: “Nim laj winak,
jo’ob mil xa ya chwe, xak jo’ob mil chic xin ch’ac
chirij,” xu bij che.
21 I u patron xu bij: “Lic ’utz i a ’anom. Yet at
’utz laj mocom; lic a yom a c’ux chu ’onquil pacha i
cwaj yin. Lic ’utz a chac xa ’an ru’ i jubi’-le, rumal-
i, quin ya na mas pa’ab puwi ile. Chat oc lok, y chat
quicot wu’,” xu bij che.
22 Te’uri xupon i jun chi yatal queb mil che, Xu
bij: “Nim laj winak, queb mil a yom chwe, xak ri i
queb mil-i xin ch’ac chirij,” xu bij che.
23 I u patron xu bij: “Lic ’utz i a ’anom. Yet at
’utz laj mocom; lic a yom a c’ux chu ’onquil pacha i

cwaj yin. Lic ’utz a chac xa ’an ru’ i jubi’-le, rumal-
i, quin ya na mas pa’ab puwi ile. Chat oc lok, y chat
quicot wu’,” xu bij che.
24 Xak xupon chic i jun chi yatal jun mil che. Xu
bij che u patron: “Nim laj winak, weta’am chi yet
at c’an che a chac; ca jach’ i ticon chi na ticom taj,
xak ca mol u wach i ticon chi n-yet ti a mulim.
25 Rumal-i xin xij wib; xe’e wuwaj a mer pulew.
Chawila, ri a mer-i chi a yom chwe,” xu bij che.
26 “Yet n-at ta ’utz laj mocom; lic ca c’ayo,” xu bij
u patron che. “We yet aweta’am chi in c’an che in
chac,
27 ¿wuchac ’uri n-xa ya ti in mer pa bánco, cu
ch’acbej na mas? We ta queje ile xa ’ano, quin
ch’ac ni yin-i ni’pa i xu ch’aco junam ru’ ile chi in
yom chawe,” xu bij che.
28 Te’uri xu bij chique i juban je ’o chila, “Chi
c’ama i jun mil-le che; chi ya na che i jun chi ’o lajuj
mil ru’.
29 Man jun, we ’o jubi’ ru’, ca ya’ na mas che; we
jun n-ca chacun ta ru’ wach ’o pu’ab, ni’pa i ’o ru’
quelsax na che.
30 I n-’us ta laj mocom-le, chiwesaj bi rija; ’oj pa
’ekum. Chila co’ wi, y cu kach’ach’ej ni uware,” xu
bij i qui patron chique.

Wach i u jachic quixol i winak ca ’ani pa q’uisbal ’ij

31 (I Jesus xu bij:) I Achi aj Chicaj*, are ca c’un tan
chic, coc pu patan che ’atol tzij; junam cu’ u ángel
ca c’unic. Ca q’uiji na ’uri pu cubibal chi nim u ’ij.

---

* **25:31:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo.

32 I winak re ronojel tak tinimit chuwach i jyub
ta'aj que moltaj na chuwach. Te'uri coc chi qui
jachic qui pam, pacha jun aj chajil chij que u resaj
u chij chiquixol i chabat.
33 Que u ya i u chij pu wikabim; i tak i chabat que
u ya pu moxim.
34 Te'uri i 'Atol Tzij† cu bij na chique i je 'o pu
wikabim: "'Utz iwe yix; u yom ni utzil chomal in
Kajaw piwi. Chix petok, chix oc che i q'uijibal chi
u yijbam ire chiwe c'a chu xebal 'ij sak.
35 Queje cu ya ire ile chiwe man yix, are xin tij
numic, xi ya na chwe wach i quin tijo; are xin
c'atic, xi ya ni in ya'; are xin tzucuj in posar, xin
i c'ulaj iwu'.
36 Are n-ta chic in 'u', xi ya i ch'ukbal wij; are in
iwab, xin i chajij; are in tz'apil pa cárcel, xin i solij
na." Queje ile cu bij ni 'Atol Tzij chique.
37 Te'uri, i je 'utz-le quiqui bij na: "Nim laj winak,
¿umpa xa 'an ile? ¿Umpa xka 'ano chi cat numic, y
xka ya chawe wach ca tijo? ¿Umpa xka 'ano chi cat
c'atic, y xka ya a ya'?
38 ¿Umpa xka 'ano chi ca tzucuj a posar y xka ya
chawe? ¿Umpa xka 'ano chi n-ta chic a 'u', y xka ya
ch'ukbal awij?
39 ¿Umpa xka 'ano chi at iwab, xak at 'o pa cárcel,
y xat ka solij?" Queje ile quiqui bij na che i 'Atol
Tzij.
40 Te'uri i 'Atol Tzij cu bij: "Katzij i quin bij chiwe,
ni'pa i utzil chomal i 'anom che jun wachalal, tupu
n-ta kas u 'ij, xe'el 'uri lic chwe yin i 'anom wi," cu
bij na chique.

---

† **25:34:** I 'Atol Tzij are i Jesus mísmo.

41 Te'uri i 'Atol Tzij cu bij na chique i je 'o pu
moxim: "Chix el chi chinwach, yix chi ix c'oktal
rumal i Dios. Jix pa 'a' chi n-tu q'uisic, chi yijtalic
re itzel junam cu' i u ángel.
42 Yin, are xin tij numic, yix n-xi ya ta chwe wach
i quin tijo; are xin tij c'atic, n-xi ya ta in ya'.
43 Are xin tzucuj in posar, n-xi ya ta chwe. Are
n-ta chic in 'u', xak n-ta in 'u' xi ya'o. Are in iwab,
xak are in 'o pa cárcel, yix n-xin i solij taj." Queje
cu bij ni 'Atol Tzij ile chique i je 'o pu moxim.
44 Te'uri ique quiqui bij na: "Nim laj winak,
¿umpa xat kilo cat numic, o cat c'atic, o are ca tzucuj
a posar, o xak are n-ta a 'u', o are at iwab, o xak are
at 'o pa cárcel? ¿Umpa xa 'an ile chi n-xat ka to taj?"
quiqui bij na che.
45 I 'Atol Tzij cu bij na 'uri chique: "Katzij i quin
bij chiwe: yix are xiwil jun we yin chi 'o rajwaxic
che, y n-xi to taj, tupu n-ta kas u 'ij, xe'el 'uri chiwe
lic are ni yin chi n-xin i to taj," cu bij na chique.
46 Te'uri ique que 'e pa tojpen chi n-tu q'uisic;
xak i je 'utz que oc na che i qui c'aslemal chi n-tu
q'uisic. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

26

Wach u chapic i Jesus xqui ch'ob i nimak tak mam'ib

1 I Jesus, are xutzin u bixquil ile chique, te'uri xu
bij chique u tijoxelab:
2 —Iweta'am yix, xa queb 'ij chic craj, ca c'un i
nima'ij páscua*. Are 'uri yin, chi in Achi aj Chicaj

* **26:2:** I nima'ij páscua, ca bixic, are jun nima'ij que i aj Israel. Xqui 'ano, cuxtabal re wach quelic lok, are je 'o piqui'ab i aj Egípto.

quin jachtaj na piqui'ab i je aj ch'o'oj chwij man quin qui camsaj chuwach cruz —xu bij chique.

3 Xak che i 'ij-le, xqui mol quib i ajwab sacerdóte, xak i je tijonel re i 'atbal tzij, xak i nimak tak mam'ib que i aj Israel. Xqui mol quib chuwaja re i nim laj ja pa 'o wi i mam Caifas chi 'atz laj sacerdóte.

4 Chila xqui yijba wi wach u chapic i Jesus quiqui 'ano ali'al, xak wach i camsabal-re.

5 Xui-ri, xqui bij chiquiwach:

—N-'us taj we caka 'ano tz'akat je q'ui i winak waral re i nima'ij, mokxa que oc i winak chi ch'okowic —xe cha.

Jun ixok xu coj cunbal muy che u jolom i Jesus

6 I Jesus 'o pa aldéa Betánia ru' i rachoch i achi Simon, chi "Lepróso" ca bix che.

7 Are 'uri xtejeb jun ixok ru', ruc'am jun chom laj baxo nojnak che acéite lic muy, lic pakal rajil†. I Jesus ca tijin chi wa'im, are 'uri i ixok xu jam bi i cunbal puwi i Jesus.

8 I u tijoxelab, are xquil ile, xpe coywal.

—¿Wuchac i ixok-le to' xo'on c'ax che i cunbal muy? —xe cha chiquiwach—.

9 We ta xu c'ayij, nim ni mer cu chap na che, cu tobej que i niba'ib —xe cha.

10 Xu ta i Jesus wach quiqui bij y xu bij chique:

—¿Wuchac queje qui bij ile chirij i ixok-le? I xo'on ire-le chwe, lic 'utz.

11 I niba'ib, que'e 'ij sak je 'o na iwu'; yin n-naj ta chic in 'o iwu'.

---

† **26:7:** I baxo-le, 'antal che abaj pacha sakcho', "alabástro" u bi.

12 I ixok-i, are xu jam i cunbal muy che in
ch'acul, 'utz i xu 'ano, man xu cunaj bi in ch'acul
re i mukbal-we.
13 Katzij i quin bij chiwe, xa ipa ca paxsax wi i
tzij re i 'elsabal re i qui mac i winak xak ca tataj ni
rason wach u 'anom i ixok-i chwe. Queje co'on ile
ronojel u wach i jyub ta'aj, c'unsabal re i ixok-i chi
qui c'ux i winak —xu bij i Jesus chique.

Wach u c'ayixic i Jesus xo'on i ma Júdas

14 Te'uri, jun chique i cablajuj u tijoxelab, i jun
chi ma Júdas Iscarióte u bi, ire xa 'e lapan cu' i
ajwab sacerdóte.
15 Xu bij chique:
—¿Ni'pa i qui ya chwe we quin jach i ma Jesus
pi'ab? —xu bij chique.
Ique xqui ya tréinta sak pwak che.
16 Are 'uri i ma Júdas xu jek u tzucuxic wach i
jachbal re i Jesus co'on piqui'ab.

I q'uisbal wa'im xu tij i Jesus cu' u tijoxelab

17 Xc'un i nabe 'ij re i nima'ij chi ca tijaw i
caxlanwa chi n-ti cunbal che. I u tijoxelab i Jesus
xe tejeb ru' y xqui bij che:
—¿Pa cawaj wi yet que'e ka yijba wi i a wa'im re
i nima'ij páscua? —xe cha che.
18 —Jix pa tinimit —xu bij chique—. Jix ru' jun
achi 'o chila y queje iri chi bij che: "Xu bij li ka
tijonel: Ya cu rik i 'or chwij re in camic, cu bij.
Chawachoch yet caka 'an wi ka wa'im re i nima'ij
páscua, yin cu' in tijoxelab, cu bij." Queje ile chix
chok che —xu bij chique.
19 I u tijoxelab xqui 'ano pacha i xbix chique. Xe
'e chu yijbaxic i wa'im re i nima'ij.

20 Are xoc a'ab, i Jesus 'o cu' i cablajuj u tijoxelab
chi mexa.
21 Are que tijin chi wa'im, xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, 'o jun chiwe yix quin u
jach na piqui'ab i je aj ch'o'oj chwij —xu bij.
22 Ique, are xqui ta, lic xe oc chi bis. Chiqui
jujunal xe oc chu tz'onoxic che:
—Kajwal, ¿mokxa yin? —xqui bij che.
23 Ire xu bij:
—Pachin cu mu u wa pa lak wu' yin, are ni ire
'uri quin jachaw na.
24 Katzij, yin chi in Achi aj chicaj, quin camsax
na, pacha tz'ibtal can chupam u wuj i Dios, xui-
ri to'wach i achi chi quin jachaw na piqui'ab i aj
ch'o'oj chwij. Mas 'utz que'el che i achi-le ma ta
xalaxic —xu bij chique.
25 Te'uri xch'aw i ma Júdas, chi ca jachaw ni
Jesus:
—Tijonel, ¿xataba yin quin 'anaw ile? —xu bij.
I Jesus xu bij che:
—Ru' a chi' xa bij —co'ono.
26 Are que tijin chi wa'im, i Jesus xu chap jun
caxlanwa, xu tioxij che i Dios, te'uri xu piro. Xu
ya chique u tijoxelab, y xu bij chique:
—Chi tija, are iri are in ch'acul.
27 Te'uri xu chap jun tu'bal víno, xu tioxij che i
Dios, y xu ya chique.
—Chi tu'u yix iri, iwonojel —xu bij chique—.
28 Are iri are in quiq'uel chi ca yijbaw ni trat c'ac'
ru' i Dios. Ca turuw na, sachsabal re i qui mac
uq'uial winak.

29 Katzij quin bij chiwe, n-quin tu' ta chic u wa'al úva, c'a cu rik ni 'ij quin tu' julaj chic junam iwu' yix, pa cu 'at wi tzij in Kajaw —xu bij chique.
30 Te'uri xqui bixaj jun bix, cojbal re u 'ij i Dios; are xe utzinic, xe 'e chuwi jyub Olívos.

I Jesus xu bij che i ma Pédro chi cruwaj ni u wach

31 I Jesus xu bij chique:
—Wo'or cha'ab, iwonojel yix quin iwo'taj na canok. Weta'am queje ile que'elok, man queje iri u bim can i Dios chupam u wuj: "Quin ya na, chi ca camsax ni aj yu'ul chij," xu bij, "te'uri i chij que jacher bic." Queje ile tz'ibtal canok.
32 Xui-ri, are in walijnak chic che i camic, quin nabeaj na chiwach pa Galiléa —xu bij chique.
33 Are 'uri xu bij i ma Pédro:
—We conojel 'is cat co'taj canok, yin lic n-cat wo'taj taj —xu bij.
34 I Jesus xu bij che:
—Katzij i quin bij chawe, che i a'ab-i, are maja ca ch'aw i ac' re u sakirbal, oxmul ca bij na, chi n-aweta'am ta in wach —co'ono.
35 —Yin lic n-cat wuwaj taj —xu bij i ma Pédro— n-ta co'ono we junam awu' coj camsaxic.
Xak queje ile xqui bij conojel i u tijoxelab.

Wach u tz'onoxic xo'on i Jesus pa Getsemani

36 Te'uri xe 'e chic che jun lugar, Getsemani u bi. I Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Chix cul na can chi, tz'akat quin 'e na yin jela chu tz'onoxic che i Dios —xu bij.
37 Te'uri xe u c'am bi i ma Pédro, xak i queb u c'ojol i mam Zebedéo ru', y xpe jun nim laj bis, jun nim laj c'ax pu c'ux.

38 Xu bij chique:

—I bis ’o pa wanima, quin cam rumal, quin na yin. Chix canaj yix waral y chix c’asc’atok —xu bij chique.

39 I Jesus xa ’e chupan jubi’, xu jupij rib pulew, y xoc chu tz’onoxic che i Dios:

—Ta, cwaj yin, we ta ’o módo, cawesaj i c’ax ’o chinwach. Xui-ri, ma ya chwe pacha i to’ cwaj yin; are, cha ’ana pacha i cawaj yet —xu bij.

40 Te’uri xtzalij chic cu’ i u tijoxelab; xe u rika que waric. Xu ’ijla i ma Pédro:

—¿N-xi ch’ij ta bari xix c’asc’at jun ’or wu’? —xu bij—.

41 Chix c’asc’at na, y chi tz’onoj che i Dios man n-quix tzak ta chupam i mac. Katzij, yix piwanima quiwaj quix c’asc’atic, xui-ri i ch’acul n-tu cho’ab —xu bij.

42 Are ’uri xtzalij chic ucamul chu tz’onoxic che i Dios. Xu bij:

—Ta, we n-’us taj chi quelsax ni c’ax chi ’o chinwach, we lic ’o ni u chac quin ch’ijo, ’utz ’uri ca ’ani chwe pacha i cawaj yet —xu bij.

43 Are xtzalij chalok, xe ’e u rika tan chic u tijoxelab que war tan chic; i qui ba’wach ique lic waram craj.

44 Ire xe u canaj canok, y xa ’e chic; are uroxmul xa ’e chu tz’onoxic che i Dios, xak jun chi tzij xu bij chic che.

45 Te’uri xa ’e chic chila cu’ u tijoxelab.

—Bay, chix warok; chix uxlanok —xu bij chique—. Ya xu rik i ’or chi yin, chi in Achi aj Chicaj, quin jachtaj na piqui’ab i ajmaquib.

46 Chix walijok. Jo’. Ya xc’un ire chi quin jachaw
na piqui’ab i aj ch’o’oj chwij —xu bij chique.

Wach u chapic i Jesus xqui ’ano

47 I Jesus c’a ca tijin chi tzij are xupon i ma Júdas,
chi jun chique i cablajuj u tijoxelab. Ire je ruc’am
li uq’uial winak; ’o i cuc’am ch’ich’, ’o i cuc’am
che’. Ique je taktal li cumal i ajwab sacerdóte xak
i nimak tak mam’ib que i aj Israel.
48 I ma Júdas, chi aj jachanel re i Jesus, u bim can
chique wach i séña co’on chique, c’utbal re i Jesus:
“Are i jun chi quin tz’ubaj, are ile,” u bim chique.
“Chi chapa ’uri,” u bim can chique.
49 I ma Júdas, are xuponic, xtejeb pan ru’ i Jesus.
—Na’ab, in Tijonel —xu bij che. Y xa ’e u tz’ubaj.
50 I Jesus xu bij che:
—Achi, ¿Wach cawaj chwe? —xu bij.
Are ’uri i juban xe tejeb ru’ i Jesus y xqui chapo;
lic co i u chapic xqui ’ano.
51 Are ’uri, jun chique i rachi’il i Jesus xresaj li
u ch’ich’ y xu c’atzij u xiquin i aj takon re i ’atz laj
sacerdóte.
52 I Jesus xu bij che:
—Cha c’olo a ch’ich’ pa rachoch, man ni’pa i que
’anaw ch’o’oj ru’ ch’ich’, xak ru’ ch’ich’ que camsax
wi —xu bij che—.
53 ¿N-aweta’am ta bari, chi we ta cwaj yin, quin
tz’onoj che in Kajaw y cu tak li uq’uial ángel chin
to’ic? ¡Mas ne chuwach i seténta mil que u tak neli-
ri wu’!
54 Xui-ri, we ta quin ’an yin ile, n-que’el ta ’uri
pacha tz’ibtal can chupam u wuj i Dios. Lic ’o ni u
chac que’el na pacha i tz’ibtal canok —xu bij che.

55 Te’uri xu bij chique i winak:

—¿Wuchac xix c’un yix ru’ i ch’ich’ xak ru’ i che’, qui c’ambej bi we, pacha qui ’an che jun ili’om? Yin ’ij ’ij in cul chixol yix pa rachoch i Dios, quin tijin chu c’utic chique i winak, y n-xin i chap taj.

56 Xui-ri, ’o ni u chac ca ’ani iri chwe, pacha qui tz’ibam can i ajbil u tzij i Dios ujer —xu bij chique.

Te’uri, ni’pa i u tijoxelab i Jesus xqui canaj canok y xe ’anmajic.

Wach i c’ax xu tij i Jesus piqui’ab i nuc’bal t’isbal

57 Ni’pa i qui chapom i Jesus, xqui c’am bi che i rachoch i mam Caifas, chi ’atz laj sacerdóte. Chila qui molom wi quib i je tijonel re i ’atbal tzij xak i nimak tak mam’ib.

58 I ma Pédro, to’ chi naj xterej bi chiquij, c’a xupon chuwaja re i rachoch i mam Caifas. Xoc bi chuwaja, chila xcubi wi cu’ i policía, cu takejbej-re wach ca ’ani che i Jesus.

59 I caj’atzil i sacerdóte, xak i nimak tak mam’ib, xak ronojel i nuc’bal t’isbal, ’is xqui tzucuj u mac i Jesus. Cacaj ique quiqui coj u mac chuwach i ’atbal tzij, tupu n-katzij taj, xa camsabel-re cacaj ique.

60 Lic n-ta jun u mac xqui rik chirij, tupu je q’ui xe c’unic y xqui bij mentir chirij. Pa q’uisbal-re, xe upon chic queb testígo chi xa mentir quiqui bij.

61 Xqui bij ique:

—I achi-ri xu bij: “Yin quin tiqui chu wulijsaxic i rachoch i Dios, te’uri che oxib ’ij quin walijsaj wi chic,” xu bij —xe cha.

62 Are ’uri i ’atz laj sacerdóte xwalijic, y xu bij che i Jesus:

—Yet, ¿lic n-ca la' tu wach chique? ¿Wach usuc' ile quiqui bij chawij? —xu bij.
63 I Jesus lic n-xch'aw taj. Are 'uri i 'atz laj sacerdóte xu bij:
—Yin, chuwach i Dios c'aslic, quin ya chakul: cha bij i sak laj tzij chake; cha bij 'uri we yet at Crísto‡, chi u C'ojol i Dios —xu bij che.
64 I Jesus xu bij:
—Katzij i xa bij. Xak quin iwil ni yin chi in Achi aj Chicaj, in cul na pu wikabim i Dios chi 'atz u cho'ab; xak quin iwil na quin c'un chali pa sutz' chicaj —xu bij chique.
65 Are 'uri i 'atz laj sacerdóte xu rakch'ij u 'u', c'utbal-re i roywal. Xu bij:
—¡Tzel cu ta i Dios ile! ¡Ya n-ta chic u chac we 'o juban chic col qui bij u mac! Ya xi ta yix waral wach i itzel tzij xu bij.
66 ¿Wach qui ch'ob yix che ile? —xu bij chique i rachi'il.
I juban je 'o ru' xqui bij:
—Ire lic 'o u mac; cu maj che chi ca camsaxic —xe cha.
67 Are 'uri xqui chubaj qui c'axaj chu palaj y xqui ch'ayo. 'O juban chic xqui ch'ay chu palaj
68 y xqui bij che:
—Yet chi at Crísto, cha bij 'u chake pachin xat ch'ayawic —xe cha che.

I ma Pédro xruwaj u wach i Jesus

69 Tz'akat are xqui 'an ile, i ma Pédro cul chuwaja. Are 'uri, xupon jun ali, aj chac pa rachoch i caj'atzil i sacerdóte; xu bij che:

‡ **26:63:** Are i que'el pa ka ch'awbal yoj: i Tolke chi at koy'em.

—Xak yet at rachi'il i ma Jesus aj Galiléa —xu bij.
70 Xui-ri, i ma Pédro xruwaj u wach chiquiwach
conojel:
—N-weta'am ti yin wach i ca bij —xu bij che i ali.
71 I ma Pédro ya ca 'ec, 'o chic che uchibe. Are 'uri
xa 'iltaj chic rumal jun chic. Xu bij 'uri chique i je
'o chila:
—I achi-le, rachi'il i ma Jesus chi aj Nazaret —
co'ono.
72 I ma Pédro xu bij chic chi n-reta'am tu wach.
Xu cuxtaj u bi i Dios puwi u tzij y xu bij:
—Lic n-weta'am tu wach i achi-le —xcha.
73 Xo'on chupan jubi', ni'pa i je 'o chila xe tejeb
ru' y xqui bij:
—Katzij, xak yet at cachi'il ique. Ca 'alijin che a
ch'awbal —xqui bij che.
74 Te'uri i ma Pédro xu bij chique:
—Chu ya ni tojpen i Dios pinwi, we n-katzij ti
quin bij. Lic n-weta'am tu wach i achi-le —xu bij.
Are 'uri xch'aw jun teren.
75 Juntir xc'un chu c'ux wach i bital che rumal i
Jesus, man u bim che: "Are maja ca ch'aw i ac' re
u sakirbal, quin awuwaj na oxmul," u bim i Jesus
che. Te'uri i ma Pédro xel chila, lic c'ax xu na u c'ux,
lic xo' rumal.

27

Wach u jachic i Jesus pu'ab i ma Piláto

1 Are xsakiric, i caj'atzil i sacerdóte xak i nimak
tak mam'ib que i aj Israel, ique xjunamtaj qui no'oj
wach u camsaxic i Jesus quiqui 'ano.
2 Xqui xim i Jesus y xqui c'am bi ru' i ma Piláto
chi gobernador, y xqui jach pu'ab.

Wach u camic i ma Júdas

3 I ma Júdas, chi c'ayiwnak i Jesus, are xrilo chi ca
camsax na, lic xbison che wach u 'anom. Are 'uri
xa 'e u tzalij chic i tréinta sak pwak chique i caj'atzil
i sacerdóte, tak i nimak tak mam'ib.
4 Xu bij chique:
—Lic in macun-nak; in jachom jun achi che i
camic chi n-tu mac —xu bij.
Ique xqui la' u wach che:
—¿Bi ke-yoj che? —xe cha—. ¡Lic awe yet pa wach
wi ile! —xe cha che.
5 Te'uri i ma Júdas xu jopij i sak pwak pa rachoch
i Dios y xel bic. Are 'uri xa 'e u jitz'aj rib.
6 I caj'atzil i sacerdóte xqui mol i mer y xqui bij:
—I mer-i, n-'us taj caka ya ru' i re i Dios; i 'atbal
tzij re i mam Moises n-cu ya taj, man i mer-i are i
rajil u quiq'uel jun winak —xqui bij.
7 Te'uri xjunamtaj qui no'oj quiqui lo' jun ulew
re i qui camposant ni'pa i je aj naj que cam pa
Jerusalen. I ulew chi xqui lo'o, xa are pa ca 'an wi
boj ujer; "Ulew re 'Anbal Boj" u bi.
8 Xui-ri, xqui jalwachij u bi i ulew; "Ulew Quic'"
xqui bij che, y c'a are 'o wi wo'or.
9 Queje ile xe'elok pacha u bim can i mam
Jeremías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Ire u bim
canok: "Xqui c'am bi i tréinta sak pwak chi are i
rajil bital che cumal i aj Israel;
10 y ru' i mer-le xqui lo' i ulew pa ca 'an wi boj
ujer. Xe'elok pacha u bim can i Kajwal chwe."
Queje ile tz'ibtal canok.

I u tz'onbal i ma Piláto che i Jesus

11 I Jesus xc'am bi chuwach i gobernador. Ire xu
tz'onoj che i Jesus:
—¿Yet at 'atol tzij que i aj Israel winak? —co'ono.
I Jesus xu bij:
—Are ile, pacha i xa bij yet —co'ono.
12 Xui-ri, are xocsax u mac cumal i ajwab sac-
erdóte, xak i nimak tak mam'ib, i Jesus n-ta xu bij.
13 Are 'uri i ma Piláto xu bij che i Jesus:
—¿N-ca ta ta-bari wach tak quiqui bij chawij? —
co'ono.
14 Xui-ri, i Jesus xak n-ta xu bij. Are 'uri, i
gobernador lic xu bisoj.

I winak lic xqui tz'onoj u camsaxic i Jesus

15 Junab chi junab, are 'o i nima'ij páscua, i gob-
ernador 'o pu'ab cro'taj jun prex, pachique quiqui
cha i winak.
16 'O jun prex, ma Barabas u bi, ire lic 'etamam
u mac cumal conojel i winak.
17 Are je moltajnak chic i winak, i ma Piláto xu
tz'onoj chique:
—¿Pachique quiwaj yix cwo'taj bi chiwe? ¿Quiwaj
i ma Barabas? ¿O quiwaj i ma Jesus chi "Crísto" ca
bix che? —xu bij chique.
18 Ire reta'am chic chi xa tzel quiquil i Jesus; xa
rumal ne ile qui c'amom lo ru'.
19 I ma Piláto, are cul pu q'uijibal, i rixokil xu tak
li u bixquil ru'; xu bij che: "Ma min awib che u
camsaxic i achi-le, man ire n-tu mac. Yin cha'ab
xin 'an jun achic' lic xibin'ib rumal ni ire-le y quin
c'achir rumal." (Queje ile xbix che.)
20 Xui-ri i caj'atzil i sacerdóte, xak i nimak tak
mam'ib, xe qui tun i winak chi quiqui tz'onoj i

ro'taxic i ma Barabas, xak quiqui tz'onoj u cam-
saxic i Jesus. Queje i qui tunic ile xqui 'ano.
21 I gobernador xu tz'onoj chic chique i winak:
—¿Pachique chique i je queb quiwaj yix quin tak
nubi ro'taxic? —xu bij.
—A-Barabas —xe cha.
22 I ma Piláto xu tz'onoj chique:
—¿Wach quin 'an 'uri che i Jesus-i chi "Cristo" ca
bix che? —co'ono.
Conojel xqui bij:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
23 —¿Wach u mac 'uri u 'anom? —co'ono.
Ique xa xe siq'uin tan chic; xqui bij:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
24 Xril i ma Piláto 'uri chi n-tu chac cu tz'onoj
mas tzij chique. Ique to' ch'okowic quiqui 'ano.
Rumal-i ire xresaj rib chupam; xu tak u c'amic jun
palangan ya, y xu ch'aj u 'ab chiquiwach. Xu bij
chique:
—N-in mac ti yin we qui camsaj i achi-ri chi n-tu
mac. Chiwach yix 'o wi wach qui 'an che —xu bij
chique.
25 Conojel i winak xqui la' u wach che:
—¡Pakawi yoj ca pe wi i tojpen che u camic i achi-
ri! ¡Xak piquiwi i kac'al! —xqui bij.
26 Are 'uri i ma Piláto xro'taj bi a-Barabas; te'uri
xu tak u ya'ic u lo'xic i Jesus y xu jach bi piqui'ab i
que camsaw chuwach cruz.

Wach u yo'yaxic i Jesus xqui 'an i soldádo

27 Te'uri i u soldádo i gobernador xqui c'am bi i
Jesus pa palácio. Chila conojel i cachi'il xqui mol
quib chirij chuwach.

28 Xquesaj u ’u’ y xqui coj jun chom laj u ’u’ cak.
29 Te’uri xqui coj jun sotosic q’uix che u jolom,
y xqui ya jun che’ pu’ab wikabim. Te’uri xe xuqui
chuwach, y xe oc chu yo’yaxic; xqui bij:
—¡Naj u ’ij i ’atol tzij que i aj Israel! —xqui bij.
30 Xqui chubaj qui c’axaj chirij, xak xqui maj i
che’ che, chi qui yom pu’ab, y xqui ch’ay u jolom
ru’.
31 Are xe utzin chu yo’yaxic, xquesaj i c’ul cak chi
qui cojom che, y xqui coj chic i u ’u’ ire. Te’uri xqui
c’am bic, xe ’e chu camsaxic chuwach cruz.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

32 Are que tijin chi be, xqui c’ulaj jun achi aj Ciréne, chi ma Simon u bi. Xqui ’an pen che, xu
c’am bi u cruz i Jesus.
33 Queje ile xe upon che jun jyub, Gólgota u bi; i
usuc’ i tzij-le que’elok: “jyub pacha u jolom anma.”
34 Are xe upon chila, xqui sujuj jubi’ víno che i
Jesus, chi ’o cunbal c’a che, tobal na re u c’axc’ol. I
Jesus, are xu na’o, n-xraj taj.
35 Are qui ripom chic chuwach i cruz, i soldádo
xe oc chi saquinic chirij u ’u’ i Jesus, ’ilbal-re
pachin ca ch’acaw bi chique. Xe’el ’uri pacha u
bim can i ajbil u tzij i Dios ujer. Xu bij ire: “Xqui
jach na in ’u’ chiquiwach; xe saquin chirij in ’u’,
pachin ca ch’acaw nubic.” Queje ile u tz’ibam
canok.
36 Te’uri xe cubi chila chu chajixic, tz’akat ca
camic.
37 Puwi ’an i cruz xqui tz’ibaj juban tzij,
’alijinsabal-re wach u mac. Cu bij i tz’ib: “Are
iri, are i Jesus, chi ’atol tzij que i aj Israel winak,”
co’ono.

38 Xak je ’o queb ili’omab xe qui rip chuwach qui
cruz, junam ru’ i Jesus. Jun xq’uiji pu wikabim, y
jun pu moxim.
39 Ni’pa i que ic’aw chila, xqui yo’ya. Quiqui
sutsa qui jolom
40 y quiqui bij:
—Yet a bim na chi ca wulijsaj ni rachoch i Dios,
y ca yac chic churox ’ij. ¡Bay, cha to ’uri awib! We
yet at u C’ojol i Dios, cha kajsaj li awib chuwach i
cruz —xe cha.
41 Xak queje xqui ’an i ajwab sacerdóte, xak i
tijonel re i ’atbal tzij, xak queje i aj Fariséo, xak i
nimak tak mam’ib, lic xqui yo’ya na. Ique xqui bij
chiquiwach:
42 —Ire-le je q’ui xe u to na, xui-ri n-ca tiqui ta
chu to’ic rib. Ire, we lic are i ka ’atol tzij yoj chi oj
aj Israel, cha kaj lo ’uri chuwach i cruz, te’uri caka
coj na.
43 Ire u cubam u c’ux che i Dios, xak u bim chi ire
u C’ojol i Dios; bay, i Dios ’ut chu to na we c’ax cu
na’o —xe cha.
44 Xak i ili’omab chi je riptal ru’ ire, xak ique
quiqui yo’ya panok.

Wach u camic i Jesus

45 Are tiq’uil ’ij, xo’on ’ekum ronojel u wach i
jyub ta’aj; queje xo’on ile c’a a las tres re u kajbal
’ij.
46 Are ’uri, co xch’aw i Jesus, xu bij:
—Eli, Eli, ¿láma sabactáni? —xu bij.
I usuc’ i tzij-i que’elok: Wajwal Dios, Wajwal
Dios, ¿wuchac in awo’tam canok? Queje usuc’ u tzij
ile.
47 Je ’o jujun chila xqui ta; ique xqui bij:

—I achi-le cu siq'uij i ujer ajbil u tzij i Dios, mam Elías —xe cha.
48 Juntir, 'o jun chique xa 'e pa'anem, xu mu jun espónja chupam juban víno ch'am. Te'uri xu ch'ap tzam che' y xu ya 'an che, man cu tz'ub-bej re.
49 I juban xqui bij:

—Chawoy'ej na, we kas ca c'un i mam Elías chu to'ic —xe cha che.
50 Te'uri i Jesus xsiq'uin julaj chic y xel u c'ux.

51 Are 'uri i nim laj cortin pim, pa rachoch i Dios, xel pa nic'aj, xmajan li puja', c'a pulew. I ulew lic xa sicsatic; i tak i abaj xpax u pam.
52 Ni'pa i qui mukbal i camnak xe jaktaj na; je q'ui i creyent je camnak xe walij na.
53 Xe 'el 'uri chi sak; y chirijil nu walijic i Jesus, xe oc pa tinimit Jerusalen. Chila xe 'iltaj wi cumal uq'uial winak.
54 'O jun capitan que tijin chu chajixic i Jesus cu' u soldádo. Are xqui na i ucabrakan, xak xquil ni'pa i 'anic-le, lic xqui xij quib. Xqui bij:

—Katzij i achi-ri, lic are u C'ojol i Dios —xqui bij.

55 Je 'o uq'uial ixokib que taken li c'a naj chi je terejnak chirij i Jesus. Je terejnak li chirij, quiqui tobej na re; c'a pa Galiléa je terejnak lok.
56 Chiquixol ique je 'o i ati Mariy Magdaléna, xak i ati Mariy chi qui chuch i ma Jacóbo y ma Jose, xak i qui chuch i u c'ojol i mam Zebedéo.

Wach u mukic i Jesus

57 Are xoc a'ab, xc'un jun achi beyom aj Arimatéa, ma Jose u bi. I achi-le xak terejnak chirij u c'utunic i Jesus.

58 Xoc ire ru' i ma Piláto y xu tz'onoj i u ch'acul i
Jesus. I ma Piláto xu tak u jachic che.
59 Te'uri i ma Jose xu c'am bic y xu pasij bi
chupam jun sawan lic ch'am.
60 Te'uri xe u mina chupam jun pantion re ire;
are jun jul chi c'a te u takom u woric chupam jun
péña. Xu tz'apij can u chi' i jul ru' jun nim laj abaj,
y xa 'ec.
61 I ati Mariy Magdaléna, xak i ati Mariy jun, xe
cubi can chila chuwach i jul.

Lic xqui 'an pen n-ta quel'aw u ch'acul i Jesus

62 Are xa 'ani ile, are i 'ij chi yijbal na re i
uxlambal 'ij. Chucab 'ij 'uri, i ajwab sacerdóte, xak
i aj Fariséo, xe 'e ru' i ma Piláto
63 y xqui bij che:
—Nim laj winak, xc'un chaka c'ux chi i achi
aj t'oronel-le u bim na chi ca c'un sak chuwach
churox 'ij. Queje ile u bim na are c'a c'aslic.
64 Rumal-i cha taka u chajixic i jul pa muktal wi,
c'a churox 'ij. Mokxa que c'un i u tijoxelab cha'ab,
caquel'aj bi u ch'acul, te'uri quiqui bij chique i
winak chi walijnak chic. We queje quiqui 'an ni
ique ile, i mentir-le mas nim na chuwach i-jun chi
u bim can i achi. (Queje ile xqui bij che i ma Piláto.)
65 Te'uri ire xu bij chique:
—Che i c'ama bi i soldádo; che i ya chila chu
chajixic i jul. 'Utz u chajixic chi 'ana che —xu bij
chique.
66 Ique xe 'ec, que 'e qui yijba u chi' i jul man n-
ta jun ca 'e yinawok. I abaj chi 'o che u chi' i jul,
xqui coj c'am chuwach, xqui nac' ixcab che tak u
tzam. Queje xqui 'an ile, 'ilbal-re we n-ta jun ca

’e yinawok. Xak xe qui canaj can i soldádo chi je chajinel re u chi’ i jul.

28

U walijic i Jesus che u camic

1 Are xic’aw i ’ij re i uxlambal ’ij, are ya ca pe i u
sakiric re i domíngo, are ’uri i ati Mariy Magdaléna,
xak i ati Mariy jun, xe ’e chu rilic i jul.
2 Are maja que uponic, xpe jun ucabrakan, man
’o jun ángel re i Kajwal xkaj li chicaj, xresaj i abaj
chu chi’ i jul, y xcubi puwi.
3 I u tzunbal ire ca walch’inic pacha u rep ’a’; i u
’u’ lic sak, sak.
4 I soldádo, are xquil u wach, lic que sicsat rumal
qui xibriquil, pacha laj xe cam rumal.
5 Are xe upon i ixokib, i ángel xu bij chique:
—Mi xij iwib. Yin weta’am chi xix c’un chu
tzucuxic i Jesus chi xcamsax chuwach cruz.
6 Ire n-ta waral; walijnak chubic pacha i u bim.
Chix petok, chol iwila u q’uijibal pa yatal wi canok.
7 Chi bisoj u ya’ic rason chique i u tijoxelab. Chi
bij chique: “Ire walijnak chic chiquixol i camnak;
ya ’enak chic pa Galiléa, nabe na chiwach yix; chila
quiwil ni u wach,” chix chok chique. Are iri col in
bij chiwe —xu bij i ángel chique.
8 Te’uri i ixokib juntir xe ’el ru’ i jul. Lic xqui xij
quib xe ’ec, xui-ri xak que quicotic. Pa’anem xe ’e
chu ya’ic rason chique u tijoxelab.
9 Xak te’et i Jesus xu c’ut rib chique, y xu ya rutzil
qui wach. Ique xe tejeb ru’ y xe xuqui chuwach,
cojbal re u ’ij, y xqui chap i rakan.

10 —Mi xij iwib —xu bij i Jesus chique—. Ji bij
chique i wachalal che ’oj ique pa Galiléa; chila
quiquil ni in wach —xu bij chique.

Xya’ mer chique i soldádo, ’anbal re chique chi quiqui ’an i mentir

11 I ixokib xqui maj bi qui be. Are que tijin chi be,
xak ’o jujun chique i soldádo xe ’e pa tinimit chu
bixquil chique i ajwab sacerdóte wach i xquilo.
12 Te’uri i ajwab sacerdóte xe ’e chu bixquil
chique i nimak tak mam’ib. Xqui junamsaj i qui
no’oj chiquiwach, wach i quiqui ’ano. Te’uri xqui
ya uq’uial mer chique i soldádo,
13 y xqui bij chique:
—Chi bij yix chi xix war cha’ab, y are ’uri xe c’un
i u tijoxelab i Jesus y xquel’aj bi u ch’acul ire. Queje
ile chi bij na.
14 We xu ta rason i gobernador, mi xij iwib; yoj
caka kajsaj ni u c’ux ire; ire n-ta cu ’an chiwe.
(Queje xqui bij i ajwab sacerdóte ile chique i
soldádo.)
15 Are ’uri i soldádo xqui chap i mer, y xqui bij na
pacha bital chique. Y queje quiqui bij ni aj Israel
winak ile, c’a are ’o wi wo’or.

Wach u c’utic rib xo’on i Jesus chique u tijoxelab

16 I julajuj u tijoxelab xe ’e pa Galiléa; xe ’e che
jun jyub pacha bital chique rumal i Jesus.
17 Chila xqui rik wi i Jesus, y are xquilo, xe oc chu
cojic u ’ij, tupu ’o jujun chique n-kas ta quiqui cojo
we are i Jesus.
18 I Jesus xtejeb pan cu’ y xu bij:

—Yatal chic pin'ab u 'atic tzij puwi ronojel ni'pa
i 'olic. 'O chic pin'ab ronojel i aj chicaj, xak ronojel
i aj chuwach i jyub ta'aj.
19 Jix yix cu' i winak ronojel u wach i jyub ta'aj.
Chi bij in tzij chique man xak ique que u 'on ni in
tijoxelab yin. Chi kajsaj ni ya piquiwi, c'utbal-re
chi je re chic i Ta chicaj, xak je re i u C'ojol, xak je
re i u Tewal i Dios*.
20 Chi c'utu chique chi 'o u chac que cojon na
che ronojel ni'pa in c'utum yin chiwe yix. Mi sach
pi c'ux chi yin in 'o na iwu' ronojel 'ij sak, c'a pa
q'uisbal re u wach i jyub ta'aj.
Amen (katzij).

* **28:19:** I mer tzij xu bij are iri: pubi i Ta, xak i u C'ojol, xak i u Tewal i Dios.

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354